



ZEITUNG

fir Wootz an d'Regioun



wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 2 | MAI 2015

www.wiltz.lu



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Mit dem Frühling und der Rückkehr der sonnigen Tage, kündigen sich erneut die großen Veranstaltungen in unserer Gemeinde an. Die Saison wird mit dem Pilgergang zu Unserer Lieben Frau von Fatima starten, gefolgt von der 67. Ausgabe des Ginsterfestes, dieses Jahr unter dem Thema des amerikanischen Films und dem Titel Hollywood. Das Nachbarschaftsfest wird allen unseren Mitbürger(innen) die Gelegenheit geben, als Nachbarn in einem Hause oder Straße einen geselligen Moment zu verbringen und so sicherlich dazu beitragen, die soziale Zusammengehörigkeit in unserer Gemeinde zu stärken.

Von der sportlichen Seite wird der Kalender extra reich sein dieses Jahr mit dem Laufrennen der 24 Stunden von Wiltz, der Passage der Tour de Luxembourg sowie der einmaligen Organisation der nationalen Fahrradmeisterschaften auf den Straßen rund um Eschweiler und der Stadt Wiltz.

Das Wiltzer Festival wird auch dieses Jahr während 5 Wochen international bekannte Künstlergruppen und Stars nach Wiltz bringen, u.a. mit attraktiven Aufführungen wie das Ballet Zorba der Grieche, die Opern Nabucco und Rigoletto sowie das Musical Cats. Weltstars wie die französische Sängerin Zaz oder der berühmte Tenor José Carreras werden sicherlich zum Erfolg der 63. Ausgabe des Festivals, das den Einwohnern der Ardennenhauptstadt so am Herzen liegt, beitragen.

Der Schöffenrat schätzt diese großen Veranstaltungen als sehr wichtig ein weil sie das Bild unserer Gemeinde in der Ardennenregion und darüber hinaus stark mitprägen und möchte an dieser Stelle allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, die sich als Freiwillige für das Gelingen dieser großen Veranstaltungen einsetzen, danken. Wir hoffen für die Organisatoren, dass dieses reiche Aktivitäten- und Unterhaltungsprogramm mit Erfolg gekrönt sein wird.

Des weiteren laden wir Sie herzlich dazu ein, alle weiteren Informationen die Sie interessieren könnten, in den verschiedenen Rubriken dieser Zeitung zu entdecken.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
François ROSSLER – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Raymond SHINN – Schöffe
Patrick COMES – Schöffe
Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Avec le printemps et le retour des journées ensoleillées, les grandes manifestations populaires de notre commune se profilent à nouveau à l'horizon. La saison débutera par le pèlerinage interculturel vers le sanctuaire de Notre Dame de Fatima et sera suivie par la 67^{ème} édition de la Fête du Genêt, placée cette année sous le thème du cinéma américain et du titre Hollywood. La Fête des Voisins offrira à tous nos concitoyen(ne)s l'occasion de passer un moment convivial entre voisins d'un immeuble ou d'une rue et contribuera certainement à renforcer la cohésion sociale au sein de notre commune.

Au rayon des événements sportifs, les calendrier est particulièrement riche cette année avec la course à pied des 24 heures de Wiltz, le passage du Tour de Luxembourg ainsi que l'organisation exceptionnelle du Championnat national de Cyclisme sur les routes autour de Eschweiler et de la ville de Wiltz.

Le Festival de Wiltz présentera comme à son habitude et pendant 5 semaines des ensembles d'artistes et des stars de renommée internationale. Citons des spectacles exceptionnels comme le ballet Zorba le Grec, les opéras Nabucco et Rigoletto ou la comédie musicale Cats. Des stars mondialement connues comme la chanteuse française Zaz ou le fameux ténor José Carreras contribueront certainement au succès de cette 63^{ième} édition du festival qui tient tant à cœur aux habitants de la capitale des Ardennes.

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite encourager tous les bénévoles qui s'engagent pour la réussite de ces grands événements et qui permettent ainsi à la commune de Wiltz de rayonner de manière dynamique et sympathique sur la région des Ardennes et au-delà. En espérant que le succès et la satisfaction seront au rendez-vous pour les organisateurs de ce riche programme d'activités et de loisirs.

Nous vous invitons par ailleurs à découvrir les autres sujets susceptibles de vous intéresser dans les différentes rubriques de votre journal d'information communal.

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre
François ROSSLER – Échevin
Pierre KOPPES – Échevin
Raymond SHINN – Échevin
Patrick COMES – Échevin
Michael SCHENK – Échevin



**12 & 13
JUNE 2015**

**WILTZ
LUXEMBOURG**

**RUN BETTER
RUN TOGETHER**

**12 JUNE @ 6.30 p.m.
KANNERSTAFFELLAF**

13 JUNE @ 11.00 a.m.

**Kids
run**

**12 JUNE
FÊTE DE LA MUSIQUE**

@ 11.00 p.m.

hoffi-zambezi.com



More information:
E-mail: info@24hours.lu
www.24hours.lu

www.24hours.lu

POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasste Berichte der Gemeinderatssitzungen Rapports succincts des séances du conseil communal	6
Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung Compte-rendu de la réunion du conseil communal	11
Verschiedenes Divers	13

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Gemeindeleben Vie communale	14
Kultur Culture	17
Jugend Jeunesse	18
Kannerbureau	20
Kinder Enfants	21
Aus der Region Dans la région	22

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Kultur Culture	24
Gemeindeleben Vie communale	25
Senioren 3 ^e Age	25
Sport	27

GESCHICHTE | HISTOIRE

Von Guillaume bis Arndt oder die 26 Bürgermeister der Gemeinde Wiltz seit 1800	28
--	----

INFO

Mobilität Mobilité	56
Verschiedenes Divers	58

AGENDA

Agenda	59
--------------	----

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn

Texte | Textes: Emile Lutgen, Margot Kass

Fotos | Photos: Inez Verharen, Claude Windeshausen, Willy Schneider, Nic Malgret, Jos Scheeck, Thierry Feller, Fotoclub Wooltz

Assistance générale: Bob Wetzel

Layout: Inez Verharen

Druck | Impression: Mad Ink



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 30. März 2005

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, Schöffen, Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Scheer, Strecker et Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.
Abwesend: Herr Carlo Schon, Mitglied.

1) PERSONAL

Der Gemeinderat bestimmt einstimmig die Zahl und die Einklassierung laut Kollektivvertrag der Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit:

Regie-Betrieb: 28 Arbeitnehmer mit manueller Tätigkeit

Laufbahn E: 8
Laufbahn D: 4
Laufbahn C: 4
Laufbahn B: 12

Reinigung der Gebäude: 14 Raumpflegerinnen

Laufbahn A: 14

2) TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die notarielle Urkunde betreffend Verkauf von Parzellen der Kläranlage Selscheid an das interkommunale Syndikat SIDEN zum pauschalen Preis von 40 000 €. Es handelt sich um folgende Parzellen, gelegen Sektion EA von Selscheid:

13/1267: 6,55 Ar
120/386: 7,80 Ar
121: 5,40 Ar
123/219: 74,50 Ar
125/1087: 18 Ar

- die Kompromisse zwecks Ankauf von Parzellen gelegen im "Weierwee" in Wiltz mit: der Firma IRI-Lux und der Familie Drustinac zum jeweiligen Pauschalpreis von 4 000 €. Die Verkäufer verzichten auf den Verkaufspreis und erhalten als Gegenleistung je 6 Lastwagen Boden.

3) KONTRAKTE

Folgende Mietverträge wurden einstimmig genehmigt:

- Parzelle gelegen "im Haargarten", (3,20 Ar) an Herrn Joao Carlos Gomes Pereira. Vertragsdauer: 9 Jahre. Miete: 5 € pro Jahr.
- Parzelle gelegen "rue des Près", (74 m²) an Frau Ana Paula Da Silva Martins. Vertragsdauer: 9 Jahre. Miete: 5 € pro Jahr.

Séance du 30 mars 2015

Présent: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Scheer, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.
Absent: M. Carlo Schon, membre.

1) PERSONNEL

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix les effectifs des salariés à tâche manuelle et plus particulièrement sur leur nombre et leur classement dans les différentes carrières prévues dans la convention collective de travail:

Service des Régies: 28 salariés (ouvriers communaux)

Carrière E: 8
Carrière D: 4
Carrière C: 4
Carrière B: 12

Nettoyage des bâtiments: 14 salariés (femmes de charge)

Carrière A: 14

2) TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'acte notarié par lequel le collège échevinal vend des parcelles de la station d'épuration de Selscheid, sis section EA de Selscheid, numéros:

13/1267: 6,55 ares
120/386: 7,80 ares
121: 5,40 ares
123/219: 74,50 ares
125/1087: 18 ares

au Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaires du Nord (SIDEN) au prix forfaitaire de 40.000 €.

- les compromis concernant l'acquisition de parcelles sises au Weierwee de la firme IRI-Lux s.à.r.l. et des époux Drustinac au prix forfaitaire de 4.000 €. Les 2 parties renoncent au paiement et reçoivent en contrepartie 6 camions de terre.

3) CONTRATS

Les contrats suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix:

- Location d'une parcelle «im Haargarten» (3,20 ares) à M. João Carlos Gomes Pereira. Durée: 9 ans. Loyer: 5 € par an.
- Location d'une parcelle «rue des Près» (74 m²) à Mme Ana Paula

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
 RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- Parzelle gelegen "rue Aneschbach", (1,60 Ar) an Herrn Frédéric Nogueira Goncalves. Vertragsdauer: 9 Jahre. Miete: 10 € pro Jahr.
- Parzelle gelegen "rue du Château", (2,88 Ar) an Herrn Antonio Marinho Bastos. Vertragsdauer: 9 Jahre. Miete: 6 € pro Jahr.
- Appartement gelegen in der "rue Joseph Simon 46 A" an Frau Mujesira Sabotic. Vertragsdauer: 3 Jahre. Miete: 550 € im Monat. Nebenkosten einschliesslich.

4) URBANISMUS

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den speziellen Bebauungsplan "Batzendelt", der vom Ingenieur-Büro LUXPLAN S.A. für die Gemeinde Wiltz aufgestellt wurde und der den Bau von 11 Einfamilienhäuser und von 1 Appartementshaus vorsieht.
- Die Abänderung des speziellen Bebauungsplan "op der Héicht" in Selscheid, der vom Büro ESPACES ET PAYSAGES S.A. für die Gemeinde Wiltz aufgestellt wurde und der den Bau von 21 Einfamilienhäuser vorsieht.

5) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt:

Die administrativen Konten 2012 und 2013 mit 15 Ja Stimmen und 2 Enthaltungen (CSV).

Boni der Abrechnung 2011	4.070.514,42
Gewöhnliche Einnahmen	17.261.833,36
Aussergewöhnliche Einnahmen	2.077.263,08
Total der Einnahmen	23.409.610,86
Gewöhnliche Ausgaben	16.160.770,46
Aussergewöhnliche Ausgaben	4.484.081,67
Total der Ausgaben	20.644.852,13
Boni	2.764.758,73

Boni der Abrechnung 2012	2.764.758,73
Gewöhnliche Einnahmen	18.869.647,43
Aussergewöhnliche Einnahmen	6.082.825,36
Total der Einnahmen	27.717.231,52
Total der Ausgaben	17.008.712,62
Total der aussergew. Ausgaben	9.788.971,91
Total der Ausgaben	26.797.084,53
Boni	920.146,99

- Da Silva Martins. Durée: 9 ans. Loyer: 5 € par an.
- Location d'une parcelle «rue Aneschbach» (1,60 ares) à M. Frédéric Nogueira Goncalves. Durée: 9 ans. Loyer: 10 € par an.
- Location d'une parcelle «rue du Château», (288 ares) à M. Antonio Marinho Bastos. Durée : 9 ans. Loyer: 6 € par an.
- Location d'un appartement rue Joseph Simon 46A à Mme Sabotic Mujesira. Durée: 3 ans. Loyer: 550 € /mois. Taxes comprises.

4) URBANISME

Le conseil approuve à l'unanimité des voix :

- Le plan d'aménagement particulier «Batzendelt» à Wiltz, établi par le bureau d'ingénieurs conseils LUXPLAN s.a. pour le compte de la commune, qui prévoit la construction de 11 maisons unifamiliales et d'un immeuble à 6 appartements.
- Lamodificationdupland'aménagementparticulier«opderHéicht» à Selscheid, établi par le bureau conseils ESPACE ET PAYSAGES s.a. pour le compte de la commune, qui prévoit la construction de 21 maisons unifamiliales.

5) COMPTABILITÉ

Le conseil communal arrête:

Les comptes administratifs 2012 et 2013 avec 15 voix et 2 abstentions (CSV).

Boni du compte de 2011	4.070.514,42
Recettes ordinaires	17.261.833,36
Recettes extraordinaires	2.077.263,08
Total des recettes	23.409.610,86
Dépenses ordinaires	16.160.770,46
Dépenses extraordinaires	4.484.081,67
Total des dépenses	20.644.852,13
Boni	2.764.758,73

Boni du compte de 2012	2.764.758,73
Recettes ordinaires	18.869.647,43
Recettes extraordinaires	6.082.825,36
Total des recettes	27.717.231,52
Dépenses ordinaires	17.008.712,62
Dépenses extraordinaires	9.788.971,91
Total des dépenses	26.797.084,53
Boni	920.146,99

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Einstimmig die Abrechnungen des Einnehmers für die Jahre 2012 und 2013:

Abrechnung 2012	Gewöhnlicher Teil	Aussergew. Teil
Total Einnahmen	17.261.833,36	2.077.263,08
Total Ausgaben	16.160.770,46	4.484.081,67
Boni	1.101.062,90	-
Mali	-	2.406.818,59
Boni 2011	4.070.514,42	-
Mali 2011	-	-
Gesamtboni	5.171.577,32	-
Gesamt mali	-	2.406.818,59
Übertrag	- 2.406.818,59	+ 2.406.818,59
Definitives Boni	2.764.758,73	

Abrechnung 2013	Gewöhnlicher Teil	Aussergew. Teil
Total Einnahmen	18.869.647,43	6.082.825,36
Total Ausgaben	17.008.712,62	9.788.371,91
Boni	1.860.934,81	-
Mali	-	3.705.546,55
Boni 2012	2.764.758,73	-
Mali 2012	-	-
Gesamtboni	4.625.693,54	-
Gesamt mali	-	3.705.546,55
Übertrag	- 3.705.546,55	+ 3.705.546,55
Definitives Boni	920.146,99	

Der Gemeinderat gewährt der Vereinigung "Fotoclub Wiltz" ein aussergewöhnliches Subsid von 1 250 € für die Feierlichkeiten zu 50. Geburtstag.

6) REGLEMENTE

Der Gemeinderat genehmt einstimmig:

Die Abänderung des Reglementes über die Nutzung des Campingplatzes "Kaul".

Den Zusatz zum Taxen-Reglement "Kaul": Camping-Cars müssen 1 € pro 20 Minuten für die Nutzung der Frischwassersäulen zahlen.

Les comptes de gestion 2012 et 2013 à l'unanimité des voix:

Compte 2012	Service ordinaire	Service extraordin.
Total recettes	17.261.833,36	2.077.263,08
Total dépenses	16.160.770,46	4.484.081,67
Boni	1.101.062,90	-
Mali	-	2.406.818,59
Boni 2011	4.070.514,42	-
Mali 2011	-	-
Boni total	5.171.577,32	-
Mali total	-	2.406.818,59
Transfert	- 2.406.818,59	+ 2.406.818,59
Boni définitif	2.764.758,73	

Compte 2013	Service ordinaire	Service extraordin.
Total recettes	18.869.647,43	6.082.825,36
Total dépenses	17.008.712,62	9.788.371,91
Boni	1.860.934,81	-
Mali	-	3.705.546,55
Boni 2012	2.764.758,73	-
Mali 2012	-	-
Boni total	4.625.693,54	-
Mali total	-	3.705.546,55
Transfert	- 3.705.546,55	+ 3.705.546,55
Boni définitif	920.146,99	

La commune de Wiltz approuve à l'unanimité des voix un subsid extraordinaire de 1.250 € à l'association Photoclub Wiltz pour la célébration de leur 50^e anniversaire.

6) REGLEMENTS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

La modification du règlement d'utilisation du camping Kaul. Le public pourra consulter ce règlement prochainement sur le site Internet du camping Kaul.

L'ajout au règlement-taxe «Kaul» d'un tarif de 1 € pour 20 minutes d'eau courante à la borne «Flot bleu» pour camping-cars.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

7) ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Die Pläne und den Kostenvoranschlag über 200.000 € betreffend Instandsetzung des regionalen Freizeitzentrums "Kaul" (3. Teil). Diese Ausgabe ist im aussergewöhnlichen Teil des Haushaltes 2015 vorgesehen.
- Die Pläne und den Kostenvoranschlag über 2.400.000 € des Architektenbüros AB+ zwecks Instandsetzung des Gebäudes "Beau-Séjour".
- Die Abrechnung über 48.817,12 € betreffend Instandsetzung des Wasserbehälters gelegen in der "rue Grand-Duchesse Charlotte". Der Kostenvoranschlag betrug 50 000 €.

8) WALDWEGE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag über 14 500 € (ohne TVA) betreffend Anlegen eines Weges im Ort genannt "Jongenbësch" in Roullingen für den regionalen Waldfriedhof, der von den Gemeinden Wiltz, Esch-Sauer, Goesdorf, Kiischpelt und Winseler getragen wird.

9) SOZIALAMT

Genehmigt wird einstimmig der rektifizierte Haushalt 2014 sowie die Haushaltsvorlage 2015 des regionalen Sozialamtes.

10) SYNDIKATE

Der Gemeinderat befürwortet die Aufnahme der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf ins Gemeindegemeinschaft SIGI.

7) TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- Les plans et devis au montant total de 200.000 € relatifs à la 3^e phase de réaménagement de la base régionale de loisir «Kaul», inscrit dans le budget de l'exercice 2015 comme dépense extraordinaire.
- Dans l'intérêt de la transformation de l'ancien Hôtel Beau-Séjour en logements pour étudiants, les plans et devis dressés par le bureau AB+ au montant de 2.400.000 €.
- Le décompte des travaux de renouvellement du réservoir d'eau potable dans la rue Grande-Duchesse Charlotte au montant de 48.817,12 €. Le devis relatif aux travaux a été approuvé lors de la séance du 10 février 2014 au montant de 50.000 €.

8) VOIRIE FORESTIÈRE

Le conseil communal de la ville de Wiltz a approuvé à l'unanimité des voix le devis au montant total de 14.500 € (hTVA) pour un chemin au cimetière forestier régional réalisé au lieu-dit «Jongebësch» à Roullingen par les communes de Wiltz, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Kiischpelt et Winseler.

9) OFFICE SOCIAL

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix le budget rectifié de l'exercice 2014 et le budget de l'exercice 2015 de l'office social régional de Wiltz en tant que commune siège.

10) SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

Le conseil communal se prononce pour l'adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Wahl et Goesdorf au syndicat intercommunal de gestion informatique S.I.G.I.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 9. April 2015

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Shinn, Comes, Schöffen, Jacquemart, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Scheer, Schon und Strecker, Mitglieder.
Abwesend: die Herren Koppes und Schenk, Schöffen, Besenius, Wolter et Diederich, Mitglieder.

1) SYNDIKATE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Das Projekt Naturpark Ober-Sauer. (detaillierte Studie und Projekt des grossherzoglichen Reglementes zur Erneuerung und Änderung der Statuten des Naturparks Ober-Sauer)
- Den Statutenentwurf des Syndikates zwecks Amenagierung und Verwaltung des Naturparks Ober-Sauer.

2) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Vorfinanzierungslinie über einen Betrag von 3.727.000 € (Dauer: 2 Jahre) für die Schaffung von Studentenwohnungen im alten "Hôtel Beau-Séjour". Diese Vorfinanzierungslinie ist notwendig, um die in Abständen gewährten staatlichen Subventionen auszugleichen.

3) VERSCHIEDENES

Mit 11 Stimmen und einer Enthaltung wird der Schöfferrat ermächtigt gerichtlich im Fall von Herrn José Stilmant vorzugehen.

Séance du 9 avril 2015

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Shinn, Comes, échevins, Jacquemart, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Scheer, Schon et Strecker, membres.
Absents: MM. Koppes et Schenk, échevins, Besenius, Wolter et Diederich, membres.

1) SYNDICATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- Le projet de parc naturel de la Haute-Sûre. (Étude détaillée et projet de règlement grand-ducal portant renouvellement et modification du statut du Parc Naturel de la Haute-Sûre)
- Le projet de modification des statuts du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel de la Haute-Sûre.

2) COMPTABILITÉ

Le conseil communal vote à l'unanimité des voix une ligne de préfinancement d'un montant de 3.727.000 € limitée (durée: 2 ans), pour le projet de création de logements pour étudiants dans l'ancien "Hôtel Beau-Séjour", ceci suite à la rentrée décalée des subsides étatiques.

3) DIVERS

Le collège échevinal est autorisé avec 11 voix et une abstention à ester en justice contre Monsieur José Stilmant.





STELLUNGNAHME ZUR DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS DES RÉUNIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 30. März 2015

Am Anfang der Sitzung stellte der City Manager, Bob Wetzel, die vielen Facetten seiner Arbeit vor. Diese beziehen sich auf verschiedene Gebiete: Wirtschaft, Lebensqualität, kulturelle Aktivitäten, Kommunikation und punktuelle Begleitungen von Projekten. Wir danken ihm herzlichst für die Vorstellung.

Nach einigen routinemäßigen Punkten der Tagesordnung, welche alle einstimmig angenommen wurden, konnten wir uns dem Projekt „Siedlung Batzendelt“ zuwenden. Seit Jahren wird dieses Projekt durchdiskutiert und endlich wird es Wirklichkeit. Das PAP wurde einstimmig angenommen. Schlussendlich gibt es Bauplätze für Einfamilienhäuser im Siedlungsgebiet, ein Projekt, welches die DP seit Jahren fordert.

Ebenfalls wurde die Erschließung eines schönen Siedlungsgebietes in Selscheid angenommen, das, erinnern wir uns, ein Teil der Wiltzer Gemeinde ist.

Die DP ist erfreut, dass das Projekt zur Neugestaltung des Campings Kaul weitergeführt wird, zum Wohle der Touristen und unserer Stadt. Seit Beginn der Neugestaltung ist im Gegensatz zu 2013 die Anzahl der Camper 2014 um 32,7 % gestiegen.

Ein weiterer befriedigender Punkt ist das Projekt „Beau Séjour“. Einige Zimmer (nicht alle) werden erneuert und unseren Studenten aus der Business School im Schloss zur Verfügung gestellt. Dem Wunsche der DP entsprechend werden diese Arbeiten von ortsansässigen Handwerksbetrieben durchgeführt.

Nach der offiziellen Sitzung konnten wir uns mit Freude davon überzeugen, dass sich bei der Jugend von Wiltz etwas bewegt. Paulina Dabrowska und die kleinen Kinder aus dem „Kannerbureau“ haben uns ihre Aktivitäten und ihre Zukunftsprojekte vorgestellt. Später war es an den etwas größeren Kindern ihre Projekte, (unter der Leitung von Halid Becic) vorzustellen. „Eng Plaz fir d’Jugend“ ist ein Projekt, welches vom LEADER angenommen wird. Jugendliche aller Nationalitäten nehmen daran teil und es ist ein großer Schritt zur Integration von Ausländern in Wiltz. Die DP gratuliert allen Jugendlichen für ihren Einsatz.

Die DP möchte sich von ganzem Herzen bei den 2 Beamten Gaby Conjaerts-Thoma und Claude Gilson bedanken für die gute langjährige Zusammenarbeit, und Ihnen in der Rente alles Gute wünschen.

Réunion du 30 mars 2015

En début de séance notre City Manager, Bob Wetzel, a expliqué les nombreuses facettes de sa tâche où il intervient pour le compte de notre commune et cela à dans différents domaines: Économie, Qualité de Vie, Activités Culturelles, Communications et accompagnements ponctuels de projets. Nous le remercions vivement de cette présentation.

Après quelques points routiniers de l’ordre du jour, retenus à l’unanimité, nous avons pu nous réjouir du projet de lotissement Batzendelt. En effet cela fait des années que ce projet est discuté et enfin il va être réalisé. Le PAP a été retenu à l’unanimité, et enfin il y aura des places à bâtir individuelles dans un lotissement résidentiel, projet que le DP demande depuis des années.

De même a été retenue la réalisation d’un joli lotissement à Selscheid (qui, rappelons-le, fait partie maintenant de la commune de Wiltz)

Le DP se réjouit que le projet de réaménagement du Camping Kaul va être poursuivi et cela pour le plus grand bien des touristes et finalement de notre Ville. En effet le nombre de campeurs a augmenté de 32,7 % en 2014 par rapport à 2013.

Un autre point de satisfaction est le projet de l’hôtel Beau Séjour où différentes chambres (pas toutes) devront être mises en état pour les besoins des étudiants de nos grandes écoles au Château. Comme le DP l’a souhaité, ces travaux seront réalisés par des entreprises artisanales locales.

Après la séance officielle nous avons pu nous rendre compte avec joie et satisfaction que la Jeunesse de Wiltz bouge. Paulina Dabrowska et de jeunes enfants du Kannerbureau nous ont présenté leurs activités et leurs projets futurs. Ensuite se fut le tour aux enfants moins jeunes, sous la présidence de Halid Becic, de nous présenter leur projet «Eng Plaz fir d’Jugend», un projet qui a été retenu comme projet Leader. Des jeunes de toutes nationalités y participent, et c’est un grand pas vers l’intégration des étrangers de et à Wiltz. Le DP félicite tous ces jeunes pour leur engagement.

Le DP tient à remercier vivement les 2 fonctionnaires Gaby Conjaerts-Thoma et Claude Gilson de leur bonne collaboration durant toutes ces années et leur souhaite beaucoup de bonheur pendant leur retraite.

STELLUNGNAHME ZUR DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS DES RÉUNIONS DU CONSEIL COMMUNAL



Sitzung vom 9. April 2015

Alleiniger Punkt auf der Tagesordnung: Beitritt der Gemeinde Wiltz in den Naturpark Uewersauer.

In einer vorausgegangenen Sitzung hatte die DP schon Ihre prinzipielle Zustimmung gegeben. Zusammen im Naturpark mit den Gemeinden Winseler, Esch-Sauer, Bauschleiden und Stausee bilden wir eine starke Gemeinschaft um die Interessen unserer Region gegenüber anderen Regionen (z.B. Nordstad) zu verteidigen. Wir können unseren Standpunkt in den Bereichen: Wirtschaft, Soziales, Kultur, Tourismus und Land- und Forstwirtschaft besser hervorheben und unsere Region besser vermarkten.

Wir haben hervorgehoben, dass das eigentliche Ziel des Syndikats ist, den verschiedenen Mitwirkenden oder Investoren im Sinne des Naturschutzes beizustehen, ohne Ihnen Steine in den Weg zulegen, indem man Sie mit Umweltschutz und administrativen Maßnahmen, die den gesunden Menschenverstand überschreiten, ausbremst.

Der Mensch muss immer noch Erster in der tierischen Rangordnung bleiben, vor der Fauna (Füchse, Fledermäuse (einer der schlimmsten Krankheitsüberträger überhaupt) Reiher, usw.) und auch der Flora. Das Syndikat darf sich von der Umweltverwaltung nicht zu einem kopflosen Sklaven degradieren lassen. Diese scheint außer dem Fauna- und Floraschutz keine anderen Prioritäten zu kennen und das auf Kosten der Menschen.

Réunion du 9 avril 2015

Un point à l'ordre du jour: Adhésion de la commune de Wiltz au Naturpark Uewersauer.

Le DP avait déjà donné son accord de principe lors d'une séance antérieure de préparation et d'information. Ensemble au sein du Naturpark, avec les communes de Winseler, Esch-Sûre, Boulaide et Lac de la Haute Sûre, nous serons plus forts pour défendre les intérêts de notre région par rapport à d'autres régions du pays (ex.: Nordstad). Nous pourrions nous profiler du point de vue économique, social, culturel, touristique, agricole et sylvicole et promouvoir notre région.

Nous avons fait remarquer qu'un des buts du Syndicat est d'aider les différents acteurs ou investisseurs dans un esprit de protection de la nature sans pour autant leur mettre des bâtons dans les roues en les contraignant par des mesures purement administratives et écologiques, à des obligations dépassant le bon sens.

L'homme doit toujours rester au sommet de l'hierarchie animale et ne doit pas devenir l'esclave de la protection de la faune (renards, chauve-souris (un des pire vecteurs de maladie), héron etc...) et de la flore. Le Syndicat ne doit pas se laisser réduire en esclave par une administration de l'environnement. Or, la protection de la flore et de la faune semble sa seule priorité aux dépens de l'homme.



VERSCHIEDENES | DIVERS

Infos

Naturpark Öewersauer erhält Klimapakt Zertifikat

Am 7. März 2013 bekundeten die Gemeinden des Naturpark Öewersauer sowie die Gemeinden des Naturpark Our, den Klimapakt jeweils gemeinsam, in regionaler Zusammenarbeit als Naturparke Folge zu leisten. Die Partnergemeinden schaffen durch diese kooperative Herangehensweise an den Klimapakt möglichst weitreichende Synergien in der Entwicklung einer nachhaltigen Energiewirtschaft in der Region.

Der Klimapakt ermöglicht eine staatliche Förderung des klimapolitischen Bestrebens der Gemeinden, den Energieverbrauch und die Treibhausgasemissionen innerhalb des Gemeindeterritoriums zu reduzieren. Die Gemeinden erklären sich dabei bereit den Erhalt des European Energy Award® (EEA) anzustreben und innerhalb von zwei Jahren ein energetisches Bilanzierungssystem auf Gemeindeebene zu handhaben.

Rund zwei Jahre nach der feierlichen Unterzeichnung des Klimapaktes, haben sich die 13 Klimapakt-Gemeinden der Region, Wiltz eingeschlossen, bereits tatkräftig in den Arbeitsprozess zur Förderung des lokalen Klimaschutzes begeben. Mit der Einberufung von aktiven kommunalen Arbeitsgruppen, den sogenannten Klimateams, wird sich in den Gemeinden konkret mit den wesentlichen Kernpunkten des Klimaschutzes - der Energieeffizienz und der Förderung erneuerbarer Energien - auseinandergesetzt.

Zusätzlich leisten die Gemeinden auf regionaler Ebene, jeweils als Naturpark, eine möglichst effektive und zielorientierte Zusammenarbeit im Rahmen des Klimapaktes. In den Versammlungen der Regionalen Klimateams der Naturparks Öewersauer und Our, wurde sich dem Maßnahmenprogramm des Klimapaktes aus einem übergeordneten, regionalen Blickfeld genähert, um gemeinsam möglichst weitreichende Synergien auf dem Weg zu einer nachhaltigen Energiewirtschaft in der Region zu schaffen.

Der regionale Ansatz beim Klimapakt bietet die Gelegenheit, im Zusammenschluss und unter Schaffung von wertvollen Synergien, die längst erforderlichen Anstrengungen im Bereich des Klimaschutzes an der kommunalen Basis zu bewerkstelligen, um hier langfristig eine einheitliche und zeitgemäße energiewirtschaftliche Strategie zu verankern. Innerhalb dieses Arbeitsprozesses übernehmen die Naturparks Our und Öewersauer eine koordinierende Rolle in der Organisation, der Verständigung, dem Informationsaustausch und einer gesicherten Datenaufbereitung.

Weiter Infos: www.klimapakt.naturpark.lu oder www.wiltz.lu

Personnel communal de Wiltz



Secrétariat communal

ISABELLE HEINEN

Rédacteur en stage

entrée le 1^{er} mars 2015

Guichet citoyen

Renseignements: Tél.: 95 99 39 1

E-mail: biergeramt@wiltz.lu - E-mail: etat.civil@wiltz.lu

Heures d'ouverture:

Wiltz - Hôtel de Ville - Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz

Lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

Site Eschweiler - rue Kraiz, L-9651 Eschweiler

Lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00.

Mardi et jeudi de 8h30 à 11h30.



Fête des voisins - 29 mai 2015

Rien ne vous rend plus tolérant au bruit d'une soirée chez vos voisins que d'y être invité. (Citation de Franklin P. Jones)

La Fête des Voisins 2015 aura lieu le vendredi 29 mai 2015 à Wiltz et partout en Europe.

Face à l'isolement et à l'individualisme, la fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité afin de rompre l'anonymat et l'isolement.

Infos: Biergeramt: 95 99 39 1

Comment organiser une «Fête des Voisins» réussie?

1. Parlez de la Fête des Voisins à vos voisins et impliquez-les dans l'organisation. Répartissez les tâches.
2. Récupérez les affiches, les cartons d'invitation, les T-Shirts et ballons aux couleurs de la Fête des Voisins au **Biergeramt, tél.: 95 99 39 1** de votre marie. Vous pouvez également commander des tables et bancs de brasserie qui vous seront livrés par le CIGR Wiltz Plus. Attention: dernier délai: 22/05/2015.
3. Trouvez le bon endroit pour organiser la Fête des Voisins: le hall d'entrée, le garage, le jardin, la cour, ... même le trottoir.
4. Prévoyez des boissons (avec et sans alcool: pensez aux enfants!), de quoi grignoter et manger (chips, légumes frais, grillades, desserts, ...). Le mieux c'est quand tout le monde contribue à la constitution du buffet. Pensez aussi à la décoration et à la musique.
5. Le but de la Fête des Voisins est de connaître ses voisins: faites le premier pas et présentez-vous. Les plus timides vous en seront reconnaissant.
6. Ne soyez pas spectateur de la Fête des Voisins, impliquez-vous et participez pleinement.

Un bon voisinage, c'est simple comme bonjour!

Héiflechkeet

Stellt iech ären Nopere vir, sot hinne Moien wann der si begéint, sidd frëndlech, ... Ignoréiert är Noperen net, wann der si begéint, sot Moien an traut iech mat hinnen ze schwätzen.

Verhënnert Sträit wann dir net averstane sidd. Schwätzt an aller Rou iwwert är Meenungsverschiddenheet.

Solidaritéit

Hëlleft ären Noperen, wann si emol keen Zocker, Miel, Eeër, ... oder Kaffi hun.

Proposéiert ären Noperen d'Boîte eidel ze maachen, d'Planzen ze netzen, d'Kaz ze fidderen, op d'Wunneng opzepasst, ... während hirer Vakanz.

Hëlleft ären Noperen bei de Kommissiounen wann si krank sin, passt op d'Kanner op, wann si kuerz fort mussen, ...

Fester

Sot ären Noperen Bescheed ier der e Fest hutt. Verhënnert Kaméidi, deen d'Nopere kéint stéieren. Maacht d'Musek owes méi lues. Dir kënnt är Noperen gären op ee Patt invitéieren!

Privatliewen

Respektéiert ären Noperen hiert Privatliewen.

Politesse

Présentez-vous à vos voisins, dites bonjour en les croisant, soyez souriants, ... N'ignorez pas vos voisins, saluez-les toujours et osez engager un échange.

Évitez les disputes en cas de désaccord. Discutez calmement et sereinement de vos différends.

Solidarité

Dépannez vos voisins quand ils manquent de sucre, de café, d'œufs, ...

Proposez à vos voisins de vider leur boîte aux lettres, d'arroser les plantes, de nourrir le chat, de veiller sur l'appartement ou la maison, ... pendant leur absence.

Rendez service à vos voisins en faisant les courses lorsqu'ils sont empêchés. Proposez de garder les enfants lorsqu'ils doivent s'absenter, ...

Fêtes

Prévenez vos voisins quelques jours avant d'organiser une fête. Évitez les bruits excessifs qui peuvent les incommoder. Baissez le son de la musique tard dans la soirée. Invitez éventuellement vos voisins à passer prendre un verre!

Vie privée

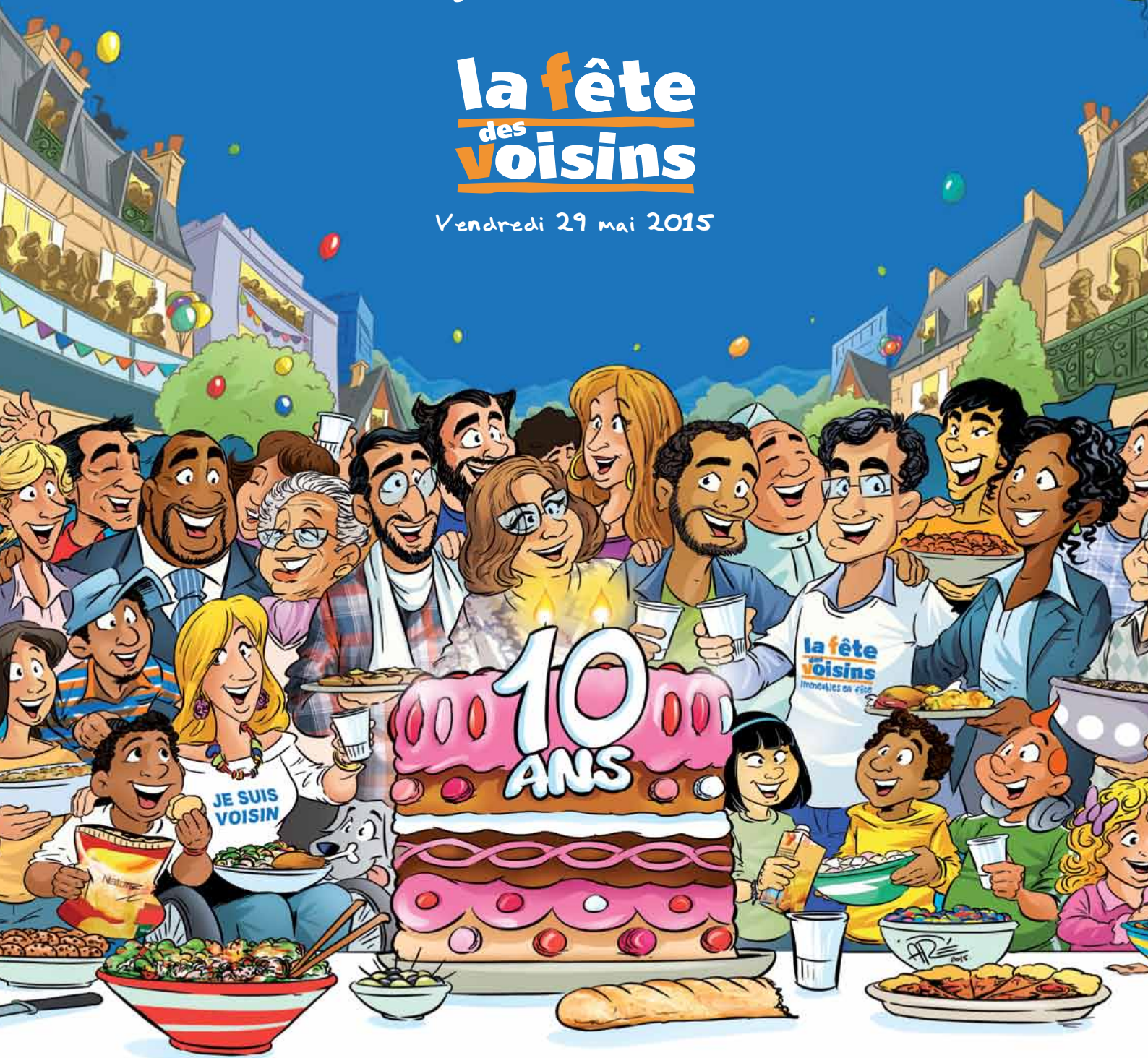
N'empiétez pas sur la vie privée de vos voisins.

nopesch fest

Freideg, den 29. Mee 2015

la fête des voisins

Vendredi 29 mai 2015



www.noper.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région



Association Luxembourgeoise
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

Joer  Nopeschfest

Neu in Wiltz

Eröffnung der Tierarztpraxis „Beau Séjour“ in Wiltz



Kontakt | Contact:

Dr. Véronique Voisin

Tel.: 26 95 33 66

E-Mail: veterinairebeausejour@gmail.com
www.veterinairebeausejour.lu

Facebook:

www.facebook.com/veterinairewiltz

Wer sind Sie?

Ich bin Dr. Véronique Voisin, im Juli 2000 habe ich mein Studium an der Universität Lüttich abgeschlossen. Seit 2005 arbeite ich im Großherzogtum Luxemburg. Ich hatte eine Teilzeitstelle im Süden (Bettembourg, Esch/Alzette, Dippach, ...) und bin seit Februar hier im Norden!

Wieso Wiltz? Wieso „Beau Séjour“?

Meine Kollegin Sylvie Neis hat die Tierarztpraxis im September 2014 gegründet (Deierepraxis Wolz), sie hat sich aber schnell dazu entschlossen, einen anderen Weg einzuschlagen. Ich habe sehr gerne die Praxis übernommen. Für mich ist es wichtig, die Praxis in das örtliche Leben einzugliedern. Das ist auch der Grund für die Namensgebung: ich habe „Beau Séjour“ gewählt, weil es auf einen bekannten Ort dieser Region verweist, deswegen ist das Logo der Praxis auch von den Farben von Wiltz inspiriert.

Welche Sprachen sprechen Sie?

Französisch ist meine Muttersprache. Ich habe mein Abitur in Belgien gemacht und habe eine Schule in der deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens (Eupen) besucht. Dort habe ich Deutsch gelernt, ich kann in dieser Sprache meine Sprechstunde halten. Es fehlt mir noch das Luxemburgische, ich besuche allerdings zur Zeit einen Fortgeschrittenenkurs im centre Oasis, um die Sprache zu erlernen.

Welche Dienstleistungen bieten Sie an?

Sprechstunde, chirurgische Eingriffe, stationäre Behandlung, Zahnversorgung, Blutanalysen, Ultraschall: ausschließlich nach Vereinbarung. Beratung, Verkauf von Medikamenten, Wurmmitteln, Flohmitteln und Tiernahrung: ohne Termin während der Öffnungszeiten.

Was ist Ihre Philosophie?

Ich liebe Tiere und ihr Wohlergehen ist mein Hauptanliegen. Meine Philosophie ist, mit allen Tieren so umzugehen, als wären es meine eigenen.

Ouverture du Cabinet Vétérinaire Beau Séjour à Wiltz

Qui êtes-vous?

Je suis le Docteur Véronique Voisin, diplômée depuis juillet 2000 de l'Université de Liège. Je travaille au Grand-Duché de Luxembourg depuis 2005. J'étais au sud du pays (Bettembourg, Esch/Alzette, Dippach, ...) à temps partiel et depuis février je suis ici au Nord!

Pourquoi Wiltz? Pourquoi Beau Séjour?

Ma consœur Sylvie Neis a créé le cabinet vétérinaire (Deierepraxis Wolz) en septembre 2014 mais a rapidement décidé de changer de voie. C'est avec grand plaisir que j'ai repris le cabinet. Il est important pour moi d'insérer le cabinet dans la vie locale c'est pourquoi j'ai choisi cette appellation Beau Séjour qui fait référence à un lieu bien connu de la région et c'est pourquoi aussi le logo du cabinet a été inspiré par les couleurs de Wiltz.

Quelles langues parlez-vous?

Le français est ma langue maternelle. J'ai fait mes humanités en Belgique en région germanophone (Eupen) où j'ai appris l'allemand ce qui me permet de consulter aussi dans cette langue. Il me manque le luxembourgeois pour lequel j'ai commencé les cours niveau avancé au centre Oasis.

Quels services proposez-vous?

Consultations, chirurgies, hospitalisation, soins dentaires, analyses de sang, échographie: sur RDV uniquement. Conseils, vente de médicaments, de vermifuges, d'antipuces et alimentation: libre durant les heures d'ouverture.

Quelle est votre philosophie?

J'aime véritablement les animaux et leur bien-être est un objectif primordial à atteindre. J'ai comme philosophie d'agir avec tous les animaux comme s'ils étaient les miens.

Ein Abend mit der "Queen of Folk" Joan Baez

Ouverture du Restaurant Chez Xu



Contact:

Restaurant Chez XU

61, Grand-Rue, L-9530 Wiltz

Tel.: 95 81 52

Fax: 95 94 47

Carte japonaise, thaïlandaise et européenne

L'équipe du restaurant vous accueille **tous les jours de 12h00 à 15h00 et de 18h00 à 23h30** pour un moment de détente et de dégustation.

L'ouverture officielle a eu lieu le 28 avril 2015 en présence du collègue échevinal de la commune de Wiltz.



Am 27. Juli im Wiltzer Amphitheater

Die legendäre amerikanische Folk-Sängerin und Aktivistin, Joan Baez, wird ihr Publikum im Anhang des Festivals in Wiltz, am 27. Juli, in ihre Version des „Great American Songbook“ mitnehmen. Ein unvergesslicher Abend dürfte mit einer der bekanntesten Folk – und Chanson-Interpretin der 60^{er} und 70^{er} Jahre anstehen. Der Vorverkauf, mit ausschliesslich reservierten Sitzplätzen hat begonnen. „Don't think twice, it's alright“, sang sie im Bob Dylan Cover. Aufforderung zu: „Zögern sie nicht (zu) lange.“



Als Symbolfigur des gewaltlosen Widerstandes gelang es Joan Baez mit ihrer Musik einen sehr viel weiteren Hörerkreis zu gewinnen, als es die Sprachröhre der studentischen Rebellion zu Beginn der sechziger Jahre vermochten. Mit ihrer klaren, kristallartigen Soprano-Stimme hat sie die Entwicklung der Folk Musik mit Stärke, Intelligenz und vielseitigem Engagement im Spektrum der populären Musik wesentlich beeinflusst. Seit mehr als 55 Jahren, bietet sie ihrem treuen Publikum eine gelungene Mischung aus Folk, Rock, Pop, Country und Gospel.

Obwohl eine begabte Songschreiberin („Sweet Sir Galahad“, „Diamond & Rust“) und Arrangeurin („The Lily Of The West“, „Willie Moore“), wurde sie für ihre einzigartigen Interpretationen der Songs von anderen bekannt. So waren ihre Versionen von „There but for Fortune“ (Phil Ochs) und „The Night They Drove Old Dixie Down“ (The Band) kommerzielle Hits und nach dem Auftritt beim Woodstock Festival (1969) verknüpfen ihre Fans die Folk Queen mit Songs wie „Farewell, Angelina“, „Love Is Just a Four Letter Word“, „Joe Hill“ und „We Shall Overcome“.

Für Joan Baez ist kein Künstler eine „heilige Kuh“ an die man sich nicht künstlerisch herantrauen kann. Songs von den Beatles, Jackson Browne, Leonard Cohen, Bob Dylan, Violeta Parra, Woody Guthrie, Bob Marley, The Rolling Stones, Mark Knopfler, Paul Simon und Stevie Wonder werden von Baez einzigartig gespielt. 2008 erschien ihr letztes Studioalbum „Day After Tomorrow“ mit drei Songs vom Produzenten Steve Earle aber auch Kompositionen von Tom Waits, Elvis Costello, T Bone Burnett, Patty Griffin und Thea Gilmore. Joan Baez ist die Frau mit viel Engagement geblieben welche die Synthese aus überzeugender Musik und überzeugter Politik verkörpert. Dies mit viel Aussagekraft auf dem Gebiet der Umwelt, Bürger- und Menschenrechte. Sie ist eine der letzten aktiven Protest Sänger und verfällt in ihren Performances nie in Demagogie. Mit ihrer poetischen Kraft und einzigartigen Stimme gewährt sie ihrem Publikum einen Einblick in eine bessere Welt.

Show Production Luxembourg sàrl - in Zusammenarbeit mit Kultopolis – lädt nach dem Joan Baez Auftritt 1996 in der Bettemburger Sporthalle, diesmal am 27. Juli nach Wiltz ins Amphitheater ein (das Wiltzer Festival endet am 26. Juli). Karten für das Konzert vom 27. Juli gibt es unter www.showproduction.lu und www.luxembourg-ticket.lu, sowie unter der Telefonnummer **47 08 951** (10:00 – 18:30 Uhr)

Eise Jugendprojert: "Plaz fir d'Jugend!"

Texte: Halid BECIC

Presentatioun am Gemengerot



Den 30. Mäerz 2015 duerften sech d'Jugendlecher vum Projet „Plaz fir d'Jugend“ am Gemengerot virstellen.

Vu dass dat di éischte Kéier war dass d'Jugendlecher an de Gemengerot goungen, hunn si mat Hëllef vun enger Powerpointpresentatioun d'Geschicht vum Projet „Plaz fir d'Jugend“ de Gemengeconseillere resuméiert, konkret Projeten déi dobäi entstane si presentéiert a Wënsch an Erwaardungen der Gemeng géigeniwwer geäussert.

D'Geschicht vum Projet „Plaz fir d'Jugend“ Wooltz ass eng vun de jéngste Gemenge wat d'Unzuel vu Jugendlecher ubelaangt, trotzdem sinn zu Wooltz wéineg Jugendlecher dobaussen ze gesinn. Entweder 't si keng jugendfrëndlech Plazen do oder déi wéineg déi do si gi vun de Jugendlecher net vill genotzt.

Fir dat z'änneren huet d'Gemeng Wooltz zesumme mat der Coopérations ASBL sech Gedanken dorüwwer gemaach an ee Prozess dozou ausgeschafft. D'Coopérations huet zwee jonke Fräiwëllegen den Optrag ginn d'Leit z'interviewe fir hir Meenungen dozou ze héieren an an enger zweeter Phase

Jugendlecher dozou ze motivéieren sech fir d' Stadentwécklung z'engagéieren.

Ewéi dunn emol ee motivéierte Grupp vu Jugendlecher entstanen ass goufen di nächst Schrëtt vum Projet geplangt.

Den éischte Schrëtt war et Froebéi un de Weelzer Lycée ewéi och un déi zu Wooltz lieweg Jugendlecher ze verdeele fir d'Meenung, Problemer a Virschléi vun sou vill wéi méiglech Jugendlecher ze héieren.

Opgrund vun den Äntwerte gouf eng Auswärtung gemaach déi um Site vun der Gemeng Wooltz publizéiert ginn ass. Dës Auswärtung weist däitlech di haapt Besoine vun der Jugend an huet dem Grupp di richtig Usätz gi fir konkret Projeten ausschaffen ze kënnen.

Déi nächst Aktioun war d'Jugendkonferenz am Syndicatssall zu Wooltz. Motivéiert Jugendlecher konnte mat den aktive Membere vum Grupp „Plaz fir d'Jugend“ konkret Projete fir d'Stad Wooltz entwéckelen. Dobäi si Projeten ewéi "Café & Owesliewen"; "Gréng Plazen"; "Jugendconcertatiounsgrupp", asw entstanen.

Zwee Projete waren awer fir di Jugendlecher absolut prioritär:

- Café & Owesliewen
- Gréng Plazen



Blacklightparty



De 17. Abrëll huet d'Blacklightparty am Café Prabbeli stattfonnt.

Iwwert Wochen huet de Jugendgrupp fläisseg geplangt an organiséiert fir dass hiert éischt Event och een Erfolleg sollt ginn. Méi ewéi 100 Entréee goufen deen Owend verkaf, an de Bruno Barros (DJ Big B) huet fir gutt Stëmmung de ganzen Owend gesuert. Esou dierften eis Jugendlecher erëm een decke Succès spieren an domatter déi néideg Motivatioun kréie fir weider dorunner ze schaffen d'Stad Wooltz attraktiv, jugend- an integratiounsfrëndlech mat z'entwéckelen.





Grënnung vun enger ASBL



D'Jugendlecher hunn sech aus folgende Grënn entscheed eng ASBL ënnert dem Numm „Plaz fir d'Jugend“ ze grënnen:

- Fir eng Struktur a Kontinuitéit an d'Grupp ze bréngen.
- Fir d'Sponsorgelder déi Si fir d'Evenementer ufroen op ee gemeinsame Konto ze plazéieren.
- Fir ee Comité vum Grupp bilden ze kënnen dee soumat de Weelzer Jugendlecher ee Gesiicht, eng Stëmm an een oppent Ouer ubitt.

Wënsch vum Comité:

- Als Partner fir d'Entwécklung vun enger lieweger a jugendfrëndlecher Stad wouer geholl ze ginn.
- Usprichpartnerfir d'Jugendparticipatioun sinn.
- Entwéckler fir Jugendprojete sinn.
- Fir Kontinuitéit suergen.
- Partnerschaften mam Kannerbüro, Jugendhaus, Coopérations, asw. ënnerhalen.

Erwaardungen:

- Ënnerstëtzung vun der Gemeng an de regionalen Acteuren.

- Regelméisseg Dialog mat der Gemeng féieren.
- Abannen a Gemengeprojeten.

Am Numm vum gesamte Comité vun der ASBL "Plaz fir d'Jugend" soe mir der Gemeng an der Coopérations ASBL Merci fir d'Ënnerstëtzung déi Si eis bis elo gebueden hunn an hoffen op eng weider produktiv a kollegial Zesummenaarbecht.

Een decke Merci geet och un d'Madame Karin Böhme, di eis vun Ufank un begleet a gehollef huet fir aus eis ee staarken a kontinuéierleche Grupp ze maachen.

An zum Schluss soe mir och dem Kannerbureau Wooltz an dem Jugendhaus Wooltz villmools Merci fir déi gutt Partnerschaft an hoffen dass mir och weiderhin sou gutt zesummeschaffen.

De Comité:

Halid Becic (Präsident), Philippe Ferber (Vize-Präsident), Sedina Civic, (Sekretärin), Paulina Dabrowska, (Caissière), Aleksandra Arndt, Daniel Bernardo, Jacques Biever, Sophie Esch, Yves-Henri Gonner, Jerry Hourscht, Marthy Stolwijk, Cathrine Theisen.

Projet Gréng Plazen



Mat coolen, faarwegen a jugendfrëndleche Sätzgeleeënheete wëll d'Plaz fir d'Jugend de Jugendlechen nei a flott Plazen an hirer Stad ubidden.

De Start ass scho gemaach andeems unhand vu Paletten Dëscher a Bänke während enger Aktivitéit am Jugendhaus Wooltz zesummegebaut gi sinn, déi an Zukunft bei guddem Wieder hannert dem Jugendhaus op der Wiss stoe sollen an domatter d'Schüler vum LNW an hire Mëttespausen an d'Jugendlecher vum Jugendhaus dovunner profitéiere kënnen.

Weider Projete si schonn an der Planungsphasen!



Die Kinder im Gemeinderat am 30. März 2015

Lange haben sich die Kinder im Kannerbureau auf dieses Zusammentreffen vorbereitet: nach Ihrem Besuch der Kinderkonferenz CATS (Children as Actors for Transforming Society) in der Schweiz letzten Jahres, mussten sie einen Bericht im Gemeinderat abliefern.



Dabei haben die Kinder nicht nur erklärt, was sie während dieser Woche in Caux in der Schweiz gemacht haben, sondern auch präsentiert, welche Ideen und Projekte sie mit nach Wiltz gebracht haben und hier gerne umsetzen möchten.

Hier eine kurze Darstellung der Ideen, die im Gemeinderat präsentiert wurden:

1. Eine Kinderkonferenz in Wiltz

Auch in Wiltz kann eine Kinderkonferenz stattfinden, an der alle Kinder aus Wiltz und Umgebung teilnehmen können. Hier können sie mit der Unterstützung von Erwachsenen über ihre Erfahrungen und die für sie wichtigen Themen reden und sich auf vielfältige Art und Weise kreativ austoben und ausdrücken. Wichtig ist den Kindern dabei, das Gefühl zu vermitteln, welches sie von der großen Kinderkonferenz in der Schweiz mitgenommen haben: dass die Meinung und die Zusammenarbeit aller Kinder wichtig ist und Spaß macht, und dass man miteinander viele spannende Erfahrungen machen kann.

2. Ein Kinderparlament und Kinderbürgermeister

Damit Kinder die Möglichkeit haben, sich kontinuierlich über ihre Bedürfnisse mit den verantwortlichen Erwachsenen auszutauschen, ist ein Kinderparlament ein tolles Konzept. Angelehnt an dem Kinderparlament einer Organisation in Opatija in Kroatien, die jedes Jahr dort einen Kinderbürgermeister wählt, haben sich die Kinder gedacht, dass auch hier in Wiltz ein solches Kinderparlament von Nutzen wäre, damit alle Kinder aus Wiltz in ihrer Gemeinde repräsentiert werden können.

3. Eine Zeitung für die Perspektive der Kinder

Es wichtig für die Kinder, auch ihre Arbeit im Kannerbureau bekannter zu machen und allen Kindern mehr Gehör zu verschaffen. In einem Workshop wurde auf der Konferenz eine Zeitung hergestellt, welche Artikel der Besucher beinhaltet. Der polnische Pädagoge Janusz Korczak veröffentlichte eine solche Zeitung in seinem Heim für Waisenkinder, Anfang des 19. Jahrhunderts. Diese Idee verbanden wir mit den Überlegungen der



Kinder und entschlossen uns, eine kleine Kannerbureau-Zeitung zu entwickeln, die regelmäßig auf die Perspektiven und die Bedürfnisse der Kinder in Wiltz aufmerksam macht und auch über die Arbeit des Kannerbureau auf kinderfreundliche Weise informiert.

4. Ein Baum für die Bedürfnisse der Kinder

In Indien gibt es in einer Vorstadt eine Gruppe von Kindern, die sich auch für ihre Bedürfnisse stark machen, z.B. wenn auf ihrem langen Schulweg eine gute Straßenbeleuchtung fehlt. Um ihren Ideen und Bemühungen mehr Gehör und Präsenz zu verschaffen, treffen sich die indischen Kinder in ihrem Ort immer unter demselben Baum, auf dessen Ästen sie rote Bänder aufhängen, auf denen ihre Bedürfnisse groß draufgeschrieben sind. Dies fanden die Kinder eine schöne Idee und somit möchten wir auch hier einen Baum für die Wiltzer Kinder beanspruchen, wo ihre Themen und Schwerpunkte nach Außen für alle Einwohner und Passanten sichtbar werden.

Der Gemeinderat hat sich über die Kreativität und Ideen der Kinder gefreut. Nun geht es an die konkrete Umsetzung dieser Projekte.

Für weitere Infos oder bei Interesse können Sie sich gerne beim Kannerbureau melden:

Tel: 95 83 70 800 oder per Mail:
paulina@kabu.lu
oder rodrigo@kabu.lu

Schoulfest Reenert, den 6. Juni 2015



AUS DER REGION | DANS LA RÉGION



Naturpark Öwersauer



Naturparkzentrum/Tuchfabrik

15, route de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre

Tel.: (+352) 89 93 31 1
www.draperie.lu
www.naturpark-sure.lu

„Wild“ Textil-Ausstellung

vom 6.5. bis zum 5.7.2015
in der alten Tuchfabrik in Esch-Sauer

Die Studenten der Hochschule Trier, Fachrichtung Modedesign, präsentieren Kleidung (Umsetzung und Entwürfe), aus speziell für diese Gelegenheit hergestelltem Stoff aus der Tuchfabrik, welche sie im Rahmen der Lehrveranstaltung «Dekore, Entwurfsgestalterische Grundlagen und Kollektionsgestaltung II» umgesetzt haben.

Die Ausstellung ist während der Woche (außer Mittwochs) von 10.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr sowie an Wochenenden und Feiertagen von 14.00 bis 18.00 Uhr geöffnet. Freier Eintritt.

„Wild“ Exposition textile

du 6.5. au 5.7.2015
à l'Ancienne Draperie d'Esch-sur-Sûre

Les étudiants de la «Hochschule Trier, Fachrichtung Modedesign», présentent des vêtements (réalisations et ébauches) développés sur base de tissu spécialement fabriqué à la Draperie d'Esch-sur-Sûre et confectionnés dans le cadre de leur cours «Dekore, Entwurfsgestalterische Grundlagen und Kollektionsgestaltung II».

L'exposition est à voir, en semaine (sauf le mercredi) de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00. Le weekend et les jours fériés de 14h00 à 18h00. Entrée libre.



Ateliers textiles

multi-génération à la Draperie (Esch-sur-Sûre)

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre organise des ateliers textiles pour des créatifs de tout âge, à l'ancienne Draperie d'Esch-sur-Sûre.

Les jeudis précédant les vacances scolaires (excepté février), nous créerons de petites œuvres d'art à base de différents textiles.



Les cours s'adressent à des personnes de toutes générations et spécialement aux grands-parents / parents avec leurs petits-enfants / enfants. Les personnes individuelles sont bien évidemment aussi les bienvenues.

Horaire :
Chaque fois de 13 - 17 h

Prix :
20 €/adulte, 10 €/enfant

La majorité du matériel est incluse dans le prix. Pour certains cours, une partie du matériel doit être ramenée, suivant le goût des participants.

Direction des cours :
Ursula Scheuern-Huppertz

Inscriptions :
au plus tard 2 jours avant le cours

**> 26/02/2015
Land'Art textile**

Raccorder différents matériels naturels à l'aide de multiples techniques et textiles, c'est notre mission d'aujourd'hui.

**> 21/05/2015
Sacs colorés pour l'été**

Pour faire nos courses, pour aller à l'école ou au parc : l'été se rapproche et nous coudrons des sacs colorés pour être à la mode. (si possible, ramenez une machine à coudre.)

**> 29/10/2015
Jeux de société en feutre**

Les températures sont en baisse et la pluie est au rendez-vous. Qu'y a-t-il de plus convivial que de jouer, chez soi, des jeux de société, feutrés par nous-mêmes ?

**> 02/04/2015
Atelier de feutrage pour Pâques**

Des œufs de Pâques colorés, des poussins mignons et, bien évidemment, le lapin de Pâques. A base de feutre, on peut créer un tas de choses pour cette saison.

**> 09/07/2015
Atelier d'impression**

Pour commencer les vacances d'été branchés, nous imprimerons des t-shirts, des robes, des sacs, etc., grâce à des tampons et des pochoirs faits par nos soins.

**> 17/12/2015
Atelier de feutre pour Noël**

Des objets décoratifs pour le sapin de Noël et pour la maison, ou bien les derniers cadeaux de Noël : le feutre offre plein de possibilités pour cette saison festive.



Pour plus d'informations, veuillez consulter les sites www.naturpark-sure.lu et www.agenda.naturpark.lu

Maison du Parc

15 route de Lultzhausen
L - 9650 Esch-sur-Sûre
Tél. +352 89 93 31-1
Fax +352 89 95 20
info@naturpark-sure.lu



Schlanke Wiener Klassik mit dem Stradivari-Quartett



Samstagabend in der intimen, stimmungsvollen und herrlich restaurierten Pfarrkirche von Eschweiler. Im Beisein von Grand-Duc Henri ist das exzellente „Quatuor Stradivari“ erneut zu Gast beim „Klengé Maarnicher Festival“.

Auf dem Programm ein Wiener Klassikkonzert mit der (leider allzu) schematischen Werkfolge Haydn-Mozart-Beethoven, vier renommierte Kammermusiker an vier prachtvollen Stradivarius-Instrumenten (Habisreutinger Stiftung, St. Gallen) und ein vollbesetzter Raum. Alle Voraussetzungen für eine hervorragende musikalische Begegnung.

Text: Loll Weber, Fotos: Nic Malget



“Klengé Maarnicher Festival“ in Eschweiler - 18. April 2015

Gleich mit der vollgriffigen Unisono-Introduktion zum g-Moll Quartett Nr. 3 aus dem Opus 74 (1793) des 60-jährigen Joseph Haydn sind wir fixiert: da musizieren vier Elitestreicher in einem kollektiven Atemzug und einer abgestimmten Tongebung von seltener Geschlossenheit. Da werden „emotionale Tiefen aufgerissen, die an die Ausdrucksintensität der späten Beethoven-Quartetten denken lassen.“ (Wolfgang Marggraf) Eine präzise und zugleich zu Herzen gehende Haydn-Auslegung!

Als logische Komponente zu Haydn erweist sich die makellose Realisation des c-Moll Quartetts Nr. 4 aus dem Opus 18 von Beethoven am Konzertschluss. Sogar den Fortissimo-Schlägen von Haydns Werkbeginn begegnet man wieder bei Beethoven. Auch hier finden Xiaoming Wang (1. Violine), Sebastian Bohren (2. Violine), Lech Antonio Uszynski (Viola) und Maja Weber (Violoncello) genau den treffenden Ton. Einer anderen Ausdruckswelt begegnen wir im zweiten „Preußischen“ Streichquartett B-Dur KV 589 von Mozart.

Dieser Wiener-Klassik-Abend mit dem Stradivari-Quartett wird uns in bester Erinnerung bleiben. Ein prachtvoller Musikabend!

Vor Konzertbeginn war Grand-Duc Henri von Exbürgermeister François Rossler (Eschweiler) begrüßt worden. Nach dem Konzert stellten die Stradivari-Streicher dem Publikum ihre Instrumente historisch und musikalisch vor. Eine originelle und instruktive Idee, die von den Zuhörern dankbar angenommen wurde. Danach zwei flotte Piazzola-Zugaben. Mit einer gediegenen Abschlussansprache lud Emile Lutgen (Präsident des „Klengé Maarnicher Festival«) die Anwesenden zu einem sympathisch-familiären Empfangstrunk ein. So angenehm und besinnlich kann ein optimal organisierter Öslinger Konzertabend sein!



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Wiltz - Commune fleurie

Concours - commune fleurie 2014



Photo: Willy Schneider

Le concours «Wiltz – Commune fleurie» est organisé par le Syndicat d'Initiative en collaboration avec l'administration communale et les Amis de la Fleur, Wiltz.

Maisons sélectionnées pour l'année 2014:

Madame et Monsieur Da Silva Machado Avelino, famille Da Silva Pinto Samuel, Mme et M. Feltus Marc, Mme et M. Grisius Johny, Mme et M. Kinnen Roland, famille Lorang-Becker, famille Martin-Kettmann Alain, Mme et M. Milanovic Duska, Mme et M. Milanovic Spasoje, M. Redzepovic Raif, Mme et M. Schenk-Steines Berti, Mme Van Dijk Catherine.

Participez au CONCOURS 2015

Commune Fleurie «Schéi Bloumen an der Gemeng»



SENIOREN | 3^E AGE

Neues aus dem CIPA Geenzbléi

Wenn einer eine Reise tut, ...!



Am 26. März 2015 hatte die Amicale die Bewohner des Centre „Geenzbléi“ auf eine besonders schöne Reise nach Kirrwiller im Elsass eingeladen. Früh um halb acht ging es mit gleich 2 Bussen los in Richtung Frankreich.

Um 11 Uhr erreichte die Gruppe das Ziel: das „Cabaret Royal Palace“! Nach einem kühlen „Crémant d'Alsace“ wurde uns ein hervorragendes Menü serviert. Ein Top-Orchester lud die Besucher zum Tanz ein, welcher Aufforderung auch einige der Teilnehmer nachkamen.

Um 15.00 Uhr nahmen wir in dem gemütlichen Theatersaal Platz, wo uns eine spektakuläre Show geboten wurde. Alle Teilnehmer waren hellauf begeistert. Um 17.30 Uhr verliessen wir das „Royal Palace“ und machten uns auf den Heimweg.

Alles in allem: ein wunderschöner Tag!



Fotos und Text: Marc BECKER

Amicale «Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz»

L'amicale organise durant toute l'année: des voyages et excursions, des visites culturelles et touristiques (théâtre, musées, etc.), des concerts et dia-shows, des fêtes d'anniversaires, de Pâques, de Noël, etc., des après-midis d'animation (bingo, jeux de quilles, carnaval, etc), des séances thérapeutiques. Toutes ces organisations sont offertes gratuitement aux pensionnaires du Centre Geenzbléi.

Rent a Bike

A r d e n n e s

Location de vélos

E-BIKE & MOUNTAINBIKE

Infos: Touristinfo Wiltz | Tél.: (+352) 95 74 44

PRIX E-BIKE

- 1/2 jour: 20 € (3,5 hrs)
- 1 jour: 25 € (7 hrs)
- Caution: 70 €

PRIX MOUNTAINBIKE

- 1/2 jour: 10 € (3,5 hrs)
- 1 jour: 15 € (7 hrs)
- Caution: 30 €



SPORT

Photos: Willy Schneider

Mérite sportif 2014 - 23 avril 2015



Ouschter Cup 2015 - Jugendturnoi voam FC Wooltz 71



VON GUILLAUME BIS ARNDT oder DIE 26 BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE WILTZ SEIT 1800

Die drei ersten Jahre der zweiten Amtsperiode von Fränk Arndt (2012 - 2014)

Die drei letzten Jahre vor der Fusion mit Eschweiler



► Emile Lutgen

Alles hat ein Ende. Dies gilt auch für die Bürgermeister-Chronik „Von Guillaume bis Schneider“, später von „Guillaume bis Arndt“. Als ich im Dezember 2003 damit begann, war ich mir nicht bewusst, dass es sich über 11 ½ Jahre hinziehen würde, dass es zu 46 Folgen kommen würde, mit insgesamt über 550 DIN A4-Seiten, und dass es der Zeitaufwand so enorm sein würde.

Ich möchte mich bei allen, die mir dabei in irgendeiner Weise geholfen haben, bedanken.

Was diese letzte Folge angeht, so lieb es sich nicht vermeiden, dass ich auf Fotos zurückgreifen musste, die in den vergangenen drei Jahren aus aktuellen Gründen und außerhalb „meiner“ Rubrik in der „Zeitung fir Wooltz an d'Regioun“ abgebildet waren. Die Geschichte hat die Aktualität eingeholt.

Ein besonderer Dank geht deshalb an diejenigen, die mir zusätzliches Bildmaterial für den „Schlussakt“ zukommen ließen. Es sind dies: John Lamberty, Nic Malget, Jos Scheeck, Claude Windeshausen und das Wiltzer Festival.

Am 10. Oktober 1999 wurde Fränk Arndt (LSAP) erstmals in den Wiltzer Gemeinderat gewählt. 796 Stimmen waren gleichbedeutend mit Rang vier auf der Liste der Sozialisten, welche die absolute Majorität erlangten und mit Romain Schneider den Bürgermeister stellten.



► Fränk Arndt

Sechs Jahre später, am 9. Oktober 2005, steigerte er sich auf 1202 Stimmen. Mit seinen Parteikollegen Romain Schneider, erneut Bürgermeister, und Pierre Koppes bildete er den Schöffenrat.

Nach der Ernennung von Romain Schneider zum Minister am 23. Juli 2009, wurde Fränk Arndt neuer Bürgermeister.

Als Gemeindeoberhaupt bestätigt wurde er am 9. Oktober 2011 mit dem Top-Resultat von 1877 Stimmen. Die LSAP behielt die absolute Majorität. Sechs sozialistische Kandidaten belegten die ersten Plätze. Hinter Arndt waren dies: Pierre Koppes (1245), Raymond Shinn

(1210), Henri Besenius (912), Mike Hieff (867) und Maisy Berscheid (841). Gewählt wurden zudem: Théo Karier (CSV / 725), Alphonse Kayser (CSV / 607), Albert Waaijenberg (582), Jean Jacquemart (DP / 566) und Edgar Bettendorf (DP / 471). Arndt, Koppes und Shinn bildeten den Schöffenrat. Kayser und Bettendorf waren die einzigen Neugewählten.

Den Einzug ins Parlament schaffte Fränk Arndt bei den vorgezogenen Kammerwahlen am 20. Oktober 2013 mit dem Erreichen des dritten Platzes (6011 Stimmen) auf der LSAP-Liste im Norden, hinter Romain Schneider und Claude Haagen. Da Schneider erneut Minister wurde und die LSAP zwei Sitze im Norden erobert hatte, ist Fränk Arndt seither Mitglied des Hohen Hauses und somit „Député-maire“.

Im „LW“ vom 14. Januar 2014 vermerkt Politikredaktor Christoph Bumb: (...) *Fränk Arndt ist gewissermaßen eine aussterbende Spezies im Parlament. (...) Der Neuabgeordnete und Bürgermeister von Wiltz vertritt unter der zur großen Mehrheit aus Juristen, Journalisten oder Staatsbeamten bestehenden Abgeordnetenschaft die Minderheit der Arbeiter. (...) Dem ehemaligen Gewerkschaftsfunktionär liegen vor allem die Themen Arbeit und soziale Gerechtigkeit am Herzen. Auf kommunaler wie auch auf nationaler Ebene will er sich konsequent für Maßnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit einsetzen.*

„Wir brauchen hier mehr Engagement, insbesondere zur Wiedereingliederung von Langzeitarbeitslosen und Geringqualifizierten“, sagt Arndt. Dabei sei auch von entscheidender Bedeutung, dass die nationale Politik im Dienst des ganzen Landes besser mit den Verantwortlichen in den Kommunen zusammenarbeitet, um neue Arbeitsplätze zu schaffen. (...)“

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2012

Eingangs der Sitzung vom **26. Januar** wurde des verstorbenen ehemaligen Ratsmitglieds Jean Anen (2002 - 2011) gedacht. Bürgermeister Fränk Arndt erinnerte an die stets konstruktive und faire Mitarbeit des CSV-Politikers im Gemeinderat.

Ab 1. Januar wurde der technische Dienst durch David Koch, gelernter Architekt und Raumplaner, verstärkt. Clem Cordier war in den Ruhestand getreten.

Die Umklassierungspläne für das mehr als 40 Hektar umfassende Gelände auf dem Gebiet der Industriebrachen bzw. am westlichen Zugang der Stadt wurden einstimmig angenommen. Bei der Umklassierung des ehemaligen Fußballfeldes „Batzendelt“ in eine PAP-unterworfenen Wohnzone enthielten sich die Oppositionsvertreter ihrer Stimme.

Am **16. Mai** wurde der Entschluss gefasst, das ehemalige Pfarrhaus („Kapounshaus“) in der „Rue du Moulin“ („Millewee“) für 300 000 € an das „Centre hospitalier du Nord“ zu verkaufen.

Der Gemeinderat genehmigte am **18. Juni** den Kostenvoranschlag in Höhe von 415 000 € zum Bau einer Mehrzweckhalle im „Pétz“ in Weidingen. Für das Anlegen eines provisorischen Parkplatzes für 90 Autos in der „Avenue de la Gare“ wurden 55 000 € vorgesehen.

Die neue Straße, die von der „Rue de la Chapelle“ ins Lotissement „Eifelhaus“ führt, bekam den Namen „um Béschel“.

Zu Beginn der Sitzung vom **24. Juli** wurde Marc Scheer (DP) als neues Ratsmitglied begrüßt. Er ersetzte seinen, wegen ärztlichen Engagements, zurückgetretenen Parteikollegen Dr. Edgar Bettendorf. Der Gemeinderat hieß die Kostenvorschläge für das Anlegen von drei Fußballfeldern – zwei Rasenplätzen und einem synthetischen Terrain – (3,4 Mio. €) und den Bau von Tribünen, Umkleieräumlichkeiten und einer „Buvette“ (1,7 Mio. €) in Weidingen gut. Der Posten des City-



► Gemeinderat 2005: Jean Anen (3. Reihe, erster von links)

Managers wurde neu definiert. CSV und DP stimmten diesem Punkt der Tagesordnung nur unter der Bedingung zu, endlich verstärkt über Vorhaben oder Pläne im Bereich des City-Managements informiert und auch miteinbezogen zu werden.

In der Sitzung vom **20. September** nahm der Rat den Kostenvoranschlag in Höhe von rund 55 000 € für das Instandsetzen des Gemeindeweges „op Baessent“ an.

Er bestätigte am **18. Oktober**, dass der in den Ruhestand getretene Gemeindesekretär Claude Schwartz – seit Ende 1975 im Amt – durch Francine Hahn, Redaktor im Gemeindesekretariat, bis zur provisorischen Ernennung eines neuen Sekretärs ersetzt werde.

Die Pläne und der Kostenvoranschlag von 1,46 Mio. € für die Umänderung und Vergrößerung des Gebäudes der Grundschule „Villa Mirabella“ im „Dechenspesch“ mit dem Zweck, eine Ganztagsbetreuungsstruktur zu schaffen, wurden ohne Gegenstimme genehmigt. (dazu später mehr)

In der Sitzung vom **29. November** wurde einstimmig beschlossen, einen zweiten Vorarbeiterposten im Regiebetrieb zu schaffen. Das „Repas sur Roues“ betreffende Taxenreglement wurde angepasst. Ab 2013 kostete ein hausgeliefertes und fertiggekochtes Essen 9,95 €.

Mit den sechs Stimmen der LSAP wurde die Haushaltsvorlage 2013 am **19. Dezember** genehmigt. Sie sah folgendermaßen aus:

Gewöhnliche Einnahmen: 17,54 Mio. €
Gewöhnliche Ausgaben: 15,97 Mio. €
Außergewöhnliche Einnahmen: 13,91 Mio. €
Außergewöhnliche Ausgaben: 16,65 Mio. €.

Neben den bereits erwähnten vorgesehenen Ausgaben für die Grundschule „Villa Mirabella“ und den Fußballkomplex in Weidingen waren als Hauptinvestitionen vorgesehen: 2,68 Mio. € für die Sanierung der „Rue des Rochers“ und der „Rue des Charretiers“; 2 Mio. € für die Sanierung der „Place des Martyrs“, der „Route d’Ettelbruck“ und der „Rue de la Fontaine“; 1,82 Mio. € für die Fortführung der Arbeiten am Rettungszentrum.

Wie die als „Centre d’attraction et de développement“ (CDA) eingestufte Gemeinde Wiltz ihren regionalen Aufgaben angemessen begegnen sollte, wenn man bei der Verteilung der Mittel aus den Töpfen der Gewerbesteuer und der staatlichen Zuwendungen aufgrund eines bedenklichen Berechnungsschlüssels an landesweiter letzter Stelle figuriere, sei eine Frage, die sich der Innenminister zur schnellstmöglichen Beantwortung ins Hausaufgabenheft notieren sollte, tadelte Bürgermeister Fränk Arndt, der auf die volle Unterstützung der Opposition zählen konnte.

„Horizont 2017: eine ehrgeizige Zukunft für Wiltz“

Unter diesem Titel stellte der Schöffenrat sein Arbeitsprogramm für die Jahre 2012-2017 in der März Ausgabe der „Zeitung fir Wooltz an d’Regioun“ vor. Zuerst wurden die **wichtigsten Ziele** aufgezählt: *Eines der Hauptziele ist die **nachhaltige Entwicklung** der Gemeinde. Dazu gehören die Schaffung von qualitativ hochwertigen Wohnungen zu erschwinglichen Preisen, die Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung in den drei Industrie- und Handwerkszonen und eine neue Dynamik für Tourismus und Handel. (...) Der öffentliche Raum und die öffentlichen Strukturen werden weiter ausgebaut und laufend erneuert. Sportliche, kulturelle und Freizeitaktivitäten werden gezielter unterstützt und gefördert.*

Das regionale Angebot an allgemeiner und beruflicher Bildung soll weiterentwickelt werden und innovative Projekte im Bereich des Umweltschutzes werden unterstützt. (...)

*Die Position von Wiltz als **Hauptstadt der Ardennen** muss gestärkt werden, Um dies zu erreichen, muss die Stadt eine regionale Drehscheibe werden für Wirtschaft und Beschäftigung, für Aus- und Weiterbildung, für Gastronomie und Handel, für öffentliche Dienstleistungen, für Tourismus und Freizeit. In dieser Optik ist der Schöffenrat auch gewillt, verschiedene Projekte in Synergie mit den umliegenden Gemeinden auszuarbeiten.*

*Die Stadt will mit dem Fonds de Logement ein großes städtebauliches **Projekt auf den Industriebrachen** durchführen, das den Wiltzer Bürgern Perspektiven für eine langfristige Entwicklung bieten wird.*

Das Ziel wird sein, eine gemischte urbane Zone nach den Standards der nachhaltigen Entwicklung zu schaffen, attraktive Wohnungen verschiedener Formen (Ein- und Mehrfamilienhäuser) zu bauen und moderne kommerzielle Verkaufsflächen zu schaffen. Dieses Vorzeige-Projekt wird es ermöglichen, die unbewohnte Fläche, die die nördliche Seite der Stadt von der Südseite trennt, aufzufüllen und die Stadt Wiltz zu einem zusammenhängenden städtischen Gebilde zu gestalten. (...)

*Alle Projekte werden den Stempel der **nachhaltigen Entwicklung** tragen. Die Entwicklung der verschiedenen Kompetenzzentren von Wiltz und der Abschluss des PAG (Allgemeiner Bebauungsplan) werden angestrebt. Wichtig ist es, auch in wirtschaftlich schwierigen Zeiten die Investitionen auf hohem Niveau zu halten. Weiter wird mit Hilfe des City Management auf dem Gebiet des Marketing und der Kommunikation mehr getan werden müssen, um die Identität und das Bild der Stadt nach außen hin besser zu präsentieren.*

Als dann wurden die anstehenden Arbeiten und Projekte aufgelistet, die eine **bessere Lebensqualität** garantieren würden: Fertigstellung der Straßenbauarbeiten in Niederwiltz und rund um den Park

Simon, den Bahnhof und die „Lann“; Arbeiten an der Infrastruktur sowie Neugestaltung der „Rue de la Fontaine“, der „Route d’Ettelbruck“, der „Place des Martyrs“; Arbeiten in der „Rue des Rochers“ und der „Rue des Charretiers“; Fertigstellung des neuen Gebäudes für das regionale Rettungszentrum; Anlegen eines Fußballkomplexes und Bau einer Mehrzweckhalle in Weidingen; Ausbau der „Villa Mirabella“; Suche nach Lösungen für das Parkproblem in der Oberstadt; Erweiterung des Freizeitzentrums „Kaul“; Anpassung des Campingplatzes an die Standards des nachhaltigen Tourismus; Anlegen eines „Bike Park“; Beitritt der Gemeinde Wiltz in den Naturpark „Öwersauer“; Schaffung des „Weeltzer Kannerbureau“, einer permanenten Struktur für Kinder; Einrichten eines Kindermuseums in Wiltz.

Unter dem Zeichen **„Umwelt“** wurden geplant: die Fortsetzung der Restaurierung der „Wooltz“, der Bau einer neuen Kläranlage, die Erweiterung des Potenzials der Stromerzeugung aus erneuerbaren Energiequellen, u.a. durch den Aufbau von Fotovoltaik-Modulen auf den Dächern der Tennishalle, der neuen industriellen Halle in Weidingen und des Gemeinde-Ateliers sowie durch die Errichtung eines Windparks in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung von Goesdorf.

2012: Die Umgestaltung der Grundschule wird geplant

In der Gemeindezeitung vom September 2012 heißt es: *Die Mitglieder des Schöffenrats teilen Ihnen hiermit mit, dass die Überlegungen innerhalb der Pilotgruppe, für eine Umgestaltung der Grundschule gut vorankommen. (...) Ab dem Schuljahr 2013 - 2014 soll die Wiltzer Grundschule wie folgt unterteilt werden:*

Eine Ganztagschule (Lage: Villa Mirabella = frühere Niederwiltzer Spielschule im „Dechenspesch“), die die Arbeiten und Funktionen einer Grundschule (Zyklus 1 - 4) und einer „Maison Relais“ übergreifend verbindet.

Zwei „klassische“ Grundschulen (Lage: „Avenue Nicolas Kreins“, „Neit Gebai“ und „Aalt Gebai“), die jeweils eine Grundschule



► Die Arbeiten bei der Dekanatskirche gehen dem Ende entgegen

mit den Zyklen 1 - 4 und eine „Maison Relais“ beinhalten. (Anm.: In den beiden „klassischen“ Grundschulen sind die schulischen Aktivitäten von der Betreuung in der „Maison Relais“ getrennt.

Drei Vorzüge der Umgestaltung werden aufgezählt: 1. der Ausbau des Angebots an Betreuung außerhalb der Schulstunden;



► „Grondschoul Reenert“



► „Villa Millermoaler“



► „Villa Mirabella“

2. die abwechslungsreichere Gestaltung des Angebots, indem eine Struktur geschaffen wird, welche die Schulen und „Maisons Relais“ innovativer und besser auf die Bedürfnisse der Kinder abstimmen kann; 3. das Entstehen von drei überschaubaren Strukturen, was die Betreuung der Schüler

sowie den pädagogischen Austausch zwischen dem Lehrpersonal erleichtert.

Ab 2013: Ganztagsbetreuungsstruktur in der „Villa Mirabella“

In der Novemberausgabe 2012 der „Zeitung fir Wooltz an d’Regioun“ wird die zukünftige Ganztagschule „Villa Mirabella“ vorgestellt: *Eine Ganztagsbetreuungsstruktur wird ab September 2013 in der „Villa Mirabella“ untergebracht. Hierbei handelt es sich um ein Pilotprojekt, das zwar mit Mehrkosten verbunden ist, jedoch auch gleichzeitig eine Investition in die bildungsbezogene Chancengleichheit aller Wiltzer Schulkinder bedeutet. Durch eine durchdachte pädagogische Architektur ist dies ein Platz, an dem gelernt und gelebt werden kann, an dem Kinder, Personal und auch Eltern sich wohlfühlen. Die Räume sind thematisch so eingerichtet, dass alleine, zu zweit oder in Gruppen gelernt und gelebt werden kann. Die Struktur ist für alle Kinder offen, deren Eltern sie in diese Schulform einschreiben. Die „Villa Mirabella“ hat eine maximale Kapazität von 120 Kindern, vom Zyklus 1 mit „Précoce“ bis zum Zyklus 4.*

Die Ganztagsbetreuungsstruktur funktioniert nach einem spezifischen Tages- und Wochenablauf, 5 Tage in der Woche, von montags bis freitags, von 7 bis 19 Uhr. Die Anwesenheitspflicht der Kinder beträgt 40 Stunden pro Woche [28 bzw. 27 Stunden Unterricht (kostenlos) und 12 bzw. 13 Stunden Betreuung (welche zum Tarif „Chèque Service-Accueil“ berechnet werden)]. Für die Lehrer gilt eine Präsenzpflcht von 30 Wochenstunden.

Die Kinder werden von einem professionellen Team, bestehend aus zehn Lehrern und einem Dutzend Erziehern, begleitet, die zusammen an einem gemeinsamen und kohärenten Bildungs- und Erziehungskonzept arbeiten. Lehrer und Betreuer können durch den kontinuierlichen Austausch untereinander besser auf die individuellen Bedürfnisse der Schüler eingehen.

Nebender Bildung habendie Kinderein Recht auf eine sinnvolle Freizeitgestaltung in der Gemeinschaft. Dies soll in Zusammenarbeit mit sozialen und kulturellen Einrichtungen ermöglicht werden. Die Beteiligung

der Eltern am Alltagsgeschehen und bei besonderen Anlässen trägt zu einer wertvollen Zusammenarbeit bei. (...)

In der Gemeinderatssitzung vom 29. November 2012 betonte Bürgermeister Fränk Arndt, dass die notwendigen Umbauarbeiten der „Villa Mirabella“ bereits angelaufen seien. Sie könnten sich allerdings über drei Jahre hinziehen, da größtenteils außerhalb der Unterrichtszeiten gearbeitet werde.

Abschließend einige aktuelle Angaben zu den drei Wiltzer Grundschulen:

Im Schuljahr 2014 - 2015 besuchen 254 Kinder die 17 Klassen (5 Klassen im 1. Zyklus, je 4 im 2., 3. und 4. Zyklus) der „**Grondschoul Reenert**“, das alte Gebäude in der „Avenue Nicolas Kreins“, das 1951 seine Türen öffnete und lange Jahre einfach „Primärschoul“ hieß.

Das neue Gebäude in der „Avenue Nicolas Kreins“, das 2003 eröffnet wurde und das den Namen „**Villa Millermoaler**“ trägt, beherbergt 16 Klassen (je 4 Klassen in allen 4 Zyklen) mit 249 Kindern.

In der „**Villa Mirabella**“, der früheren, ab 1968 funktionierenden „Nidderweeltzer Spillschoul“, profitieren 109 Kinder (je eine Klasse à 2 Gruppen pro Zyklus) von der Ganztagsbetreuungsstruktur.

Die Gesamtzahl der Kinder in den drei Wiltzer Grundschulen beläuft sich damit auf 612.



► „Nidderweeltzer Spillschoul“

2012: „Kannerhaus Wooltz“ feiert 30-jähriges Bestehen

Da auch im Norden des Landes die Nachfrage nach einer angemessenen Kinderbetreuung gestiegen war, fanden sich 1981 elf junge Leute zusammen, um die Vereinigung ohne Gewinnzwecke „Kannerhaus Wooltz“ zu gründen. Unter dem damaligen Bürgermeister Emile Gerson war schon bald ein geeignetes Haus in der „Rue Charles Lambert“ gefunden.

Nachdem das Betreuungsangebot um eine Babygruppe erweitert worden war, wurde das Haus schnell zu klein und so zogen die älteren Kinder 1989 in die frühere Erpeldinger Schule um. Im Februar desselben Jahres genehmigte der Gemeinderat unter Bürgermeister André Biver fast 35 Mio. F für einen Neubau in der „Rue Géitzt“. Im Herbst 1992 wurde dieses Haus eröffnet, sodass alle Kinder wieder unter einem Dach vereint werden konnten.

2006 öffnete eine „Maison Relais“ ihre Türen, um dem erneut aufgetretenen Platzmangel Abhilfe zu schaffen. 2012 arbeiteten rund 40 Personen in der Betreuung und Verpflegung ihrer Schützlinge. Bei den Feierlichkeiten Anfang 2012 ging ein großer Dank an die beiden Verantwortlichen Charlotte Lanners und Sandra Antinori. Für seinen 30-jährigen Präsidentenposten wurde Henri Roemer geehrt.



► Eröffnung des Sozialladens in Weidingen

2012: Sozialladen in Weidingen eröffnet

Am 28. Februar luden das Rote Kreuz, das „Office social“ der Region Wiltz und die Gemeinde Wiltz zur offiziellen Eröffnung des ersten Sozialladens der Gegend in Weidingen ein. Genau wie die Caritas-Läden bieten auch die Sozialläden des Roten Kreuzes von Armut betroffenen Menschen Lebensmittel und Alltagsprodukte zu einem Drittel des gängigen Preises an. Im Beisein von Familienministerin Marie-Josée Jacobs legte der „Directeur Solidarité“ des Roten Kreuzes, Marc Crochet, dar,

dass das Armutsrisiko auch hierzulande seit einigen Jahren schleichend ansteige, wobei einzelne Bevölkerungsgruppen, wie etwa Alleinerziehende mit Kindern, immer rascher in finanzielle Notlagen abzurutschen drohten. Umso unabdingbarer seien denn auch Einrichtungen wie die Sozialläden.

Im Einzugsgebiet des Wiltzer Sozialamts waren derzeit 50 Familien zum Einkauf in der Weidinger „Croix Rouge Buttik“ zugelassen. Henri Besenius, Präsident des Wiltzer Sozialamts, dem sechs Gemeinden angehören (Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Oberstausee, Wiltz und Winseler), hob belobigend hervor, dass die Leiterin der „Buttik“, Nathalie Hinck, sich auf mehrere ehrenamtliche Mitarbeiter stützen könne.

2012: Neues „Servior“-Seniorenheim in Wiltz öffnet offiziell seine Türen

Rund ein Jahr nachdem sich der Umzug der Senioren des Altenheims im Schloss und des Pflegeheims im Krankenhaus vollzogen hatte, öffnete das „Cipa Geenzebléi“ am 3. Mai 2012 offiziell seine Türen. Gleich drei Regierungsvertreter, Marie-Josée Jacobs, Claude Wiseler und Romain Schneider, halfen beim Durchschneiden des Trikolorebändchens. John Lamberty beschreibt das neue Wiltzer Seniorenheim im „LW“ wie folgt: *Ein prächtiges*



► Die Senioren bei der Eröffnung „ihres Hauses“



► Drei Minister wohnen der Eröffnungsfeier bei

Heim mit viel Komfort, das den sowohl rüstigen, autonomen Senioren wie auch pflegeberechtigten Personen gerecht wird. Für 120 Senioren konzipiert und in Nähe des Wiltzer Stadtzentrums gelegen, bietet das neue Cipa dank eines 121-köpfigen Betreuerteams wohl alles, was das Herz des dritten Alters begehrt. Um das zentrale Atrium mit Grün- und Wasseranlage herum sind vom Restaurant samt Terrasse über den Einkaufsladen und den Friseursalon bis hin zum Mehrzwecksaal und zur Cafeteria alle wichtigen Dienstleistungsangebote vorhanden.

Der Wiltzer Cipa-Direktionsbeauftragte Robert Origer betonte, dass dank des unermüdlichen, professionellen und warmherzigen Einsatzes aller Mitarbeiter, der Senioren und ihrer Familien sowie der „Amicale“ der Umzug im Mai 2011 reibungslos verlaufen sei.

„Servior“-Verwaltungsratsvorsitzender Serge Eberhard dankte den beteiligten Ministerien und dem Architektenbüro „Georges & Theis“.

2012: Das Fatima-Denkmal wird 60

Am 13. Juli 1952 wurde das Denkmal Unserer Lieben Frau von Fatima eingeweiht und somit das am 13. Januar 1945 gegebene Versprechen eingelöst. 1968 war der erste offizielle Pilgergang der

portugiesischen Gastarbeiterfamilien zu diesem Denkmal „op Baessent“ in Wiltz. An Christi Himmelfahrt findet seither jedes Jahr die Wallfahrt der portugiesischen Mitbürger statt, die zu Tausenden von der Dekanatskirche zum Heiligtum „op Fatima“ ziehen. Unter den Pilgern befand sich an Christhimmelfahrt 2012 auch erstmals der neue Erzbischof Jean-Claude Hollerich.

In einem Interview mit der Tageszeitung „Le Quotidien“ stellte der Wiltzer Dechant Martin Molitor klar: *Il faut enlever une idée de la tête des gens: ce n'est pas*

que le pèlerinage des Portugais. Il n'y a pas l'Église portugaise à côté de l'Église luxembourgeoise. On est chrétiens, on appartient à la même église, cette célébration est pour tout le monde.

2012: „Porte ouverte“ im Schloss

Bei Gelegenheit einer „Porte ouverte“ konnten sich zahlreiche interessierte Bürger am 16. Juni unter der Führung des Bürgermeisters Fränk Arndt durch die sich wandelnden Schlossgemäuer leiten lassen. Sie durften sich von den bereits abgeschlossenen Arbeiten überzeugen und ließen sich die geplanten Umänderungen erläutern.

Die wertvollen Wandschreinereien, die alten Holzdecken, die massiven Böden, verschiedene Deckengewölbe, das herrliche Treppenhaus sowie die gesamte Fassade bleiben unangetastet. Es entstehen lichtdurchflutete Schul-, Arbeits-, Schlaf- und Wohnräume.

Arndt stellte in Aussicht, dass nach dem „Brussels Business Institute“ mit großer Wahrscheinlichkeit noch weitere Hochschulen in das Schloss einziehen würden. Die Gemeinde sei gewillt, mit diesen Schulen Hand in Hand zu arbeiten, damit nicht nur ein neues, sondern auch längerfristiges Leben auf Schloss Wiltz einkehren könnte.



► Tausende pilgern zum Fatima-Heiligtum



► Ein Schulsaal des BBI

2012: Das „Brussels Business Institute“ stellt sich vor

Das 1990 in Brüssel gegründete „Brussels Business Institute“ (BBI) war über 20 Jahre lang die einzige Hochschule in Europa, in der sich Studenten, nach Abschluss ihrer Sekundarstudien, im Hotel- und Tourismus-Management ausbilden lassen konnten. Man suchte einen zusätzlichen Standort zwecks Eröffnung einer zweiten Niederlassung, wobei Luxemburg ganz oben auf der Prioritätenliste stand. Als dieser Plan dem Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt zu Ohren kam, schlug er den leer stehenden Trakt des Wiltzer Schlosses vor.

Die Nähe des belgischen und deutschen Autobahnnetzes sowie die ruhige und doch zentrale Lage des Schlosses gaben den Ausschlag. Für die BBI-Verantwortlichen erwies sich das Wiltzer Schloss als ideal zum Unterricht geeignet. In dieser neuen spezialisierten zweiten BBI-Antenne haben die Studenten die Möglichkeit, ein Bachelorstudium (3 Jahre) oder ein Masterstudium (5 Jahre) zu absolvieren. Sie haben mit diesem hochqualifizierten Schulabschluss große Chancen, im internationalen Hotel- und Tourismus-Management eine Anstellung zu erhalten. Sie können auch Kursleiter an einer Hochschule werden, ein eigenes Unternehmen gründen oder es gar zum Direktor einer größeren Institution, z. B. einer Klinik, bringen.

Das Studium ist keineswegs mit Universitätsstudien zu vergleichen. Im BBI herrscht eine strikte Lehrordnung, von 9 bis 17 Uhr. Englisch ist die Hauptsprache. Projekte mit Professoren werden ausgearbeitet. Das Lehrjahr beginnt im September und endet im Juni. Dann folgt ein dreimonatiges Praktikum.

Laut Direktor James Gendarme und Bürgermeister Fränk Arndt ist das BBI eine echte Win-Win-Situation für die Hochschule und die ganze Region. Im Herbst 2012 waren 17 Schüler aus acht Nationen eingeschrieben. Zwölf von ihnen waren in den neu gestalteten Zimmern des Schlosses untergebracht.

2012: Den Restanenetat besser in den Griff bekommen

Im Mittelpunkt des Interesses der Gemeinderatssitzung vom 18. Juni stand das Restanenetat, das innerhalb von zwei Jahren um fast 50 % angestiegen war, von 255 148 € auf 377 403 €.

Schöffe Pierre Koppes erklärte, dass sich diese erheblichen Zahlungsrückstände, die bei säumigen Schuldnern eizutreiben seien, zu großen Teilen aus noch ausstehenden Kanal-, Wasser- und Müllgebühren zusammensetzten. Um den Restanenetat besser in den Griff zu bekommen, schlug die LSAP-Mehrheit vor, die Rechnungen künftig nicht mehr an die Mieter, sondern

direkt an die Gebäudeeigentümer zu richten. Diese hätten schließlich einen unmittelbaren Kontakt zu ihren Mietern, was auch die Chancen auf eine optimalere Schuldeneintreibung erhöhe. Weiterhin solle die Einführung monatlicher Vorauszahlungen geprüft werden, um den Schuldnern bei der Überbrückung finanzieller Engpässe entgegenzukommen. Ein Vorstoß, der einstimmig angenommen wurde.

2012: Neues Zeltdach über dem Freilichttheater eingeweiht

Pünktlich zum Auftakt des 60. „Festival de Wiltz“ wurde das neue Zeltdach am 27. Juni im Beisein der Minister Marco Schank, Romain Schneider und Claude Wiseler eingeweiht. Im Dezember 2010 war bekanntlich die aus dem Jahr 1991 stammende erste Überdachung unter den Schneemassen eingestürzt. Unter der neuen, 1 350 m² großen Überdeckung finden 1 000 der insgesamt 1 200 Sitzplätze und ein Teil der Bühne des Freilichttheaters bei ungünstigem Wetter Schutz. Festival-Präsident Roland Kinnen dankte den Nordministern Schank und Schneider, den Nord-Abgeordneten und der Wiltzer Gemeinde für die engagierte Unterstützung. Trotz aller Budgetnöte habe man den Regierungsrat bereits im März 2011 für die Errichtung einer neuen Zeltkonstruktion gewinnen könne. Das neue Festivaldach sei ein würdevolles Werk und stelle einen Garant dar für die Zukunft der seit 1953 bestehenden Festspiele.

2012: Vor 70 Jahren war Wiltz der Ausgangspunkt des Streiks

Am 31. August 2012, genau 70 Jahre, nachdem um sechs Uhr morgens bei der Ideal-Lederfabrik in Wiltz der landesweite Generalstreik gegen die Einberufung der Luxemburger Jugend in die verhasste deutsche Wehrmacht ausbrach, gedachte die Märtyrerstadt Wiltz vor dem nationalen Streikdenkmal erneut der Opfer von Krieg, Zwangsrekrutierung, Umsiedlung und Nazi-Terror.

Dies geschehe allerdings nicht nur aus dem Pflichtbewusstsein heraus, den Opfern von damals den verdienten Respekt und Dank zu zollen, sondern auch in der Hoffnung,

den kommenden Generationen Werte wie Solidarität und Zivilcourage neu vermitteln zu können, so der Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt.

Albert Hansen, Präsident des „Comité directeur pour le souvenir de la Résistance“, sprach hinsichtlich des 31. August 1942 von einem „Schlüsselmoment“ in der Geschichte unseres Landes. Ohne die Tugend des Zusammenhalts wäre eine kollektive Widerstandsleistung wie das Verstecken und Ernähren zahlreicher Refraktäre nicht möglich gewesen.

Zum 70. Jahrestag des Generalstreiks erinnerte der „Cercle philatélique Sophia Wiltz“ mit einer Ausstellung und einer personalisierten Sonderbriefmarke an die 21 Patrioten, die nach dem Streik hingerichtet wurden.

Vom 31. August bis zum 2. September konnte die vom „Weeltzer-Timberveräin“ und der „Amicale des Anciens de Tambow“ im Kultursaal des Wiltzer Schlosses besichtigt werden. Zu sehen waren Briefe, Fotos, Bilder und Zeitungsabschnitte über den Streik, die Zwangsrekrutierung und das Lager Tambow. In diesem rund 420 km südöstlich von Moskau gelegenen Lager wurden rund 1000 zwangsrekrutierte Luxemburger von den Russen gefangen gehalten. 167 von ihnen starben dort an Kälte, Hunger und Krankheit.



► Nuit des Lampions 2012

2012: Großer Andrang bei der 6. „Nuit des Lampions“

Wer hätte 2007 gedacht, als die „Nuit des Lampions“ von „Coopérations asbl“ ins Leben gerufen wurde, dass die Anzahl der Zuschauer und die Qualität des Spektakels sich von Jahr zu Jahr steigern würden. Bei diesem Projekt zur Förderung sozialer Inklusion bauen behinderte Menschen zusammen mit Workshopbesuchern und Kindergruppen futuristische Leuchtobjekte und Installationen. Höhepunkt der Nacht zum 16. September 2012 dürfte der

Auftritt des „Pyrophonic Ensemble Berlin“ gewesen sein. Olivier Halmes schreibt hierzu im „T“: *Die Berliner zeigten mit ihren brennenden Klangskulpturen, wie gut sie das heiße Medium beherrschen. Meterhohe Flammen schossen mit Getöse in den Wiltzer Nachthimmel und lösten Begeisterungstürme bei den Zuschauern aus.*

2012: Die Wiltzer Musikschule feiert 40 Jahre

Ende Oktober fand zum Abschluss der 40-Jahr-Feier der Wiltzer Musikschule eine akademische Festsitzung im Festsaal der Grundschule statt. Kurz nach der Fusion der beiden Wiltzer Musikvereine wurde die Musikschule, auf Drängen der Verantwortlichen der neuen Gesellschaft, am 5. November 1971 vom Gemeinderat ins Leben gerufen. Sie nannte sich „Académie de musique de la Ville de Wiltz“ und entsprach dem Bedürfnis der Schüler, denn endlich konnten auch die benachteiligten Öslinger Kinder und Erwachsenen Musik studieren. Die Schülerzahl wuchs von Jahr zu Jahr. 2012-2013 wurden 212 Schüler aus 19 verschiedenen Gemeinden von 18 qualifizierten Lehrkräften in der renovierten Villa Faber betreut.

Wöchentlich wurden 143 Unterrichtsstunden abgehalten, wie der Direktionsbeauftragte Marcel Hinger hervorhob.



► Blumenniederlegung vor der ehemaligen „Ideal“, am Ausgangspunkt des Generalstreiks vor 70 Jahren



► Eröffnung des „Internat du Nord“

2012: Von Internat und „Kannerbureau“

Zu Beginn des Schuljahres 2012 - 2013 öffnete das **„Internat du Nord“** in der „Villa Clarens“, gelegen an der „Rue des Remparts“, seine Türen. Es kann maximal zwölf Schüler(innen) des Lycée du Nord aufnehmen. Die Eröffnung fand im Beisein von Familienministerin Marie-Josée Jacobs statt.

Pünktlich zum UN-Kinderrechtstag wurde am 20. November das **„Weeltzer Kannerbureau“** aus der Taufe gehoben. Ziel des „Kannerbureau“, das einem Leader-Projekt entsprungen ist, ist die Förderung der Partizipation und der Rechte der Kinder. Für die konkrete Umsetzung dieses innovativen Projektes konnten die „Coopérations Asbl“, die Gemeinde Wiltz und das Familienministerium gewonnen werden.

Das „Kannerbureau“ bietet Kindern im Grundschulalter Raum zum Mitdenken, Mitbestimmen und Mitarbeiten in der Gemeinde. Es setzt sich zudem für ein kinderfreundlicheres Wiltz und eine bessere Lebensqualität für alle Bewohner ein. So können Kinder eigene Ideen zur Verbesserung ihres Alltages einbringen und diskutieren oder sich über Dinge beschweren, durch die sie sich in ihrem Umfeld gestört fühlen. Nach der Vorstellung des „Kannerbureau“ durch Leiterin Paulina Dabrowska präsentierten

die Kinder am 20. November in einem prägnanten Theaterstück, dass sie die Anliegen dieses Bureaus verstanden haben und motiviert sind, mitzuarbeiten.

Auch noch 2012:

Am 12. Januar fusionierten die ehemaligen „Amicales“ des Pflegeheimes und des Krankenhauses zur **„Amicale Les Amis de la Maison de Retraite“**.

In der Generalversammlung der Wiltzer Harmonie zeigte sich Präsident Gilbert Klein tief beeindruckt, dass die vor

kurzem gegründete Jugendharmonie **„Bémolercher“** bereits über 20 Mitglieder zählte. Dies sei ein Garant für die Zukunft der Wiltzer Stadtmusik.

Zum **20. Jubiläum der „Leader“-Initiative** feierten Staat, Gemeinden, Vereinigungen und Privaträger am 21. April gemeinsam im Festsaal der Wiltzer Grundschule die im ländlichen Raum geschaffene Erfolgsstory. In den 58 Gemeinden der „Leader“-Gebiete Redingen-Wiltz, Clerf-Vianden, „Miselerland“, Müllerthal und „Lëtzebuerg West“ – mit insgesamt mehr als 125 000 Einwohnern – hatte Leader (= Abkürzung für „Liaison entre actions de l'économie rurale“) in 20 Jahren immerhin rund 370 Projekte initiiert.

Anfang Mai lieferte **Wiltz 71** eines der besten Spiele überhaupt in der bis dahin 41jährigen Geschichte ab. Im Barrage-Spiel wurde der Nationaldivisions-Verein Hesperingen mit 6:2 regelrecht deklassiert und der direkte Wiederaufstieg in die höchste Spielklasse gesichert.

Die erste Mannschaft des Tischtennisvereins **„D.T. Espoir“ Wiltz** schaffte das Kunststück, innerhalb von drei Jahren drei Mal aufzusteigen. Jerry Koob, Werner Sabus, Pit Weyland und Marc Zimmer stiegen von der dritten Division in die Ehrenpromotion auf. Für sie und für die erste Mannschaft von Wiltz 71 fand eine Ovation statt.



► DT Espoir und FC Wiltz 71 werden geehrt



► Fünf neue Rettungsfahrzeuge für Wiltz

Am Samstag, dem 12. Mai, nahm Wiltz zum ersten Mal an der „Nuit des Sports“ teil.

Am 13. Oktober wurden nicht weniger als **fünf neue Einsatzfahrzeuge** bei den Wiltzer Rettungsdiensten in Betrieb genommen.

Am zweiten Novemberwochenende zog die **50. Ausstellung der Wiltzer Kleintierzüchter** (Präsident: Théo Schmitz) zahlreiche Besucher in die Halle „Géitzt“ an.

Am 26. November nahm das „**Jugendhaus Wooltz**“ seine neuen Räumlichkeiten in der „Michelshall“ offiziell in Empfang.

2012 fand der „**Naklosmoart**“ zum 20. Mal auf dem Festivalplatz vor dem Wiltzer Schloss statt.

Am 10. Dezember wurden die **neuen Infrastrukturen rund um den Bahnhof und die „Lann“** offiziell ihrer Bestimmung übergeben. Durch umfangreiche, etwas mehr als drei Jahre dauernde Arbeiten waren die drei Hauptkreuzungen der N12

entschärft worden. Der Verkehr konnte jetzt flüssiger verlaufen. Eine höhere Sicherheit für Fußgänger und vor allem Schulkinder war erreicht worden. 74 neue Parkplätze waren im Bahnhofsbereich geschaffen worden.

Am 20. Oktober heiratete der Luxemburger **Thronfolger Guillaume** die belgische Comtesse Stéphanie de Lannoy in der Kathedrale von Luxemburg.

Nachdem Alberto Contador am 6. Februar 2012 des Dopings für schuldig gesprochen und zwei Jahre gesperrt wurde, bekam **Andy Schleck** den „Tour-de-France“-Sieg 2010 zugesprochen.

Der Gesetzentwurf über den **Schwangerschaftsabbruch** wurde am 22. November mit 39 Ja-Stimmen angenommen.

Das Jahr 2012 war wie das Vorjahr geprägt vom **Arabischen Frühling**. In Syrien ging der Bürgerkrieg das ganze Jahr weiter; in Ägypten wurde in einem Referendum unter anhaltenden Protesten eine islamisch geprägte Verfassung angenommen.

In Europa (speziell im Euroraum) war das Jahr besonders von der **Eurokrise** geprägt. Vor allem in den von der Krise stark betroffenen Ländern Griechenland, Spanien und Italien kam es zu Protesten gegen die Krisenpolitik der Europäischen Union.

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2013

Aufgrund der im Jahr 2012 durchgeführten Parkraumstudie beschloss der Gemeinderat am **7. Februar** einstimmig, das „Parking résidentiel“ nicht einzuführen und die Parkzeit auf den Stellplätzen zwischen der Apotheke und dem Krankenhaus sowie in der „Rue du Fossé“ auf maximal 45 Minuten zu beschränken, um in Zentrumsnähe eine raschere Rotation der Parkplatzbenutzung zu erreichen

Die Bedürfnisse für den Bau eines Parkhauses wurden analysiert. CSV-Rat Théo Karier wies erneut darauf hin, dass der Bau eines Parkhauses auf dem gemeindeeigenen Gelände des ehemaligen Hauses Urlings – in der Nähe des Krankenhauses – sich aufdränge, um den Kunden der Oberwiltzer Geschäfte und des CHdN Stellplätze in unmittelbarer Nähe des Stadtkerns anzubieten. Diese Anregung werde man prüfen und einen Kostenvoranschlag aufstellen lassen, so der Bürgermeister.

Karier schlug auch vor, ein Parkhaus auf dem Gelände der ehemaligen Vorschule, unterhalb des Schlosses, zu errichten. Der Schöffenrat war der Meinung, dass man die Entwicklung der im Schloss angesiedelten Hochschulen abwarten müsse, um dann im Bedarfsfall mit dem Bau eines Parkhauses mit etwas mehr als 200 Stellplätzen zu reagieren.

In der Sitzung vom **8. April** bestimmte der Stadtrat die Aufteilung des Lehrpersonals auf die drei Grundschulgebäude, legte die Kriterien für die Aufnahme der Schüler in die „Villa Mirabella“ fest und teilte die Schüler nach Wohngebieten auf die beiden anderen Grundschulen auf.

Er nahm den Vorschlag des Schöffenkollegiums auf und gewährte ab 2013 dem lokalen Feuerwehr- und Rettungsdienst eine jährliche Entschädigung von 20.000 € für Permanenz- und Bereitschaftsdienst.

Er befürwortete einstimmig den Mietvertrag mit „CFL Immo S.A.“ betreffend das Anmieten des Wiltzer Bahnhofs durch die Gemeinde für die Dauer von 40 Jahren zum jährlichen symbolischen Euro.



► Eröffnung der neuen Räumlichkeiten des Jugendhauses



► Die „Mobilhomes“ und „Pod“-Holzhütten werden installiert

Er sprach sich für das ehrgeizige Projekt aus, in der „Kaul“ ein regionales Freizeitzentrum unter freiem Himmel entstehen zu lassen, mit u.a. einem Bike Park, zwei neuen „Mobilehomes“ und zwei Holzhütten des Typs „Pod“. Das Schwimmbad sei ab Sommer 2013 geheizt.

Am 15. Oktober 2012 bereits war Jennifer Günther eingestellt worden, „pour renforcer le service de la recette communale“. Ab dem 1. Januar 2013 ist Bob Wetzel Verantwortlicher des City-Management-Programms „visant à développer et à mettre en oeuvre des projets destinés à soutenir l'activité économique, sociale et culturelle en accord avec le positionnement stratégique de la Capitale des Ardennes“. Ab dem 1. März 2013 ist Halid Becic als Redaktor im Gemeindesekretariat tätig.

In der Sitzung vom **10. Juni** standen die jungen Bürger der Gemeinde im Mittelpunkt, stellten doch Kinder des lokalen „Kannerbureau“ ihren Spielplatz-Check vor. Die besten Noten gaben sie übrigens dem Spielplatz „am Deelchen“. Natürlich nutzten sie auch die Gelegenheit, manche Anliegen und Wünsche vorzubringen.

Einen Zusatzkredit von 327 334 € mussten die Räte für die abgeschlossenen Straßen- und Infrastrukturarbeiten „op der Lann“ im Budget nachvotieren. Bürgermeister Fränk

Arndt erklärte, die heftige Überschreitung des Budgets sei auf zusätzliche ausgeführte, jedoch als sinnvoll erachtete Arbeiten, auf Kommunikationsprobleme zwischen den beteiligten Partnern, auf manche unberücksichtigte Kosten und auf eine unzureichende Überwachung der Arbeiten zurückzuführen. Obschon sie die deutliche Überschreitung natürlich bedauerten, gaben die Oppositionsräte dennoch dem Zusatzkredit ihre Zustimmung.

Die Sanierungsarbeiten „op der Lann“ seien sicherlich sinnvoll erweitert worden und letztlich auch gelungen. Man predige

jedoch seit Jahren eine intensivere Baustellenbegleitung, um solche Fehlentwicklungen frühzeitig erkennen zu können.

Sorgen bereitete der von Einnehmerin Gaby Coenjaerts vorgelegte Restanenetat, aus dem hervorging, dass noch 546 421 € einzutreiben waren.

In der Sitzung vom **31. August** war zu erfahren, dass die Gemeinde zu diesem Zeitpunkt über 25 manuelle Arbeiter und 14 Raumpflegerinnen unter Vertrag hatte.

Mit Blick auf die Revalorisierung der Industriebrachen unterzeichneten die Räte einen Verkaufsvorvertrag, demzufolge die Gemeinde dem „Fonds de Logement“ 2,9 Hektar „an der Géitz“ zum Gesamtpreis von rund 2 Millionen € zur späteren Ansiedlung veräußerte.

Sie beschlossen, drei automatische externe Defibrillatoren aufzustellen: in der „Avenue Nic Kreins“, in der Sporthalle und bei der ING-Bank. Die schnelle Anwendung des Defibrillators kann Leben retten, da er durch gezielte Stromstöße den plötzlichen Herztod zu verhindern vermag.

Am **18. Dezember** erteilte der Gemeinderat einstimmig dem Schöffenkollegium den Auftrag, Fusionsgespräche mit der Gemeinde Eschweiler aufzunehmen.

Er genehmigte mit acht Ja-Stimmen (LSAP



► Der Defibrillator im „Schulberg“



► Die Wiltzer Harmonie beim 150. UGDA-Kongress

und CSV) sowie zwei Enthaltungen (DP) die wie folgt aussehende Haushaltsvorlage 2014:

Gewöhnliche Einnahmen: 17,99 Mio. €

Gewöhnliche Ausgaben: 16,99 Mio. €

Außergewöhnliche Einnahmen: 6,57 Mio. €

Außergewöhnliche Ausgaben: 10,25 Mio. €.

Für 25 Jahre im Dienst der Gemeinde wurde Jean Jacquemart (Gemeinderatsmitglied), Alix Krompholtz (Lehrerin), Viviane Patz (Erzieherin), Jean-Paul Majerus (Beauftragter der Musiklehre an der Grundschule) und Aly Wagner (Gemeindearbeiter) ein Geschenk zuerkannt.

2013: Von besonderen Ehren und Ehrungen

Am 27. Januar widerfuhr der Wiltzer „**Harmonie Grand-Ducale Municipale**“ eine ganz besondere Ehre: Als ältester Musikgesellschaft des Landes war es der „Weeltzer Stadtmusik“ – unter der Direktion von Tom Braquet – vorbehalten, die musikalische Umrahmung des 150. UGDA-Kongresses im hauptstädtischen Konservatorium zu gestalten, dies zusammen mit dem ältesten Chor des Landes, der „Chorale Municipale Grevenmacher“.

Vom 27. Mai bis zum 1. Juni fanden die 15. Spiele der kleinen europäischen Staaten hierzulande statt. 106 Medaillen,

davon 36 in Gold, wurden von luxemburgischen Sportlern gewonnen. Die in Wiltz geborenen und bei „Basket Esch“ lizenzierten Schwestern **Tessy** und **Lisy Hetting** trugen wesentlich zum Erfolg der Damennationalmannschaft im Basketball-Turnier bei. Der in Nocher wohnende und für den „Cercle de Natation Wiltz“ startende **Jean-François Schneiders** wurde gar zum Star der Spiele. Siege über 100 m und 200 m Freistil, über 100 m und 200 m Rücken sowie in den drei Staffeln bescherten ihm gleich sieben Goldmedaillen. Die Wiltzer Gemeindeverwaltung lud die drei Sportler ins Gemeindehaus ein, um ihnen im Namen der Stadt Wiltz zu ihren Erfolgen zu gratulieren.

Im Beisein des Familienministers Marc Spautz wurde der überaus rüstigen **Marguerite Urbé-Back** im Servior-Seniorenheim „Geenzebléi“ zu ihrem 100. Geburtstag gratuliert.

2013: Von Jubiläen

Zum **140. Geburtstag der „Chorale Ste-Cécile“** bereitete sich der Verein am 27. Oktober ein eigenes Geschenk mit der Aufführung der „Jahreszeiten“ von Joseph Haydn. Zusammen mit dem Orchester „L'Estro Armonico“, unter der Leitung von Guy Goethals, den Solisten Véronique Windeshausen-Kinnen, Wilhelm Spuller und Guy Putz sang der Wiltzer Chor die über zweistündigen „Jahreszeiten“

unter der Gesamtleitung von Josy Putz. Zahlreiche Interessenten, Freunde und Musikliebhaber fanden sich in der Dekanatskirche ein.

Bei der Sportlerehrung am 24. Januar wurden die „**Pêcheurs Ardennais Wiltz**“ als „Société méritante“ ausgezeichnet, und dies aus gutem Grund: Es gab sie seit einem Dreivierteljahrhundert. Das **75-jährige Jubiläum** wurde mit einem „Tag der Begegnung“ am 1. Juni begangen.

1938 kam es also in Wiltz zur Gründung einer Interessengemeinschaft passionierter Angler, die sich den Namen „Pêcheurs Ardennais Wiltz“ („PAW“) gab. Der Vorstand beschloss, Fischereilose in der „Keerel“ und in der „Wooltz“ zu pachten.

Erwähnenswert und bezeichnend für das gute Einvernehmen im Club ist die Tatsache, dass seit der Vereinsgründung erst sieben verschiedene Präsidenten die Geschicke der Ardenner Angler leiteten: Eugène Lentz, Emile Bisenius, Jengi Mertens, Camille Mathay, Théodore Sander, Michel Frost und Raymond Arend.

2013 setzte sich der Vorstand wie folgt zusammen: Präsident: Raymond Arend; Vizepräsident: Roland Shinn; Ehrenpräsident: Michel Frost; Sekretär: Marc Arend; Kassierer: Edgar Carmes; Beisitzende: Alex Arendt, Jean-Pierre Greter, Stephan Kirscht, Conny Siebenborn

und Claude Weber. Der Verein zählte zu diesem Zeitpunkt 83 Mitglieder. Die Fischerei der „PAW“ hat eine Länge von etwas über 23 km, welche sich auf jeweils ca. 10 km in der Sauer und in der „Wooltz“ sowie auf etwa 3,5 km in der „Keerel“ aufteilen. Jährlich werden rund 1500 kg Fische – in der Hauptsache Forellen, aber auch Äschen – ausgesetzt.

Prall gefüllt waren die Zuschauerränge in der Wiltzer Sporthalle, am Samstagabend, dem 2. Februar, und am Sonntagnachmittag, dem 3. Februar, als die Wiltzer Turnerinnen und Turner ihre **40. „Gala Gymnique“**, diesmal zum Thema „Share your emotions“, präsentierten. Über **130 Wiltzer Turner** stellten in einer dreistündigen Show mit viel Licht- und Soundeffekten ihr Können unter Beweis.

Am 15. Juni 2013 gehörte der „Knupp“ bereits zum **20. Mal** zu den giftigsten Steigungen der „**Tour de Luxembourg**“. Neunmal (2001-2009) war Wiltz Startort einer TdL-Etappe.

Den Wiltzer „Knupp“ gibt es seit Menschengedenken. Es handelt sich hierbei um den oberen Teil der „Rue des Charretiers“, im Volksmund auch „Wolewee“ genannt, Straße, welche die Oberstadt mit Roullingen verbindet und Steigungen bis zu 18 % aufweist.

Den „Knupperten“, einer Gruppe dynamischer und radsportbegeisterter

Anwohner der erwähnten Straße, gelang es 1994 unter dem Impuls von Aloyse Gira die „Tour de Luxembourg“ nach langjähriger Abwesenheit nach Wiltz „zurückzuholen“. 1971 war das Ardennenstädtchen zum 6. und bisher letzten Mal Zielort einer Etappe unserer Landesrundfahrt gewesen.

2013 wurde die dritte TdL-Etappe Eschweiler-Diekirch, die über den „Knupp“ führte, vom Italiener Giacomo Nizzolo gewonnen. Der Luxemburger Bob Jungels beendete die Rundfahrt an 5. Stelle.

2013 fand der „**Semi-Marathon de la Paix**“ zum **10.** und letzten **Mal** statt. 2014 wurde er durch die „24 Hours Run Wiltz“ ersetzt.

2013: Wiltzer Schulklassen im Großwalsertal

Vom 21. bis zum 25. Januar beteiligten sich insgesamt 46 Schulkinder der Zyklen 3 und 4 der Wiltzer Grundschule an einer Schneewoche im österreichischen Faschina, einem kleinen, 1500 Meter über dem Meeresspiegel gelegenen Ort. Nicht weniger als fünf Skilehrer hatte die Schischule Faschina bereitgestellt, um den kleinen Wiltzern das Schifahren beizubringen.

Die Schneeklasse begrenzte sich jedoch nicht nur aufs Schifahren. An jedem Tag standen Besuche verschiedener Betriebe, spannende Aktivitäten oder lehrreiche Vorführungen auf dem Programm.



► Viele Pokale und Medaillen für die Schulkinder

Am Morgen des letzten Aufenthaltstags schlug dann die Stunde der Wahrheit. Auf einer eigens gesteckten Riesenslalom piste maßen sich die jungen Skirennfahrer untereinander und errangen 15 Pokale und 31 Medaillen. Dann wurden gemeinsam mit den LehrerInnen und BegleiterInnen die Koffer zur Heimreise gepackt.

Das Schulprojekt „Classe de Neige“ konnte nur zustande kommen durch die großartige finanzielle Unterstützung zahlreicher Gönner. Das 27 000 € - Projekt wurde zu einem Drittel von der Wiltzer Gemeinde getragen. Die Kinder verkauften zudem etwa 1000 Kalender und 300 CDs. Des Weiteren wurden eine Mini-Playback-Show, ein Lehrerkonzert sowie ein Verkaufsstand beim Staffellauf organisiert. Weitere großzügige Spenden der Elternvereinigung, der Weihnachtsfeier und der LASEP sowie mehrerer Privatpersonen ermöglichten die Umsetzung des wertvollen Projekts.

2013: Eine zweite Hochschule im Schloss

Am 14. März wurde der Mietvertrag mit dem UBI (United Business Institute) unterschrieben. Hiermit war sichergestellt, dass ab dem Schuljahr 2013 - 2014 eine zweite Hochschule – nach dem BBI (Brussels Business Institute) – in das Wiltzer Schloss einziehen würde.

In der Mai-Ausgabe der „Zeitung fir Wooltz an d'Regioun“ wird das UBI wie folgt vorgestellt: *L'UBI est une université privée délivrant des formations postsecondaires des types „Bachelor“ et „Master“ avec à la clé un diplôme de „Master of Business Administration“. Ces diplômes correspondent au programme anglo-américain des études économiques et sont validés par l'Université du Pays de Galles au Royaume-Uni. L'UBI, qui dispense*



► Der Semi-Marathon de la Paix fand zum letzten Mal statt

ces cours en anglais, a été fondé à Bruxelles en 1992. (...) La venue de cette deuxième école internationale à Wiltz – après celle du BBI (Brussels Business Institute of Higher Education) – crée une situation „win-win“ pour les deux parties. La Ville de Wiltz voit son pôle d'enseignement supérieur confirmé. Les écoles BBI et UBI, quant à elles, profitent de leur installation dans un lieu historique prestigieux offrant un environnement calme, propice aux études.

[Anm.: Aktuell (April 2015) studieren acht junge Leute am UBI (erste Klasse) und 67 am BBI (drei erste Klassen). Insgesamt besuchen also 75 StudentInnen die beiden Hochschulen im Wiltzer Schloss. Sie wohnen im „Hôtel Beau Séjour“, im Schloss und im Haus Louis Gruber, in der 2005 eröffneten und inzwischen wieder geschlossenen Jugendherberge.]

2013: Von einer größeren und vier „kleineren“ Einweihungen

Regionales Einsatzzentrum: Nach zwei Jahren Planung und 30 Monaten Bauzeit wurde am 11. Oktober das neue regionale Einsatzzentrum im Beisein von etwa 250 Gästen aus Politik und Gesellschaft, aus Feuerwehr- und Zivilschutzkreisen sowie der 65 freiwilligen Mitarbeitern eingeweiht. Claude Windeshausen hält im „Luxemburger Wort“ fest: Sowohl dem „Chef de Centre“ Alain Weisgerber als dem „Chef de Corps“ Fons Lisch stand gleichsam

die Freude ins Gesicht geschrieben, als beide die zahlreichen Gäste begrüßen durften, darunter die Minister Jean-Marie Halsdorf, Romain Schneider und Marco Schank, den Direktor der Verwaltung der Rettungsdienste Michel Feider und den Präsidenten der Feuerwehrföderation Marc Mamer. Fons Lisch und Alain Weisgerber stellten das neue, moderne und äußerst funktionale Gebäude vor. (...) (Anm: Dies habe ich in der letzten Gemeindezeitung bereits getan.)

Bürgermeister Fränk Arndt zeigte sich erfreut, dass man es geschafft habe mit einem Gesamtbudget von 4,2 Mio. €, das von der Stadt Wiltz und dem Luxemburger Staat getragen wurde, eine optimale Gebäudestruktur zu entwickeln. (...) Das Rettungszentrum stelle eine Garantie für eine schnelle und wirksame Hilfe für Wiltz und die gesamte Nordregion dar, und dies 24 Stunden auf 24 und 7 Tage auf 7. Es biete den Rettungsdiensten auf 2.270 m² die idealen Bedingungen zur Ausübung ihrer oft lebensrettenden Maßnahmen. (...)

Dechant Martin Molitor betonte, der Segen Gottes sollte sich nicht auf das Gebäude beschränken, sondern sich ebenfalls auf die Mitarbeiter der Rettungsdienste und auf die Einsatzfahrzeuge ausweiten, damit bei jedem Einsatz eine schützende Hand allgegenwärtig sei. (...) Übers Wochenende konnte sich dann die Bevölkerung ein genaues Bild der neuen

Einrichtungen machen, dies bei einer Nacht der Rettungsdienste am Samstagabend sowie beim Tag der offenen Türen am Sonntagnachmittag. (...)

Panoramatafel „op Baessent“: „Escapardenne Éislek Trail“ ist eine 104 km lange, grenzüberschreitende Wanderroute, die in fünf Etappen von Kautenbach nach La Roche-en-Andenne (B) führt. Neben dieser Haupttroute bieten sich sechs Wanderschleifen an, wovon eine von Kautenbach über Wiltz, Derenbach und Clerf zurück nach Kautenbach führt. Diese Schleife trägt den Namen „Verborgene Landschaften des Westlichen Öslings“.

An den Fundamenten des Sanatoriums vorbei, gelangt der Wanderer zur Gedenkstätte „Fatima“, von wo aus er eine herrliche Aussicht auf die verschiedenen Viertel der Stadt Wiltz genießt. Am 23. April luden die Stadtverwaltung Wiltz, „natur & ëmwelt - Fondation Hëllef fir d'Natur“, die „Oeuvres Paroissiales Niederwiltz“ sowie das „Syndicat d'Initiative“ Wiltz zur Einweihung der Panoramatafel „Wiltz - Capitale de l'Ardenne Luxembourgeoise“, nahe des Fatima-Denkmal „op Baessent“, ein. An Hand dieser Tafel kann der Besucher sehr gut die historische und industrielle Entwicklung der Stadt Wiltz sowie das Zusammenwachsen der einzelnen Stadtteile nachvollziehen. Außerdem gibt die Tafel Auskunft über die geologischen Formationen des Tals der „Wiltz“.



► Bei der Einweihungsfeier des regionalen Einsatzzentrums

Spielplatz beim „Kannerhaus“: Mitte Juli, bei der offiziellen Einweihung eines neuen Spielplatzes in Niederwiltz, dankte die Leiterin der Wiltzer Kindertagesstätte, Charlotte Lanners, vor allem den Arbeitern des „Centre d’Initiative et de Gestion Régional Wiltz Plus“. Die Leute des CIGR investierten nicht nur die 22 000 €, die 2012 und 2013 beim „Eise gudden Noperdag“ eingenommen wurden, sondern sie leisteten zudem auch noch etwa 1500 Arbeitsstunden, um den Spielplatz fachgerecht aufzubauen.

LN-Außensportanlagen: Anfang Oktober wurden die Außensportanlagen des „Lycée du Nord“ eingeweiht: ein Mehrzwecksportplatz (40 x 20 m), auf dem Volleyball-, Basketball- und Fußballspiele stattfinden können, ein Rasensportplatz (44 x 15 m) und eine Laufbahn (235 m).

„Passage Weierwee“: Am 15. Oktober wurde der wichtige Verbindungsweg zwischen dem Seniorenheim „Geenzebléi“ und der „Groussaass“ eingeweiht. Die „Passage Weierwee“ wurde geschaffen, um den CIPA-Pensionären und den Parkplatzbenutzern den Zugang zur höher liegenden „Grand-rue“ zu erleichtern. Sie besteht aus fünf Elementen: einer Passage durch das Haus Nr. 49 in der „Grand-rue“, einer zehn Meter langen „Passerelle“, einem 15 Meter hohen Aufzug, einem neu angelegten Spazierweg zwischen Aufzug



► Einweihung der Panoramatafel „op Baessent“

und Altenheim sowie Büroräumen für fünf regionale Vereinigungen und Bürgerämter: „Union commerciale“, „Guichet unique PME“, „Infopoint MyEnergy“, „Ozanam Nord“-Zentrum und „Médiateur public“ („Ombudsmann“).

2013: Das Kriegsmuseum wird instandgesetzt

1965, kurz nach der Gründung der „Amis de la Féerie du Genêt“, wurde die Unterabteilung „Museum“ innerhalb der Vereinigung ins Leben gerufen. Mit Benediktinerfleiß wurde im ganzen Ösling

zusammengetragen und zusammengerafft, gebettelt und gesammelt, mit dem Ziel ein Museum über die Ardennenoffensive zu schaffen. Am 24. Januar 1970 wurde das „Musée de la Bataille des Ardennes“ im Kellergeschoss des Stadthauses feierlich eröffnet. Man war nicht wählerisch gewesen und suchte schon bald nach neuen geeigneteren Räumlichkeiten. Man fand sie im Schloss, direkt links neben dem Eingangstor. Die Renovierung erforderte eine Riesenarbeit von Seiten der Mitglieder der Museumskommission. Ab 10. Oktober 1970 war das Museum im Schloss der Öffentlichkeit zugänglich. 42 Jahre später machten sich fleißige Vorstandsmitglieder der mittlerweile gegründeten Asbl „Musée sur la Bataille des Ardennes“ daran, das Museum neu zu gestalten und den heutigen Vorstellungen anzupassen. Ab der Räumung Anfang September 2012 liefen die Restaurierungsarbeiten im Treppenhaus und in den beiden Sälen vom Erdgeschoss bis unters Dach an.

Die Instandsetzung des Museums hatte als Ziel, mit einer neuen Einteilung der Räumlichkeiten und mit moderneren Mitteln – Dioramen und Abspielen von Videofilmen –, die Ereignisse der schweren Kriegsjahre lebendiger und anschaulicher darzustellen. Dass dies gelungen ist, davon konnte man sich bei der offiziellen Eröffnung am 29. November 2014 überzeugen. (dazu später mehr)



► Die „Passage Weierwee“ wird eröffnet

2013: Von Kläranlage und Klinik

Bei der Grundsteinlegung der interkommunalen **Kläranlage** Wiltz-Winseler am 30. September konnte der Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt u.a. die Minister Jean-Marie Halsdorf und Romain Schneider, Siden-Präsident Aly Kaes und den Bürgermeister der Gemeinde Winseler, Romain Schroeder, begrüßen.

Durch den Bevölkerungszuwachs drängte sich eine Vergrößerung und Modernisierung der seit 1970 bestehenden Kläranlage in der Nähe der „Tutschemillen“ auf. Auch entsprach diese nicht mehr den europäischen Normen. 2010 wurde seitens des Abwassersyndikats Siden das Projekt eines Bauvorhabens in Höhe von 18,7 Mio. € verabschiedet, wobei der Zuschuss des Staates auf 14 Mio. € festgelegt wurde.

Die Arbeiten an der neuen Anlage begannen im September 2012 und sollen 2016 fertiggestellt sein. Die Kläranlage wird dann auf eine Kapazität von 16 500 Einwohnergleichwerten ausgebaut sein. Sie wird – so wie die bisherige Anlage – den Kohlenstoff abbauen, aber auch die für das Algenwachstum verantwortlichen Stickstoff- und Phosphatverbindungen verhindern.

Am 7. Oktober stattete Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo dem „**Centre Hospitalier du Nord**“ Wiltz einen Besuch



► Grundsteinlegung der neuen Kläranlage

ab. Er konnte sich überzeugen, dass die Umbauarbeiten am aus dem Jahr 1937 stammenden Altbau auf Hochtouren liefen. Für diese am 18. Juli 2011 beschlossene Modernisierung wurden rund 24 Millionen € zur Verfügung gestellt – 80 Prozent vom Staat und 20 Prozent von der „Caisse Nationale de la Santé“ –, mit dem Ziel, das Wiltzer Krankenhaus auf den letzten Stand der medizinischen Technik zu bringen. Nicole Wilhelm-Petry, Präsidentin des Verwaltungsrates des „CHdN“, erinnerte daran, dass man durch den Zusammenschluss mit dem „Hôpital St-Louis“ Ettelbrück am 1. Januar 2010,

das Erhalten des Wiltzer Krankenhauses abgesichert sowie 250 Arbeitsplätze garantiert habe.

2013: Industriebrachen – Sanierung begonnen – Kletterpark geplant

Im Beisein von Wohnungsbauminister Marco Schank sowie den Verantwortlichen des „Fonds du Logement“ und der Stadt Wiltz wurden am 28. August die ersten Sanierungs- und Abreißarbeiten auf den Wiltzer **Industriebrachen** eingeleitet. Es war dies der offizielle Startschuss für die langersehnte Revalorisierung der 26 Hektar umfassenden Grundstücke, auf denen einst die Fabriken „Ideal“ und „Eurofloor“ Leder bzw. PVC-Bodenbelag produzierten und auf denen nun ein neues Wohnviertel entstehen soll.

Wie die Vertreter der zuständigen Planungsbüros darlegten, würden die Abrissarbeiten aufgrund der komplexen Sanierungsmaßnahmen zunächst viel Handarbeit und damit auch viel Zeit erfordern, sodass für die gesamte Phase rund 240 Arbeitstage eingerechnet wurden. (Anm.: Offiziell wurde diese Phase am 12. Januar 2015 abgeschlossen.)

Bürgermeister Fränk Arndt ließ wissen: *Dësen neie Quartier, fir dee mir haut den Oastouss ginn, schreiwit sech fir d' Stad Wooltz awer an eng méi grouss Perspektiv an, déi vun enger attraktiver regionaler*



► Hinter F. Arndt und M. Schank steht der erste Bagger für die Abreißarbeiten auf den Industriebrachen bereit

*Hauptstad an den Ardennen an am Norden
vu Lëtzebuerg. Mir nennen dës längerfristeg
Perspektiv, wou mir all grouss Projeten
vu Wootz mateneen vernetzen wëllen,
CAPitale 2030.*

2013: Von Gambia und Sonstigem

Nachdem die LSAP, Koalitionspartner der CSV seit 2004, Jean-Claude Juncker, der seit 1995 an der Spitze der luxemburgischen Regierung stand, wegen einer Geheimdienstaffäre das Vertrauen entzogen hatte, schlug dieser Großherzog Henri **vorgezogene Neuwahlen** für die Abgeordnetenkammer vor. Daraufhin wurde diese vom Großherzog mit Wirkung für den 8. Oktober 2013 aufgelöst. Die nächsten Legislativwahlen sollten eigentlich erst im Juni 2014 stattfinden.

Die Wahlen vom 20. Oktober 2013 veränderten die politische Landschaft in Luxemburg. Sah es am Wahlabend noch so aus, als würde es im Großherzogtum politisch weitergehen „wie gehabt“, so zeichnete sich schon 24 Stunden später ab, dass Luxemburg künftig von einer Dreierkoalition regiert würde. DP, LSAP (je 13 Sitze) und Grüne (6 Sitze) hatten die Mehrheit im Parlament mit zusammen 32 Sitzen. Die drei in der Flagge Gambias vorkommenden Farben – Rot, Blau und Grün – symbolisieren die drei Koalitionspartner, daher der Name „Gambia-Koalition“. Die Liberalen stellten mit Xavier Bettel den neuen Staatsminister. Zum ersten Mal seit mehr als drei Jahrzehnten erhielt Luxemburg eine Regierung ohne CSV-Beteiligung.

Der ehemalige Wiltzer Bürgermeister Romain Schneider (LSAP) blieb nach wie vor Minister für Sport. Zusätzlich wurde er in der Regierung Bettel- E. Schneider Minister für soziale Sicherheit sowie Minister für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Angelegenheiten. Der jetzige Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt (LSAP) wurde Abgeordneter.

Die **Rentnerfeier**, die jahrzehntelang in der Weihnachtszeit organisiert wurde, wurde in den Frühling verlegt, da der Zeitpunkt mitten im Winter viele von dieser Feier abgehalten habe. Der Wechsel gab der Gemeindeverwaltung recht, denn über

160 Personen fanden sich im „Restaurant Beau Séjour“ ein, um einen abwechslungsreichen Tag miteinander zu verbringen.

116 **Erstkommunikionskinder** des Dekanates Wiltz konnten 8 943 € zugunsten der kolumbianischen Partnerdiözese Girardota spenden, indem sie teilweise auf Geschenke verzichtet hatten.

Am 1. Mai 2013 fand das erste **„Nopesch-Fest“** in Wiltz statt. Die Bürger wurden eingeladen, sich mit ihren Straßennachbarn zu einem gemütlichen Abend zu treffen, bei einem guten Glas und einem kleinen Häppchen, bei flotter Musik, aber vor allem bei guter Laune.

Im September 2012 nahmen **740 Wanderfreunde** an der IVV-Wanderung teil, was neuen Rekord bedeutete.

2013 zählte die **„Vëlosschoul Wootz“** etwa 35 acht- bis 14jährige Kinder und Jugendliche aus der Region um Wiltz, die von vier qualifizierten Trainern des Radsportvereins „Vëlo Wootz“ betreut wurden.

An der 19. **„Randonnée Edy Schütz“** nahmen 351 Sportler teil.

An jedem Freitag sind zwei Wagen der Firma „Osch et Fils“ von sechs bis 13 Uhr im Einsatz, um den **Hausmüll** in unserer Gemeinde einzusammeln. Statistiken der besagten Firma zeigen, dass das Gesamtgewicht des Wiltzer Hausmülls im

Jahr 2012 mit 973 250 kg fast **1 000 Tonnen** erreichte.

Das Jahr 2013 war wie das Vorjahr geprägt von den Nachklängen des Arabischen Frühlings. In **Syrien** ging der **Bürgerkrieg** das ganze Jahr weiter; in Ägypten wurde der gewählte Staatspräsident Mohammed Mursi durch das Militär abgesetzt.

Im Februar trat zum ersten Mal seit 1294 mit **Benedikt XVI.** ein Papst aus eigener Entscheidung zurück. Am 13. März wurde erstmals in der Geschichte mit **Franziskus** ein Lateinamerikaner zum Bischof von Rom gewählt. Er proklamierte einen Kurswechsel hin zu einer Kirche, die stärker für die Armen da sein sollte.

Mit 25 363 Gästen kannte das **Freibad „Kaul“** 2013 die **beste Saison seit langem**. Dies ging bei der im März 2014 stattfindenden Generalversammlung des „Syndicat d’Initiative“ hervor. Auch die geführten Besichtigungen der Stadt, des Schlosses oder der lokalen Museen konnten mit 1 462 Gästen wachsenden Zuspruch, ebenso wie der Fahrradverleih mit 609 Kunden oder die Brauseminare im Biermuseum mit 145 Teilnehmern. Einen recht deutlichen Einbruch gab es hingegen bei den Übernachtungszahlen in den Pfadfinderchalets und -camps.

Ein leichter Rückgang war auch bei der Gesamtbesucherzahl im SI-Empfangsbüro zu verzeichnen. 14 638 Besucher wurden hier gezählt, 2012 waren es deren noch 15 191.



► Viel Betrieb im Schwimmbad „Kaul“

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2014

Zu Beginn der Sitzung vom **10. Februar** wurde Carlo Schon (CSV) als neues Gemeinderatsmitglied vereidigt. Er ersetzte seinen Parteikollegen Théo Karier, (siehe Seite 35, 2. Reihe, 2. von links) der zurückgetreten war. Karier gehörte dem Rat seit dem Jahr 2000 ununterbrochen an.

Der Gemeinderat genehmigte einstimmig den Kostenvoranschlag über 200 000 € betreffend die Erneuerung des regionalen Freizeitzentrums „Kaul“ (2. Teil). Dieser Kostenvoranschlag beinhaltet den Ankauf von zwei „Mobilhomes“, die Anlage eines Kinderspielplatzes und einer „Pétanque“-Piste sowie die Schaffung eines „Bike Park“.

Gutgeheißen wurden auch die Pläne für die zukünftige Gestaltung des Talhanges an der „Kouswiss“ bzw. am „Weierwee“. Neben der Anlegung eines vom „Kannerbureau“ entworfenen Spielplatzes würden die Hänge in Zukunft von Schafen beweidet, was mühsame Unterhaltungskosten ersparen würde.

Aus der Schöffenratserklärung seien die drei für 2014 vorgesehenen Hauptausgaben hervorgestrichen: 6 Mio. € für die Instandsetzung verschiedener Straßen und der „Place des Martyrs“ in Oberwiltz, 5 Mio. € für den weiteren Ausbau der modernen regionalen Kläranlage bei der „Tutschemillen“ und 4,7 Mio. € für die Anlage von drei neuen Fußballplätzen in Weidingen.

Am 1. Januar bekam das City Management mit der Grafikerin Inez Verharen eine neue Mitarbeiterin.

In der Sitzung vom **24. Februar** beschloss der Gemeinderat, am 1. Januar 2015 mit der Gemeinde Eschweiler zu fusionieren und am 25. Mai 2014 – parallel zu den Europawahlen – ein Referendum über die geplante Fusion in der Gemeinde Wiltz abzuhalten. Ein Zusammenschluss werde sowohl Eschweiler wie auch Wiltz Stärke verleihen, so Bürgermeister Fränk Arndt. CSV-Rat Albert Waajenberg wertete den deutlichen Fusionswillen als hervorragende Basis für eine gemeinsame Zukunft. Jean Jacquemart (DP) regte an, sich mit



► Die zwei Bürgermeister werben für die Fusion

Blick auf die angestrebte Einsetzung der Fördermittel zur Schuldentilgung gegebenenfalls im Vorfeld von einem Wirtschaftsexperten beraten zu lassen.

Am **9. Mai** legte der Gemeinderat die Vorschriften für die Nutzung des „Bike Park“ in der „Kaul“ fest (ausschließlich Mountain-bikes, Helmpflicht, kein Alkohol, keine Zigaretten, keine Glasflaschen, keine Hunde...).

Für den Umbau des Bahnhofgebäudes in eine öffentliche Bibliothek wurden vorerst 125 000 € vorgesehen.

Nachdem die Bürger sich beim Referendum am 25. Mai für die Fusion mit der Gemeinde Eschweiler ausgesprochen hatten, tat dies der Gemeinderat in der Sitzung vom **4. Juni**, und zwar einstimmig.

Am **16. Juni** konnten die Gemeinderäte mit einer gewissen Genugtuung feststellen, dass der Restanzenetat im Vergleich zum Vorjahr nur unwesentlich angestiegen war, von 546 421 auf 549 330 €.

Zu diesem Zeitpunkt vermietete die Gemeinde sieben Doppelzimmer und sechs Einzelzimmer im Schloss sowie acht Einzelzimmer in der Jugendherberge an Studenten des „Brussels Business Institute“. Für den Kletterpark auf und bei dem Schornstein der früheren „Ideal“ wurden

556 000 € vorgesehen, für den Bau einer Sporthalle in Weidingen 700 000 €. Die Abrechnung der ersten Bauphase im „Weierwee“ belief sich auf rund 780 000 €.

Am **22. Juli** billigte der Gemeinderat den Tauschvertrag mit „Hary Putz Promotions“. Die Gemeinde trat der Firma zwei Grundstücke von insgesamt 15,5 Ar (geschätzter Wert: 250 000 €) ab, derweil diese sich verpflichtete, dort ein Gebäude für Verwaltungen des öffentlichen Dienstes (Polizei, Post und „Hëllef doheim“) zu errichten und 33 Parkplätze zu schaffen. Die drei erwähnten Dienstleistungsinstitutionen sollten ja eigentlich in einem Neubau auf dem „Monopol“-Gelände untergebracht werden, ein Plan, der sich nicht verwirklichen ließ, da der Investor „Breevast“ in finanzielle Turbulenzen gestürzt war.

Laut Bürgermeister Fränk Arndt suche die Regierung mit der niederländischen Investorengruppe nach einer „nationalen Lösung“ für die landesweit leerstehenden „Monopol“-Filialen.

Befürwortet wurde der Ankauf von 14 Elektrofahrrädern mit Zubehör für 46 000 €. Um die Wichtigkeit der Traditionsveranstaltung „Geenzefest“ zu unterstreichen, wurde das Jahressubsidium 7000 € auf 20 000 € aufgestockt.

In der Sitzung vom **30. September** wurden 100 000 € gebilligt für die Instandsetzung des unteren Schulhofs der „Reenert“-Grundschule. Was die sektoriellen Leitpläne angehe, so könne man die genaue Stellungnahme des Gemeinderates im technischen Dienst einsehen. (dazu später mehr)

Der Gemeinderat gewährte folgenden Mitarbeitern eine goldene Uhr, ein Schmuckstück oder ein Kunstwerk im Wert von 1400 € für 25 Dienstjahre: Myriam Hofferlin und Simone Boever, Lehrbeauftragte an der Grundschule, sowie Francis Schenk, Pförtner der Grundschule.

Er zeigte sich einverstanden mit der Entscheidung des Krankenhausverwaltungsrates, das Wiltzer Zivilhospiz („Clinique St-Joseph“) aufzulösen.

Die Sitzung vom **19. Dezember** war zugleich die letzte vor der Fusion mit Eschweiler. Zum letzten Mal saßen nur elf Ratsmitglieder, zusammen mit Sekretärin Francine Hahn, am Tisch. (Anm.: Am 5. Januar 2015 nahmen deren 18 – darunter sieben Vertreter der früheren Gemeinde Eschweiler – am Sitzungstisch Platz.)

In der Abschlusssitzung genehmigte der Gemeinderat mit 6 Ja-Stimmen (LSAP), 2 Enthaltungen (DP) und 3 Nein-Stimmen (CSV) den rektifizierten Haushalt 2014, der wie folgt aussah:

Gewöhnliche Einnahmen: 13,64 Mio. €
 Gewöhnliche Ausgaben: 15,22 Mio. €
 Außergewöhnliche Einnahmen: 9,83 Mio. €
 Außergewöhnliche Ausgaben: 10,77 Mio. €.

2014: In Rekordtempo zur Fusion mit Eschweiler

Am 18. Dezember 2013 erteilte der Gemeinderat dem Schöffenkollegium einstimmig den Auftrag, Fusionsgespräche mit der Gemeinde Eschweiler aufzunehmen.

In der Gemeinderatssitzung vom 10. Februar 2014 teilte Bürgermeister Fränk Arndt den Ratsmitgliedern mit, dass sich die Gemeinderäte aus Eschweiler und Wiltz bereits am 24. Februar mit einer Basiskonvention zu einer Fusion



► Der Wiltzer Gemeinderat vor der Fusion

befassen würden. Die Verhandlungen zwischen den beiden Schöffenräten seien bis dahin in voller Einmütigkeit und Vertrauenswürdigkeit verlaufen.

In der März Ausgabe der „Zeitung fir Wooltz an d'Regioun“ wurde die Gemeinde Eschweiler als voraussichtlicher Fusionspartner der Gemeinde Wiltz vorgestellt. Auf einer Gesamtfläche von 19,9 km² wohnten zu diesem Zeitpunkt 914 Einwohner – 305 in Eschweiler, 282 in Erpeldingen, 254 in Knaphoscheid und 73 in Selscheid. Der Altersdurchschnitt betrug circa 37 Jahre. Der Ausländeranteil (31 verschiedene Nationen) lag bei 26 %.

Anlässlich zweier Bürgerforen am 28. und 30. April warben die Schöffenräte von Wiltz und Eschweiler um das Vertrauen und die Stimme der Wähler beim anstehenden Referendum. Im Beisein von Innenminister Dan Kersch hoben die Bürgermeister Fränk Arndt und François Rossler denn auch die vielfältigen Vorteile und Synergien hervor, dies unter dem Leitmotto „Alleng si mir staark. Zesumme si mir na méi staark!“. Die neue Fusionsgemeinde könnte sich auf staatliche Fördermittel in Höhe von 11,4 Mio. € freuen, die übrigens nicht, wie bei vorherigen Fusionen, in festgelegte Projektvorhaben fließen würden, sondern in die gemeinsame Schuldentilgung.

Hatten nur etwa 50 Interessierte den Weg in die Wiltzer Grundschule gefunden, so

war das Interesse in Eschweiler sehr groß. Das Kulturzentrum war mit mehr als 120 Zuhörern prall gefüllt. Manche im Publikum zeigten sich noch hörbar verbittert über das Scheitern der Fusionsgespräche mit dem „Kiischpelt“. Bürgermeister François Rossler rechtfertigte den Verzicht auf den Zusammenschluss mit der Gemeinde „Kiischpelt“ mit dem Argument, dass man mit rund 2000 Einwohnern immer noch keine zukunftsfähige Gemeindegröße erreicht hätte. Eine Fusion mit einer starken Gemeinde könne den Eschweiler Bürgern dagegen jene Entwicklungsperspektiven eröffnen, die man sich von einer modernen Gemeindeverwaltung erwarten dürfe. Man könne von Dienstleistungen und Strukturen profitieren, die den heutigen Ansprüchen gerecht wurden. Für eine kleine Gemeinde wie Eschweiler seien solche Herausforderungen mit Blick auf die begrenzten Finanzmittel einfach nicht mehr zu stemmen.

Bei der Bürgerversammlung in Wiltz erklärte Bürgermeister Fränk Arndt, warum die Fusion für Wiltz so wichtig sei. Um sich als regionales Entwicklungszentrum im Norden positionieren zu können, benötige Wiltz jene Kräftebündelung, die mit einer Gemeindefusion einhergehe. Denn nur eine starke Fusionsgemeinde Wiltz könne der Region mit aller Kraft neue Wirtschaftsimpulse, Arbeitsplätze, zusätzliche Dienstleistungen und zeitgemäße Infrastrukturen verleihen. In

einer an sämtliche Haushalte der beiden Gemeinden ausgeteilten Broschüre war zu erfahren:

Sollten die Bürger beider Gemeinden am 25. Mai der Fusion zustimmen, so tritt die ab dem 1. Januar 2015 in Kraft. Die neue Fusionsgemeinde wird alsdann:

- Rund 6 400 Einwohner der Ortschaften Wiltz, Eschweiler, Erpeldingen, Knap-hoscheid, Roullingen, Selscheid und Weid-ingen zählen.
- Etwa 300 Betriebe mit mehr als 2 500 Arbeitsplätzen beheimaten.
- Den beiden bisherigen Gemeinden in allen Rechten, Pflichten, Besitztümern und Schulden nachfolgen.
- Ihren Sitz im Wiltzer Rathaus haben. In Eschweiler wird aber eine Verwaltungs-antenne mit „Guichet unique“ (30 Stunden pro Woche) erhalten bleiben.
- Den Familien der Gemeinde Eschweiler auch weiterhin, die Möglichkeit bieten, ihre Kinder in den Schul- und Betreu-ungsstrukturen des „Schoukcauz“ in Wilwerwiltz bzw. in der Musikschule in Clerf unterzubringen.
- Einen Gemeinderat mit den 18 aktuell gewählten Vertretern, darunter ein Bürgermeister und fünf Schöffen haben. Bei den nächsten Kommunalwahlen wird die Zahl der Ratsmitglieder dann auf 13 zurückgestutzt, darunter ein Bürgermeister und drei Schöffen.

Beim Referendum, das am 25. Mai stattfand, gaben beide Gemeinden grünes Licht. Während das Verdikt in Wiltz mit 76,7% Zustimmung ziemlich deutlich ausfiel, ging die Bürgerbefragung in der Gemeinde Eschweiler doch erheblich knapper aus. Dort war lediglich auf 54,25 % der gültigen Wahlzettel das Ja angekreuzt. 262 Bürger sprachen sich für, 221 gegen die Fusion mit der Nachbargemeinde aus. Der Eschweiler Bürgermeister François Rossler war der Meinung, das knappe Resultat sei auf eine Flyeraktion zurückzuführen, mit der den Bürgern Angst gemacht wurde, der Wasserpreis könnte in die Höhe schnellen.

Am 19. Dezember 2014 trat das Gesetz zur Fusion der Gemeinden Wiltz und Eschweiler in Kraft. Ab dem 1. Januar 2015 setzt sich der neue Gemeinderat von Wiltz aus achtzehn Personen zusammen,

den elf Mitgliedern des früheren Wiltzer Gemeinderates und den sieben Mitgliedern des einstigen Eschweiler Gemeinderates (Letztere in Schrägschrift): Bürgermeister: Fränk Arndt; 1. Schöffe: *François Rossler*; Schöffen: Pierre Koppes, Raymond Shinn, *Patrick Comes* und *Michael Schenk*; Räte: Maysy Berscheid, Henri Besenius, *Gilbert Diederich*, Mike Hieff, Jean Jacquemart, Alphonse Kayser, *Fernand Lanners*, Marc Scheer, Carlo Schon, *Patrick Strecker*, Albert Waaijenberg und *Fernand Wolter*.

2014: Die ersten „24 Hours Run“, ein großer Erfolg

Anfang des Jahres war beschlossen worden, den zehn Mal stattgefundenen „Semi-Marathon de la Paix“, der die Erwartungen der Organisatoren in den letzten Jahren nicht mehr erfüllen konnte, durch eine neue Laufveranstaltung zu ersetzen.

Unter dem Motto „Run better, run together“ kannten die ersten „24 Hours Run“ am 20. und 21. Juni einen ungeahnten Erfolg. Die von der „Association des Amis du Sport Loisir“ und von DS Sports, in Zusammenarbeit mit dem Wiltzer S.I. und der Wiltzer Gemeindeverwaltung sowie mit der Unterstützung vom CIGR Wiltz, organisierte Veranstaltung zog über 700 Läuferinnen und Läufer ins Ardennenstädtchen, und dies trotz der Konkurrenz des „Ironman 70.3 Luxembourg Région Moselle“. Diese legten bei

idealen Wetterbedingungen während 24 Stunden 9467 Kilometer auf dem 2,1 Kilometer langen Rundkurs zurück, der vom Schloss durch die Großstraße und den „Huuschteewee“ zum Lyzeum führte, wo gewendet wurde, bevor es zum Schloss zurückging, diesmal aber durch den „Hannelaanst“.

Zu den 24 Mannschaften – bestehend aus sechs bis zwölf Mitgliedern –, die am 24-Stunden-Staffel-Lauf teilnahmen, gesellensichneunMännerundzweiFrauen, die die Herausforderung annahmen, diese 24 Stunden als Einzelläufer zu bewältigen. Mit 176,3 Kilometer schaffte Sebastian Taylor die größte Distanz überhaupt, indes es Chantal Reuter und Nora Vitali auf je 133,5 Kilometer brachten. Das Team der „Caritas“ legte die meisten Runden zurück, nämlich deren 144 (= 295,2 km), dicht gefolgt von demjenigen der „Äischdall-Leefer“ (143 Runden = 293,1 km). Separate Wertungen gab es für Firmen, Klassen, karitative Organisationen und Einzelläufer nicht nur über 24 Stunden, sondern auch über 6 und 12 Stunden.

„Coopérations asbl“ war für die Organisation verschiedener Konzerte zuständig, die im Rahmen der „Fête de la Musique“ für gute Stimmung auf dem Rundkurs sorgten, während 16 Wiltzer Vereine sich um das leibliche Wohl der Teilnehmer und der Zuschauer kümmerten. Am Sonntag fanden ein Kinderlauf auf der



► 24 Hours Run



► 24 Hours Run

Strecke der „24H Run“ und ein „Spinning Marathon“ auf dem Festivalplatz statt. Auf einer großen Leinwand konnte man natürlich auch die Spiele der Fußball-WM verfolgen.

Das Ziel, ein großes, attraktives Volksfest auf die Beine zu stellen, wo der Breitensport und der Spaß im Mittelpunkt stehen, hatten die Organisatoren ohne Zweifel erreicht und damit auch zusätzliche Motivation für die Organisation der zweiten Ausgabe der „24 Hours Run“ gewonnen.

2014: Von den sektoriellen Leitplänen

Die sektoriellen Leitpläne standen im Mittelpunkt der Wiltzer Gemeinderatsitzung vom 30. September. John Lamberty behält im „LW“ zurück, dass der Schöffenrat den sektoriellen Leitplänen vertrauensvoll entgegensehe, falls die Umsetzung mit gesundem Menschenverstand erfolge: (...) Bei diesen Leitfäden handelt sich um die detaillierten staatlichen Vorgaben für Wohnungsbau, Transport, Industriezonen und schützenswerte Landschaften. Schöffe Pierre Koppes (LSAP) fand es jedoch bedauerlich, dass man versäumt hatte, auf Basis konkreter Daten – etwa zu den Pendlerzahlen oder dem Arbeitsplatzangebot – die regionalen Bedürfnisse und Zielsetzungen festzulegen, bevor man die Leitpläne definierte. Abgesehen davon, könne man in Wiltz aber wohl mit den Vorstellungen

des Staates leben. Der anzustrebende Wohnraumzuwachs von 20 % innerhalb der nächsten zwölf Jahre sei durchaus erreichbar, vor allem hinsichtlich der Schaffung eines gänzlich neuen Viertels auf den Industriebrachen. In Sachen Transport wolle sich die Gemeinde derweil für einen gewissen Handlungsspielraum in Sachen Parkraummanagement bzw. „mobilité douce“ einsetzen. Topografische oder anderswertige Umstände hätten schließlich auch Einfluss auf das, was in der Region machbar oder sinnvoll sei. Mit Blick auf Leitpläne zu den Naturlandschaften und den Gewerbebezonen kämpfe die

Gemeinde unterdessen noch mit kleineren Inkohärenzen und Unklarheiten bezüglich der grafischen Einordnung mancher Geländeflächen. Für jede Parzelle müsse letztlich aber klar sein, ob sie in den Plänen dieser oder jener Zone angehöre. (...)

2014: Hoher Besuch

Am 16. Oktober statteten Erbgroßherzog Guillaume und Erbgroßherzogin Stéphanie Wiltz einen Besuch ab. Im Namen der Verwaltung des Hochschulcampus Wiltz führte Präsident Louis Robert die hohen Gäste durch die umfassend renovierten Räumlichkeiten des Schlosses, in denen bereits fast 80 Studenten aus Luxemburg und aus aller Welt eine hochwertige Ausbildung genießen. Das erbgroßherzogliche Paar wünschte den Studenten des BBI (Brussels Business Institute) und des UBI (United Business Institute) nicht nur viel Erfolg, sondern später auch möglichst angenehme Erinnerungen an Luxemburg, und insbesondere an Wiltz und seine Bewohner.

Auf dem Festivalplatz wurden die hohen Gäste anschließend von Hunderten Bürgern und vor allem Schulkindern herzlichst empfangen. Eine Geste, für sich das Paar beim Bad in der Menge ausgiebig bedankte. Nach Dankesworten strich Bürgermeister Fränk Arndt hervor, Wiltz sei eigentlich seit jeher ein regionales Zentrum gewesen. Nun stelle seine Rolle als



► Erbgroßherzoglicher Besuch

„Centre de développement et d'attraction“ (CAD) die Stadt doch vor neue große Herausforderungen. Ziel sei es dabei, die Lebensqualität der Bürger durch attraktive Gewerbe-, Kultur- und Freizeitangebote zu fördern und zugleich neue wirtschaftliche Perspektiven und Arbeitsplätze vor Ort zu schaffen, um somit Wohnen und Arbeiten zu verknüpfen.

Nach der Eintragung ins Goldene Buch der Gemeinde begaben sich Guillaume und Stéphanie alsdann auf die letzte Station ihres Besuchs, „op Baessent“, wo Dechant Marin Molitor ihnen Erklärungen zum Heiligtum „Unserer Lieben Frau von Fatima“ gab und zugleich an die leidvolle Geschichte der Stadt Wiltz im Zweiten Weltkrieg erinnerte.

2014: Wiedereröffnung des Kriegsmuseums

Am 29. November wurde das sich seit Herbst 2012 im Umbau befindende „Musée sur la Bataille des Ardennes“ wiedereröffnet. In seiner Vorschau im „LW“ vom 27. November geht John Lamberty nicht nur auf Modernisierung des Museums sondern auch auf die Leidenschaft der Verantwortlichen ein: (...) *Besucherfreundliche Räumlichkeiten, originalgetreu gestaltete Szenendarstellungen und filmische Zeitzeugenberichte mögen ab nun garantieren, dass ein Besuch des rundum erneuerten Ardennenschlacht-Museums auch für die Nachkriegsgenerationen ein erkenntnisreiches Erlebnis bleibt. Doch wer Verwaltungspräsident Vic Schreiner beim Erzählen lauscht, der merkt rasch, was die kleine Wiltzer Museumsperle tatsächlich zum Glänzen bringt. Es ist das Herzblut und die Leidenschaft jener Überzeugungstäter, die sich – teils bereits seit vielen Jahren – um die Leitung des Erinnerungsorts kümmern. So wundert es auch nicht, dass unter der Federführung von Kurator Jerry Streitz und dank der helfenden Hände von Marcel Breuer und Fony Kayser auch die jetzige Neugestaltung praktisch in Eigenregie vollbracht werden konnte.*

Herzstück der neuen Ausstellung bilden zweifelsohne die beeindruckenden historischen Szenendarstellungen (Dioramen), bei deren Erarbeitung man dankenswerter-



► Diorama im neugestalteten Kriegsmuseum

weise auf die Erfahrungen eines Frank Rockenbrod und eines Roland Gaul vom Diekircher Militärmuseum zurückgreifen konnte, wie Vic Schreiner erklärt: Nachdem die Wiltzer Museumsleitung 2012 aus den bewährten Händen der „Amis de la Féerie du Genêt“ in eine eigenständige Verwaltungsvereinigung übergegangen war, ergaben sich über die ganze Mitgliedschaft in verschiedenen Verbänden auch neue Kontakte zu anderen Kriegsmuseen. Ein Austausch, aus dem ein neues Ausstellungskonzept erwuchs.“ (...)

Was das Wiltzer Museum von allen anderen unterscheidet, ist die Fokussierung auf die ganz eigene Kriegsgeschichte der Ardennenhauptstadt. Der Generalstreik vom 31. August 1942, die Ablegung des bekannten Kellergelübdes während der Ardennenschlacht, das zum Ursprung des Fatima-Heiligtums werden sollte, oder der bis heute unvergessene Auftritt des GI-Nikolaus Richard W. Brookins vor den traumatisierten Kriegskindern sind einzigartige Ereignisse, die nun vor Ort authentisch aufgearbeitet sind. (...)

Der heute 92-jährige Brookins wohnte übrigens den Feierlichkeiten – Wiedereröffnung des Museums, Winterkonzert der Wiltzer Harmonie im Zeichen des Gedenkens und Nikolausbescherung bei. Im zu Ehren wurde eine aus Eichenholz geschnitzte Skulptur des heiligen Nikolaus in Nähe des

Denkmales der 28. US-Infantry Division enthüllt.

2014: Von A bis Z

A wie Aufschwung: Einen regelrechten Aufschwung erlebten die Wiltzer Pfadfinder. Gruppenchef Romain Linck nahm die Zügel in die Hand, um den Wiltzer „Scouten“ einen Neuanfang zu verpassen, und dies mit großem Erfolg. Gleich 20 junge Pfadfinder der „Avex“ und „Wiwel“ konnten ihr Versprechen ablegen.

B wie „Bemolercher“ und „Blaue Brücke“: Bei der Generalversammlung der Wiltzer „Harmonie grand-ducale et municipale“ konnte Präsident Gilbert Klein mit Stolz verkünden, dass die älteste Musikgesellschaft des Landes erstmals seit Jahrzehnten wieder mehr als 50 Mitglieder zähle. Er führte dies vor allem auf die exzellente Aufbauarbeit im Rahmen des Jugendorchesters „Bemolercher“ unter der Leitung von Dirigent Tom Braquet zurück. Am 13. April wurde die „Blaue Brücke“ eröffnet, welche die Adolphe-Brücke, die saniert werden musste, bis voraussichtlich Ende 2016 ersetzt.

C wie „Circuit Foil“: Im „LW“ vom 8. Oktober war zu erfahren: *En mission économique en Asie, le Vice-Premier Etienne Schneider s'est rendu à Séoul chez „Doosan“, le sidérurgiste coréen qui a racheté „Circuit Foil“ à „ArcelorMittal“, cet*

été. La société a confirmé au ministre son intention d'investir 40 millions d'euros dans l'entreprise luxembourgeoise et de lancer un plan de recrutement. Un bonne nouvelle pour „Circuit Foil“ qui perd de l'argent depuis trois ans“, note le ministre, „c'est une très bonne nouvelle pour les 250 salariés“.

D wie **Diplom**: Nicht weniger als 43 Sekuristen erhielten ihr **Diplom**, nachdem sie während 14 Abenden am von Carlo Gillen angebotenen Erste-Hilfe-Kursus teilgenommen hatten.

E wie **Einweihungsfeier**: Gegen Ende Mai konnte die zweite Phase der umfassenden Modernisierungsarbeiten der Wiltzer Zweigstelle des „Centre hospitalier du Nord“ abgeschlossen werden. Im Ostflügel waren nun 20 weitere Zimmer mit ihren Sanitäreinrichtungen renoviert worden. Außerdem war eine psychiatrische Tagesklinik auf der Nummer 11 in der „Rue du Moulin“ eingerichtet worden. Am 4. Juni wohnte die Gesundheitsministerin Lydia Mutsch der offiziellen **Einweihungsfeier** bei.

F wie **„Fédération“**: Auf Einladung der „Société philatélique ardennaise“ (Sophia), die ihr 75-jähriges Bestehen feierte, tagte der 71. Landeskongress der **„Fédération des sociétés philatéliques luxembourgeoises“** Ende März in Wiltz. André Cornette, „Sophia“-Präsident seit 1990, konnte nicht verhehlen, dass das



► Drei Hundertjährige im Seniorenheim: Die Damen Urbé, Maertz und Morbé (von links nach rechts)

mangelnde Interesse der Jugendlichen den Verantwortlichen Kopfzerbrechen bereite.

G wie **gesperrt**: Wegen der erheblichen Umänderungsarbeiten rund um die „Place des Martyrs“ wurde die „Rue de la Fontaine“ („Burrewee“) ab dem 24. Februar mehr als ein halbes Jahr für jeglichen Straßenverkehr **gesperrt**.

H wie **hundertjährige Damen**: Mit Héléne Morbé-Kunkel, die im Beisein von Familienministerin Corinne Cahen am 24. Januar geehrt wurde, beherbergte das Seniorenheim „Geenzbléi“ nun eine zweite **100-jährige Dame**. 2013 war bekanntlich Marguerite Urbé-Back 100 Jahre alt geworden. Am 31. März 2014 war die Familienministerin erneut im Altenheim zu Gast, um mit Elise Maertz-Heinen, einer dritten **Hundertjährigen** zu gratulieren.

I wie **Islamischer Staat**: 2014 war international ein von der Ukraine-Krise, den anhaltenden Konflikten im Nahen Osten, verschärft durch das staatenübergreifende Auftreten der gewalttätigen Organisation Islamischer Staat, sowie durch die Ebolafieber-Epidemie geprägtes Jahr.

J wie **Johannes**: Am 27. April sprach Papst Franziskus die Päpste **Johannes XXIII.** (1958-1963) und **Johannes Paul II.** (1978-2003) heilig.

K wie **„Kannerbureau“**: Beim alljährigen Unicef-Wettbewerb „Kannerlicht“ gewannen die Kinder des Wiltzer **„Kannerbureau“** den zweiten Preis. Sie hatten sich zwei Monate lang mit dem Thema „Kanner am Krich“ beschäftigt. Sie interviewten Wiltzer Bürger, die als Kinder den Krieg im Balkan miterlebt hatten, fertigten eine Reportage für das Radio LNW an und schickten diese an Unicef weiter. Am 1. April konnten sie ihren Preis entgegennehmen: einen Pokal und Eintrittskarten für den neuen Hochseilgarten in Vianden.

L wie **„Lampions“**, **M** wie **„Martyrs“**, **N** wie **„Nuit“**: „Die 8. Ausgabe der **„Nuit des Lampions“**, am 20. September, musste aus Sicherheitsgründen kurz nach 23 Uhr infolge heftiger Regengüsse früher als geplant beendet werden. Zuvor hatte es nicht an Menschenmengen auf der „Place des **Martyrs“** und im „Jardin de Wiltz“ gemangelt. Mitunter kam man nur mit Trippelschritten voran. Höhepunkt des Abends war der Auftritt der Kompanie „L'Homme debout“ aus Poitiers (F) mit ihrer Inszenierung „Venus“, in deren Zentrum eine fast acht Meter hohe Weidenrutenmarionette stand, anhand



► 43 neue Sekuristen

derer zwei Handlungsstränge aus dem Leben eines Kriegsflüchtlings erzählt wurden, Stränge, die letztlich aufeinander prallten.

O wie **Ouistreham**: Am 6. Juni blickte die Welt nach Frankreich. Am Strand von **Ouistreham** in der Normandie fanden an diesem Tag die Gedenkfeiern zum sogenannten „D-Day“ statt. Dort waren 70 Jahre zuvor 150 000 Soldaten an Land gegangen. Sie leiteten die Befreiung Frankreichs und zugleich das Ende des Zweiten Weltkriegs ein.

P wie **Polizei**: Mitte September wurde Philippe Schrantz von Etienne Schneider, Minister für Innere Sicherheit, offiziell als neuer **Polizeigeneraldirektor**, und damit als Nachfolger von Romain Nettgen, genannt.

R wie **Rauchverbot**: Am 1. Januar 2014 trat das verschärfte **Rauchverbot** in Kraft. Ab dann gilt für die Besucher von Cafés und Bars „Vor die Tür“, wenn sie dem Glimmstängel nicht entsagen können.

S wie **Schwimmverein**: Mitte Oktober wurde erstmals eine Generalversammlung eines Wiltzer Vereins in Eschweiler abgehalten, und zwar diejenige des Wiltzer **Schwimmvereins**. Es sollte dies ein Vorgeschmack auf die bevorstehende Gemeindefusion mit Wiltz sein, um somit den Wiltzer Vereinen den schönen,

gemütlichen Eschweiler Mehrzwecksaal vorzustellen.

T wie **„Te Deum“**: Die blau-rot-grüne Regierung beschloss, das traditionelle, morgens am Nationalfeiertag stattfindende **„Te Deum“** durch eine zivile Zeremonie zu ersetzen.

U wie **Unwetter**: Heftige **Unwetter** zogen am 6. Juli über das Großherzogtum hinweg und hinterließen eine Spur der Verwüstung. Zwischen 18.10 Uhr und 21 Uhr gingen unter der Nummer 112 insgesamt 722 Anrufe ein. 164 Mal rückten die Einsatzkräfte aus. In Manhay (B), 20 Kilometer nördlich von Houffalize sorgte der Tornado innerhalb von nur knapp zwei Minuten für unglaubliche Verwüstung. Einige Häuser verloren das ganze Dachwerk.

V wie **verabschieden**: Am 18. Juni **verabschiedete** das Parlament die Reform des Eherechts. Fortan können gleichgeschlechtliche Partner heiraten.

W wie **Weltmeister**: Am 13. Juli kam Deutschland auf den Fußballthron nach einem Sieg im **WM-Finale** gegen Argentinien.

X wie **X-Trail**: Fast 900 Läuferinnen und Läufer nahmen im Januar an der 6. Auflage des von „DS Sport“ organisierten **„X-Trail des Ardennes“** teil. Auf die Strecke von 22 Kilometer „durch Dick und Dünn“

wagten sich 207 Sportler.

Z wie **20** und **250**: Anfang August gingen 300 Teilnehmer an den Start der **20. „Randonnée Edy Schütz“** teil. Mehr als **250** Leute nutzten die Pferdekutsche, um Wiltz besser kennen zu lernen.

2012-2014: Von Festival und Ginsterfest

In der Generalversammlung zeigten sich die Verantwortlichen des Wiltzer **Festivals** zufrieden mit den Besucherzahlen (10 968) im Jahr **2012**. Unvorhergesehene Ausgaben, extrem schlechtes Wetter und Veranstaltungen, die nicht so gut besucht waren wie erwartet, führten dennoch dazu, dass die 60. Ausgabe der Wiltzer Festspiele – die erste unter der neuen Überdachung – mit einem erheblichen Verlust endete.

Der Geigenvirtuose David Garrett, der bereits 2010 beim Wiltzer Festival aufgetreten war – damals zusammen mit den „Solistes Européens, Luxembourg“ –, sorgte auch zwei Jahre danach für ein mehr als volles Haus. Das abwechslungsreiche Programm kreuz und quer durch den Musikgarten – von Beethoven zu Mozart über die Beatles, Michael Jackson und Nirvana bis zu dem Soundtrack des Films „Fluch der Karibik“ – ließ keine Langeweile bei den 1 516 Besuchern aufkommen. Gut besucht waren auch „Schwanensee“ mit dem „Moscow City Ballet“ und die drei Vorstellungen von „West Side Story“ mit dem „Musicaltheatre Brno“.

In seiner Berichterstattung über die Generalversammlung des „Festival de Wiltz“ hält Roland Arendt im „LW“ vom 8. April 2014 fest: (...) **2013** musste es zum dritten Mal in Folge einen Zuschauerrückgang hinnehmen. Nur mehr 8781 Gäste hatten den Weg zu den hochkarätigen Konzert-, Musical- und Operettenauftritten im Ösling gefunden. (...) Da das Konzert des Philharmonischen Orchesters aus Prag mit einem Mali von über 21 000 € endete, will man in Zukunft in Wiltz ganz auf klassische Konzerte verzichten. Besonders enttäuscht zeigte sich Präsident Roland Kinnen aber, dass selbst der Auftritt eines Weltstars wie Ute Lemper oder die Vorführung des weltbekannten Musicals „Les Misérables“, das erstmals in Luxemburg aufgeführt wurde, finanzielle Verluste



► Zweiter Platz für das „Kannerbureau Wooltz“



► Porgy and Bess

verzeichneten. Demgegenüber würden beträchtliche Investitionen stehen, etwa für die neue Beleuchtung und den „Walkway“, der es den Künstlern erlaubt, bei schlechtem Wetter trocken auf die Bühne zu gelangen. (...)

Was die Zuschauerzahlen anging, so konnten sich „Les Amis du Festival de Wiltz“ eigentlich nur zufrieden zeigen mit den Auftritten des irischen Ensembles „Celtic Legends“, welches zwei Mal um die 900 Schaulustige ins Amphitheater lockte.

Absoluter Höhepunkte der **2014^{er}**-Ausgabe der Festspiele war „Porgy and Bess“. LW“-Kritiker André Link geizte nicht mit Lob für die Akteure des „New York Harlem Theatre“: (...) „Porgy and Bess, verlangt professionelle Opernsänger, und hier hatte sich die Spitze des Fachs zusammengetan. Mit strahlender, durchschlagender Stimmenfülle verliehen Alvy Powell als Porgy, Indira Mahajan als Bess und Alison Buchanan als Serena ihren Rollen besonders markantes Profil. Der flinke aalglatte Dealer Sportin’ Life (Jermaine Smith) tat große Sprünge und



► Marly Marques

die schrullig-resolute Maria (Marjorie Wharton) sorgte für Heiterkeitseffekte. (...) Die Chorszenen waren aus einem Guss. (...) Südstaatenflair beschwor das Bühnenbild herauf. (...) Für Wiltz eher ein Novum, feierte das Publikum die außergewöhnliche Produktion mit „standing ovations“. Sie waren wohlverdient.

Nichtsdestotrotz hatten die drei Darbietungen von „Porgy and Bess“ nicht den verdienten und erhofften Zuschauerzulauf. Nur 1900 Tickets insgesamt fanden einen neuen Besitzer. Zum Vergleich: 1997 hatte dieselbe New Yorker Schauspieltruppe mit demselben Schauspiel noch 2950 Personen angelockt. Viel Zulauf hingegen kannte Roger Cicero, den 1238 Rock- und Popliebhaber nicht verpassen wollten. Im Vorprogramm des Jazz-Prestige-Abends wusste die aus Wiltz stammende Sängerin Marly Marques mit ihrer Band zu gefallen.

2012 hatte das „Geenzefest“ als Thema „60 Joer Weeltzer Festival“. Dem Thema gerecht, nahmen 16 herrlich gestaltete Wagen mit Motiven wie „Anatevka“, Miss Saigon“, „Evita“, „Wilhelm Tell“ usw. am Ginsterkorso teil. Die 64. Ginsterkönigin hieß Valérie Fautsch.

Ihr auf den Thron folgte **2013** Cristina Machado. Das Motto des 65. Ginsterumzuges lautete „Walt Disney“ und richtete sich folglich vor allem an Kinder und Jugendliche. Die „Amis de la Féerie du Genêt“ gaben sich ein neues Logo und verzichteten erstmals in ihrer Geschichte auf die Herausgabe

einer Broschüre. Diese wurde durch eine 4-seitige „Publi-reportage“ in einer Tageszeitung ersetzt. Präsident Francis Stemper schreibt in seinem Vorwort (...) *Niewt dem neigestallten, ma traditionelle Corso gëllen dëst Joer weider Héichpunkten wéi zum Beispill e Benefizconcert voan der Lëtzebuurger Arméismusék, ganz nei Stroossenanimatioun, en Zirkusatelier fir Kanner, vill flott Stänn, VIP-Beräicher an d’Chance op de Gewënn voan enger flotter Rees mat der ganzer Famill an den Eurodisney Paräis. (...)*

Bei geradezu tropischen Temperaturen entführte der Ginsterkorso **2014** in die „Welt der Wunder“, vom Naturwunder der Bestäubung durch die Bienen über Bauwunder wie das Kolosseum und den Eiffelturm bis zu Wundern der Technik, wie dem PC oder der modernen Kommunikation. Mike Hieff trat als Präsident der „Amis de la Féerie du Genêt“ die Nachfolge von Francis Stemper an, Laura Czekanowicz als „Geenzekinnigin“ diejenige von Cristina Machado an.



► 66. Ginsterumzug

Quellenangabe:

Artikel aus „Luxemburger Wort“, „Escher Tageblatt“, „Journal“, „Le Quotidien“ und „Ardenner Express“
 Broschüren „Festival de Wiltz“ 2012-2014
 Broschüre „Geenzefest“ 2013
 Marienkalender 2013-2015
 Registres aux délibérations communales
 Zeitung fir Wooltz an d’Regioun 2012-2015

Fotos von: Ginette Clees, Thierry Feller, Fotoclub Wiltz, Gemeindecarchiv, John Lamberty, Alphonse Lisch, Nicolas Malget, Nicole Millbert, Jos Scheeck, Joss Scheer, Willy Schneider, Sophie Thomé (Servior), Armand Wagner, Claude Windeshausen und Emile Lutgen.

2012

Kaleidoskop



► Geenzemeedercher 2012: (v.l.n.r.) Emilie Lemaire, Manon Hillenbrand, Katrin Ewen, Valérie Fautsch, Jennifer Reisen, Liz Rickal und Mandy Feller



► DT Espoir und FC Wiltz 71 werden geehrt

2013

Kaleidoskop



► Geenzemeedercher 2013: (v.l.n.r.) Lucie Stolwijk, Melisa Susic, Nora Hermes, Cristina Machado, Sandy Fernandes Da Silva, Tessy Wolter und Réjane Obdeijn.



► 75 Jahre „Pêcheurs Ardennais Wiltz“

2014

Kaleidoskop



► Geenzemeedercher 2014: (v.l.n.r.) : Melissa Van Dijk, Soraia Martins, Laura Reisen, Laura Czekanowicz, Hana Batkic, Joana Schweig und Semira Bacic



► Sie legten ihr Pfadfinderversprechen ab

Infos Citybus et Cityshuttle

POINT DE VENTE

Auprès du Chauffeur du City-Bus et à la Commune de Wiltz.

Les billets CFL/RGTR sont également valables et disponibles dans le City-Bus.

Le City Shuttle circule du lundi au samedi et tous les jours ouvrables.

TARIFS

Billet journalier	0,50 €
Carnet (12 billets journ.)	5,00 €
Abonnement annuel	50,00 €

Les billets du City-Bus de la Ville de Wiltz sont également valables pour la navette 620 City Shuttle.

ABONNEMENT JUMBO

Abonnement nominatif, valable pendant un an, délivré respectivement aux jeunes n'ayant pas encore atteint l'âge de 20 ans s'ils ont droit à des allocations familiales (preuve exigée).

Des formulaires de demande sont disponibles sur www.cfl.lu

PARKING P&R GARE

100 places, 1€ par jour.
(max. 24 heures)

RENSEIGNEMENTS

Pour tous renseignements supplémentaires veuillez contacter le Biergeramt. (Tél.: 95 99 39 1)

www.wiltz.lu

LIGNE 620 CITY SHUTTLE

Wiltz-Lycée (navette)	6.54	7.54	8.54	9.54	10.54	11.54	12.54
Wiltz-Clinique	6.58	7.58	8.58	9.58	10.58	11.58	12.58
Wiltz-Schlass	6.59	7.59	8.59	9.59	10.59	11.59	12.59
Wiltz-Lann	7.01	8.01	9.01	10.01	11.01	12.01	13.01
Wiltz-Gare	7.03	8.03	9.03	10.03	11.03	12.03	13.03
Wiltz-Pompjeesbau	7.05	8.05	9.05	10.05	11.05	12.05	13.05
Wiltz-Lycée du Nord	7.07	8.07	9.07	10.07	11.07	12.07	13.07

Wiltz-Lycée (navette)	13.54	14.54	15.54	16.54	17.54	18.54
Wiltz-Clinique	13.58	14.58	15.58	16.58	17.58	18.58
Wiltz-Schlass	13.59	14.59	15.59	16.59	17.59	18.59
Wiltz-Lann	14.01	15.01	16.01	17.01	18.01	19.01
Wiltz-Gare	14.03	15.03	16.03	17.03	18.03	19.03
Wiltz-Pompjeesbau	14.05	15.05	16.05	17.05	18.05	19.05
Wiltz-Lycée du Nord	14.07	15.07	16.07	17.07	18.07	19.07

PRINCIPAUX LIEUX DESSERVIS:

Wiltz-Parking, Wiltz-Résidence, Wiltz-Post, Wiltz-Schumann, Nothum-Schumann, Nothum-Duerfstrooss, Surré-Gënzebiereg, Baschleiden-Elber, Boulaide-Camping, Misärshaff, Arsdorf-Um Knupp, Arsdorf-An der Gaass, Rambrouch-Schlass

www.mobilite.lu



Modification des horaires du Citybus (depuis le 13 avril 2015)

CIRCUIT VILLE HAUTE - ROULLINGEN

Arrivée des trains: du lundi au vendredi à 00.14 et à 00.44 hrs - les samedis, dimanches et jours fériés à 00.16 hrs.

1	GARE DÉPART	6,42	7,42	8,42	9,42	10,42	11,42	12,42	13,42	14,42	15,42	16,42	17,42	18,42
2	Lann	6,44	7,44	8,44	9,44	10,44	11,44	12,44	13,44	14,44	15,44	16,44	17,44	18,44
3	Pompjesbau	6,46	7,46	8,46	9,46	10,46	11,46	12,46	13,46	14,46	15,46	16,46	17,46	18,46
4	Wanselerstrooss	6,48	7,48	8,48	9,48	10,48	11,48	12,48	13,48	14,48	15,48	16,48	17,48	18,48
5	Ideal	6,49	7,49	8,49	9,49	10,49	11,49	12,49	13,49	14,49	15,49	16,49	17,49	18,49
6	Follmillen	6,51	7,51	8,51	9,51	10,51	11,51	12,51	13,51	14,51	15,51	16,51	17,51	18,51
7	Salzbaach	6,52	7,52	8,52	9,52	10,52	11,52	12,52	13,52	14,52	15,52	16,52	17,52	18,52
7N	Alen Tipp	6,52	7,52	8,52	9,52	10,52	11,52	12,52	13,52	14,52	15,52	16,52	17,52	18,52
8	Huuschtewee/Parking	6,56	7,56	8,56	9,56	10,56	11,56	12,56	13,56	14,56	15,56	16,56	17,56	18,56
9	Huuschtewee	6,56	7,56	8,56	9,56	10,56	11,56	12,56	13,56	14,56	15,56	16,56	17,56	18,56
10	Clinique	6,57	7,57	8,57	9,57	10,57	11,57	12,57	13,57	14,57	15,57	16,57	17,57	18,57
11	Brandbau	6,58	7,58	8,58	9,58	10,58	11,58	12,58	13,58	14,58	15,58	16,58	17,58	18,58
12	Belle-Vue	6,59	7,59	8,59	9,59	10,59	11,59	12,59	13,59	14,59	15,59	16,59	17,59	18,59
13	Bastnacherstrooss	7,00	8,00	9,00	10,00	11,00	12,00	13,00	14,00	15,00	16,00	17,00	18,00	19,00
14	Op der Lee	7,01	8,01	9,01	10,01	11,01	12,01	13,01	14,01	15,01	16,01	17,01	18,01	19,01
15	Chalets Scouts	7,02	8,02	9,02	10,02	11,02	12,02	13,02	14,02	15,02	16,02	17,02	18,02	19,02
16	Réimerwee	7,03	8,03	9,03	10,03	11,03	12,03	13,03	14,03	15,03	16,03	17,03	18,03	19,03
17	Am Duerf	7,05	8,05	9,05	10,05	11,05	12,05	13,05	14,05	15,05	16,05	17,05	18,05	19,05
18	Bastnacherstrooss	7,07	8,07	9,07	10,07	11,07	12,07	13,07	14,07	15,07	16,07	17,07	18,07	19,07
19	Heedeknippen	7,08	8,08	9,08	10,08	11,08	12,08	13,08	14,08	15,08	16,08	17,08	18,08	19,08
20	Belle-Vue	7,10	8,10	9,10	10,10	11,10	12,10	13,10	14,10	15,10	16,10	17,10	18,10	19,10
21	Brandbau	7,11	8,11	9,11	10,11	11,11	12,11	13,11	14,11	15,11	16,11	17,11	18,11	19,11
22	Burrewee	7,12	8,12	9,12	10,12	11,12	12,12	13,12	14,12	15,12	16,12	17,12	18,12	19,12
23	Schlass	7,13	8,13	9,13	10,13	11,13	12,13	13,13	14,13	15,13	16,13	17,13	18,13	19,13
24	POST	7,14	8,14	9,14	10,14	11,14	12,14	13,14	14,14	15,14	16,14	17,14	18,14	19,14
1	GARE ARRIVÉE	7,16	8,16	9,16	10,16	11,16	12,16	13,16	14,16	15,16	16,16	17,16	18,16	19,16

CIRCUIT VILLE BASSE - WEIDINGEN

Départ des trains: du lundi au vendredi à 00.16 et à 00.46 hrs - les samedi, dimanches et jours fériés à 00.42 hrs.

1	GARE DÉPART	7,16	8,16	9,16	10,16	11,16	12,16	13,16	14,16	15,16	16,16	17,16	18,16	19,16
2	Lann	7,18	8,18	9,18	10,18	11,18	12,18	13,18	14,18	15,18	16,18	17,18	18,18	19,18
25	Kautebaacherstrooss	7,20	8,20	9,20	10,20	11,20	12,20	13,20	14,20	15,20	16,20	17,20	18,20	19,20
26	Kapellestrooss	7,21	8,21	9,21	10,21	11,21	12,21	13,21	14,21	15,21	16,21	17,21	18,21	19,21
27	om Äisknippen	7,21	8,21	9,21	10,21	11,21	12,21	13,21	14,21	15,21	16,21	17,21	18,21	19,21
27 N	am Pëtz	7,22	8,22	9,22	10,22	11,22	12,22	13,22	14,22	15,22	16,22	17,22	18,22	19,22
28	Wegdicher Bréck	7,23	8,23	9,23	10,23	11,23	12,23	13,23	14,23	15,23	16,23	17,23	18,23	19,23
29	Erpeldangerstrooss	7,24	8,24	9,24	10,24	11,24	12,24	13,24	14,24	15,24	16,24	17,24	18,24	19,24
30	Erpeldangerstrooss	7,24	8,24	9,24	10,24	11,24	12,24	13,24	14,24	15,24	16,24	17,24	18,24	19,24
31	Erpeldange	7,25	8,25	9,25	10,25	11,25	12,25	13,25	14,25	15,25	16,25	17,25	18,25	19,25
32	Cité Schildermans	7,27	8,27	9,27	10,27	11,27	12,27	13,27	14,27	15,27	16,27	17,27	18,27	19,27
33	Erpeldangerstrooss	7,29	8,29	9,29	10,29	11,29	12,29	13,29	14,29	15,29	16,29	17,29	18,29	19,29
34	Erpeldangerstrooss	7,30	8,30	9,30	10,30	11,30	12,30	13,30	14,30	15,30	16,30	17,30	18,30	19,30
35	Wegdicherbréck	7,30	8,30	9,30	10,30	11,30	12,30	13,30	14,30	15,30	16,30	17,30	18,30	19,30
36	om Äisknippen	7,31	8,31	9,31	10,31	11,31	12,31	13,31	14,31	15,31	16,31	17,31	18,31	19,31
37	Wéinebeerig	7,31	8,31	9,31	10,31	11,31	12,31	13,31	14,31	15,31	16,31	17,31	18,31	19,31
38	Dekanatskierch	7,32	8,32	9,32	10,32	11,32	12,32	13,32	14,32	15,32	16,32	17,32	18,32	19,32
39	Brauereistrooss	7,33	8,33	9,33	10,33	11,33	12,33	13,33	14,33	15,33	16,33	17,33	18,33	19,33
40	op der Hiel	7,34	8,34	9,34	10,34	11,34	12,34	13,34	14,34	15,34	16,34	17,34	18,34	19,34
41	op Baesent	7,35	8,35	9,35	10,35	11,35	12,35	13,35	14,35	15,35	16,35	17,35	18,35	19,35
42	op Fatima	7,37	8,37	9,37	10,37	11,37	12,37	13,37	14,37	15,37	16,37	17,37	18,37	19,37
43	an der Elsass	7,38	8,38	9,38	10,38	11,38	12,38	13,38	14,38	15,38	16,38	17,38	18,38	19,38
44	Aneschbaach	7,38	8,38	9,38	10,38	11,38	12,38	13,38	14,38	15,38	16,38	17,38	18,38	19,38
45	an der Driicht	7,39	8,39	9,39	10,39	11,39	12,39	13,39	14,39	15,39	16,39	17,39	18,39	19,39
46	Gaassebréck	7,39	8,39	9,39	10,39	11,39	12,39	13,39	14,39	15,39	16,39	17,39	18,39	19,39
47	Lann	7,40	8,40	9,40	10,40	11,40	12,40	13,40	14,40	15,40	16,40	17,40	18,40	19,40
1	GARE ARRIVÉE	7,41	8,41	9,41	10,41	11,41	12,41	13,41	14,41	15,41	16,41	17,41	18,41	19,41

VERSCHIEDENES | DIVERS

«Croix-Rouge Buttek»
Devenez bénévole!



Vous avez une sensibilité sociale, une bonne capacité d'écoute et un sens du relationnel? Vous souhaitez mettre à profit votre temps libre et aider les plus vulnérables de notre société?

Suivant vos disponibilités, vous pourrez nous aider dans l'accueil et l'accompagnement des clients, dans la vente des articles et dans le rangement du local. Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme **Nathalie HINCK** au tél.: 27 55 50 60 ou par email: buttek.wiltz@croix-rouge.lu

Où? 25, rue du Village, L-9576 Weidingen
Heures d'ouverture:
Lundi, mardi, mercredi de 9h30 à 12h00.
Jeudi de 14h30 à 17h00.
Vendredi de 14h30 à 19h00.

Les épiceries sociales «Croix-Rouge Buttek» offrent aux personnes touchées par la pauvreté des denrées alimentaires et des produits d'usage quotidien contre une participation financière d'un tiers des prix les plus bas du marché. Seules les personnes dont le besoin a été constaté objectivement par les services sociaux agréés sont autorisées à y faire leurs courses moyennant une carte personnelle d'accès. Mais l'aide alimentaire n'est pas le seul but ciblé par cette action. L'accès à l'épicerie sociale permet au bénéficiaire de libérer une part de son budget familial afin de subvenir à d'autres obligations financières comme les paiements de factures d'eau ou d'électricité, équipements scolaires pour les enfants, etc. Les «Buttek» sont aussi des lieux de rencontre et d'intégration sociale.

Mitteilung
an alle Hundebesitzer!



Die Stadtverwaltung weist ausdrücklich darauf hin, dass Hundeeigentümer oder -halter Sorge tragen müssen, dass die Ausscheidungen ihrer Hunde öffentliche Wege, Gehwege, Spielplätze, Sportplätze, Grünflächen, öffentliche Anpflanzungen sowie die angrenzenden Bauwerke nicht beschmutzen. **Gegebenenfalls ist der Eigentümer oder Halter des Hundes verpflichtet diese sofort zu entsorgen.**

In der Stadt stehen sogenannte Beutelspender zur Entsorgung des Hundekots zur Verfügung!

Wir bitten Sie als Hundebesitzer mit dazu beizutragen die Stadt sauber zu halten.

Danke für Ihre Mithilfe.

CIGR WILTZ PLUS

Auch dieses Jahr bietet das CIGR Wiltz Plus Ihnen seinen Dienst

„regelmäßiges Rasenmähen“ an

Wann?

Vom 31. März 2015 bis zum 15. Oktober 2015.

An wen wendet sich dieser Dienst?

- An Personen ab 60 Jahren.
- An hilfsbedürftige Personen (auch vorübergehend).

Weitere Informationen und Anmeldung:

CIGR Wiltz Plus
26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tel.: 26 95 22 1, Fax: 26 95 22 82
E-Mail: info@wiltz.cigr.eu



Preis des Dienstes:

15 € / Stunde / Mitarbeiter (inkl. MwSt.) - die Bezahlung erfolgt per Rechnung
4 € / Stunde / Maschine

Expositions au Château de Wiltz

Printemps et été 2015

11/05/2015 – 27/05/2015

**EXPOSITION DE PEINTURES
«KALÉIDOSCOPE DU GENËT» JOSÉ SCHAACK**

Vernissage 22/05/2015 (18h30)

22/05/2015 – 25/05/2015

EXPOSITION PHILATÉLIQUE

Vernissage 22/05/2015 (18h30)

30/05/2015 – 20/06/2015

**EXPOSITION DE PEINTURES
«ICÔNES MIRACULEUSES» ROLF BALL**

Vernissage 30/05/2015 (17h30)

26/06/2015 – 26/07/2015

**EXPOSITION DE PHOTOS
«SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS»**

20/06/2015 – 20/09/2015

**EXPOSITION ARTWILTZ 2015
«RENCONRE ARDENNAISE»**

Vernissage 20/06/2015 (18h00)

L'édition 2015 de l'exposition ARTWiltz aura lieu du 20 juin au 20 septembre 2015. Cette manifestation culturelle, coorganisée par la Commune de Wiltz, le Syndicat d'initiative de Wiltz et l'Agence culturelle privée mediArt, réunira cette année 6 artistes internationaux avec Herbert Lankl (Allemagne) qui réalisera une sculpture monumentale sur place dans le cadre d'une résidence d'artiste, avec Sigrun Olafsdottir (Islande/Allemagne – sculptures monumentales minimalistes en acier), avec Bertrand Ney (France/Luxembourg – sculptures en pierre et en bronze), avec Patrick Ripp (Luxembourg – sculptures géométriques en bois) et feu la sculptrice Nic Joosen (Belgique – œuvres en acier corten dans la tradition du constructivisme).

ARTWiltz 2015 rendra hommage à l'oeuvre d'art vivante du Jardin de Wiltz dans le cadre de la célébration de son 30^e anniversaire, ceci avec un circuit d'exposition inédit à travers la ville et qui s'entendra du château de Wiltz vers la place des Martyrs à l'entrée du jardin.

ARTWILTZ

Cycle d'expositions dans la capitale des Ardennes

2015 - RENCONTRE ARDENNAISE

Exposition en plein air

du 20 juin au 20 septembre 2015,
autour du château et du centre historique de Wiltz

MAI | MAI

06/05/2015 (21h00)

**EXPRESSWAY SKETCHES
JAZZMUSIK MIT STRASSENKÖTER-
SOUND**

Entrée: 12 € adultes | 5 € étudiants
Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.cooperations.lu

09/05/2015 (17h00)

100 JOËR - FRANCOIS FABER

Ort | Lieu: Château de Wiltz

13/05/2015

WILTZ SESSION #3 - CONCERTS

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.cooperations.lu

14/05/2015 (11h00)

**GRILLFEST ZU EESCHWËLLER
(WOOLTZ)**

11h30: Concert Apéritif, Chorale Lëntgen
12h30: Mëttigeessen "Ferkel um Grill"
Prix: 20 € adultes / 10 € enfants

Réservation pour menu
(au plus tard pour le 09.05.2015):
☎ (+352) 95 73 56 ou 691 808 330

Org.: Chorale St. Cécile Eeschwëller
Lieu | Ort: Centre Culturel

14/05/2015 (14h00)

**PÈLERINAGE INTERCULTUREL
À FATIMA
FATIMA WALLFAHRT**

Pèlerinage interculturel de l'Église
de Niederwiltz vers le Sanctuaire
de Notre-Dame de Fatima.

Fatima Wallfahrt von der Kirche in
Niederwiltz bis zum Heiligtum Fatima.

Lieu | Ort: Niederwiltz

14/05/2015 (20h00)

**OPEN SCREEN
VIDEO AND MOVIE PLATTFORM**

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.cooperations.lu

16/05/2015 & 17/05/2015

**WEEKEND INTERNATIONAL
DES MUSÉES
INTERNATIONALES WOCHENENDE
DER MUSEEN**

Entrée libre | Freier Eintritt
Visites guidées avec dégustation
Geführte Besichtigung mit Bierprobe

16/05/2015: 15h00
17/05/2015: 10h30 & 15h00

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Inscription | Anmeldung
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

11/05/2015 – 27/05/2015

**EXPOSITION DE PEINTURES
«KALÉIDOSCOPE DU GENËT»
JOSÉ SCHAACK**

Lieu | Ort: Salle culturelle,
Château de Wiltz

22/05/2015 (18h30)

**VERNISSAGE -
EXPOSITION PHILATÉLIQUE &
EXPOSITION DE PEINTURES SUR LE
CORSO DU GENËT, JOSÉ SCHAACK**

Lieu | Ort: Salle culturelle,
Château de Wiltz

22/05/2015 – 25/05/2015

EXPOSITION PHILATÉLIQUE

Org.: Cercle philatélique Sophia Wiltz
Lieu | Ort: Salle culturelle,
Château de Wiltz

22/05/2015 (20h00)

BAL DU GENËT AVEC DJ GIANT

Org.: Jeunesse Rulljen
Lieu | Ort: Terrain de football
Weidingen, Wiltz
☎ www.jeunesserulljen.lu

23/05/2015 (8h30 – 18h00)

4^e TOURNOI DE LA FÊTE DU GENËT

Tournoi individuel de tennis de table
Tischtennisturnier

Org.: Dëschtennis Wooltz
Lieu | Ort: Hall Sportif
☎ (+352) 95 77 09
@ dtwooltz@yahoo.de

MAI | MAI

23/05/2015 (20h00)

**OUVERTURE DU WEEKEND
DE PENTECÔTE ET PRÉSENTATION
DE LA REINE DU GENËT 2015**

Concert Harmonie Municipale Clervaux & Fanfare Royale G.-D. Luxembourg

Lieu | Ort: Amphithéâtre, château de Wiltz

23/05/2015 & 24/05/2015 (9h00)

**CONCOURS D'AGILITY
GEENZECUP 2015**

Org.: HSV Wooltz

Lieu | Ort: Terrain de Football Batzendelt

✉ hswvolz@yahoo.de

📍 www.agilitywiltz.jimdo.com

24/05/2015 (10h00 – 18h00)

**TOURNOI DE FOOT DU GENËT,
JUST FOR FUN**

Rol Girres & Jeannot Conter (20h00)

Org.: Commission des Jeunes FC Wiltz 71

Lieu | Ort: Terrain de football, Weidingen

📍 www.fcwiltz.lu

25/05/2015 (10h30)

**MARCHÉ AUX PUCES
FLOHMARKT**

Lieu | Ort: Cour, château de Wiltz

25/05/2015 (10h45)

**TOURS EN CALÈCHE AVEC CHEVAUX
ARDENNAIS ET APÉRO À BORD
KUTSCHFAHRT MIT ARDENNER
PFERDEN UND APERITIF AN BORD**

Org.: Tourist Info Wiltz

Lieu | Ort: Château de Wiltz

Prix | Preis: ad.: 4,50 € & enf.: 1 €

Inscription | Anmeldung: (+352) 95 74 44

✉ info@touristinfowiltz.lu

📍 www.touristinfowiltz.lu

25/05/2015 (11h00)

**CONCERT APÉRITIF
«EISLÉCKER STËMMUNGSBLÉISER»**

Org.: Les Amis de la Féerie du Genêt

Lieu | Ort: Cour, Château de Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

✉ info@touristinfowiltz.lu

📍 www.geenzefest-wiltz.lu

25/05/2015 (11h00)

ANIMATIONS ENFANTS

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz

Lieu | Ort: Château de Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

✉ info@touristinfowiltz.lu

📍 www.touristinfowiltz.lu

25/05/2015 (14h30)

**67. CORSO DU GENËT
THÈME: HOLLYWOOD
67. GINSTERUMZUG
THEMA: HOLLYWOOD**

Chaque année au lundi de Pentecôte le Corso du genêt défile dans les rues de la Ville de Wiltz.

Accès gratuit avec le ticket d'entrée du Corso au Musée Nationale d'art Brassicole et de la Tannerie et au Musée sur la Bataille des Ardennes.

Alljährlich am Pfingstmontag durchzieht der Ginsterumzug die Strassen der Stadt Wiltz.

Freier Eintritt für das Nationale Braukunst- und Gerbereimuseum und das Museum der Ardennenschlacht.

Org.: Les Amis de la Féerie du Genêt

☎ (+352) 95 74 44

✉ info@touristinfowiltz.lu

📍 www.geenzefest-wiltz.lu

25/05/2015 (18h00 – 23h00)

GRILLFEST

Org: Sapeurs pompiers Eschweiler

Lieu | Ort: Centre Communal Eschweiler

29/05/2015

**NOPECHFEST
AN DER GEMENG WOOLTZ**

30/05/2015 – 20/06/2015

**EXPOSITION DE PEINTURES
ICÔNES MIRACULEUSES - ROLF BALL**

Vernissage 30/05/2015 (17h30)

Lieu | Ort: Château Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

✉ info@touristinfowiltz.lu

📍 www.touristinfowiltz.lu

31/05/2015

**TOURNOI OUTDOOR
INTERNATIONAL DE TIR À L'ARC**

Org: Société de Tir, Diana Wiltz

Lieu | Ort: Terrain Géitz



JUIN | JUNI

06/06/2015 (18h00)

GRILLFEST

Org.: Entente Erpeldange Asbl
Lieu | Ort: Erpeldange "Bei der Grillbud"

07/06/2015 (10h00)

RALLYE POUR GYMNASTES

Org.: Société de gymnastique Wiltz
Lieu | Ort: Noertrange (Hall Eschette)
☎ (+352) 95 86 64
✉ fela@pt.lu

12/06/2015 (17h00)

FÊTE DE LA MUSIQUE

After Work (17h00)

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli | Place des Martyres
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

12/06/2015 – 13/06/2015

24H RUN WILTZ BY ING

Org.: DS Sports
& Syndicat d'Initiative Wiltz
Départ et arrivée | Start und Ziel:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Inscription | Anmeldung:
✉ info@24hours.lu
🌐 www.24hours.lu

14/06/2015 – 20/06/2015

FRITURE HENRIETTE EN TOUR

Org.: Maskenada
Lieu | Ort: Place des Martyres
☎ (+352) 27 48 93 82
🌐 www.maskenada.lu

19/06/2015 & 21/06/2015

50° ANNIVERSAIRE CERCLE PARA LUXEMBOURG

Pilatus Porter & 2 tentatives de record

Org.: Cercle Para Luxembourg
Lieu | Ort: Noertrange
🌐 www.cerclepara.lu

20/06/2015 (12h00 – 20h00)

FÊTE DE SAN JOAÏ

Org.: Association Capverdienne
Notre Dame du Nord
Lieu | Ort: Parc Simon Wiltz
✉ luceteramos@gmail.com

20/06/2015 (20h00)

PRÉSENTATION DU FESTIVAL DE WILTZ PAR L'HARMONIE G.-D. MUNICIPALE DE WILTZ

Org.: Festival de Wiltz
Lieu | Ort: Château de Wiltz
☎ (+352) 95 81 45

20/06/2015 – 20/09/2015

EXPOSITION ART WILTZ 2015 RENCONTRE ARDENNAISE

Vernissage 20/06/2015 (18h00)

Lieu | Ort: Château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

25/06/2015 (16h00 – 20h00)

CHAMPIONNAT NATIONAL DE CYCLISME 2015 À WILTZ

Courses contre la montre, Eschweiler

Org.: Velo Woolz
🌐 www.velowoolz.lu

26/06/2015 – 26/07/2015

EXPOSITION DE PHOTOS «SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS»

Org.: Kindernothilfe Luxemburg
Lieu | Ort: Château de Wiltz
🌐 www.touristinfowiltz.lu

27/06/2015 (10h30 – 18h00) & 28/06/2015 (9h30 – 18h00)

CHAMPIONNAT NATIONAL DE CYCLISME 2015 À WILTZ

Courses sur routes

28/06/2015: Vers midi courses sur routes avec élite Bob Jungels, Fränk Schleck, Laurent Didier, Jempy Drucker, Ben Gastauer, ...

Org.: Velo Woolz
🌐 www.velowoolz.lu

27/06/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ – ZORBA LE GREC

Ballet en deux actes de M. Theodorakis

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu

28/06/2015 (20h00)

FESTIVAL DE WILTZ – PAOLO FRESU QUINTET, JAZZ PRESTIGE

En avant programme:
Maurice Clement, piano

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu

CHAMPIONNATS NATIONAUX DE CYCLISME SUR ROUTE 2015

25.06.2015 de 16h00 à 21h00:
Courses contre la montre, départ à Eschweiler

27.06.2015 de 10h30 à 18h00:
Courses sur route, départ à Wiltz
10h30: Départ Cat. Masters et Dames
14h00: Départ Cat. Cadets et Minimes
16h00: Départ Cat. Débutants

28.06.2015 de 9h30 à 18h00:
Courses sur route, départ à Wiltz
09h30: Départ Cat. Junior
13h30: Départ Cat. Espoir / Elite / Profi

www.velowoolz.lu



Tourist Info
Syndicat d'Initiative Wiltz

JUILLET | JULI

03/07/2015 & 04/07/2015

**HOBBY AN KONSTHANDWIERKER
MOART**

Org.: UCAW
① www.wiltz.lu

03/07/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ – NABUCCO

Opéra en 4 actes de Giuseppe Verdi

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
① www.festivalwiltz.lu

04/07/2015 (16h00)

**25° ANNIVERSAIRE COOPÉRATIONS &
30° ANNIVERSAIRE JARDIN DE WILTZ**

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
① www.cooperations.lu

04/07/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ – RIGOLETTO

Opéra en 4 actes de Giuseppe Verdi

Solistes internationaux, Chœurs et
Orchestre de l'Opéra National de
Liv(Lemberg) Ukraine

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
① www.festivalwiltz.lu

04/07/2015 (22h00 – 03h00)

**FÊTE DE L'INDÉPENDANCE
DU CAP VERT**

Org.: Association Capverdienne
Notre Dame du Nord
Lieu | Ort: Michelshall, rue M. Thilges
@ luceteramos@gmail.com

05/07/2015 (20h00)

**FESTIVAL DE WILTZ –
CONCERT MARIA DE BARROS**

En avant-première: **Cassandra Lobo**

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
① www.festivalwiltz.lu

08/07/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ – CONCERT ZAZ

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
① www.festivalwiltz.lu



09/07/2015

**TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN**

Départ | Abfahrt:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
(14h00 + 15h00 + 16h00)

Inscription | Anmeldung: (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
① www.touristinfowiltz.lu

10/07/2015 (20h45)

**FESTIVAL DE WILTZ – JOSÉ CARRERAS
AND FRIENDS**

Soprano, Strings, Piano

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
① www.festivalwiltz.lu

11/07/2015 (20h45)

**FESTIVAL DE WILTZ –
SEVEN KINGS IN CONCERT**

The Family of Gipsy Kings

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
① www.festivalwiltz.lu

12/07/2015 (20h45)

**FESTIVAL DE WILTZ – THE PUPPINI
SISTERS IN CONCERT**

Close Harmony

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
① www.festivalwiltz.lu

JUILLET | JULI

13/07/2015 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE
& FACE-PAINTING
HÜPFBURG & FACE-PAINTING**

Lieu | Ort:

Place communale | Gemeindeplatz

☎ (+352) 95 74 44

@ info@touristinfowiltz.lu

🌐 www.touristinfowiltz.lu

13/07/2015 (16h00)

**ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE
EMPfang UND BEGRÜSSUNGS-DRINK**

Animation avec le Clown Anita
et un verre de bienvenue
dans la Micro-Brasserie.

Animation mit dem Clown Anita und
Empfang mit Begrüßungsdrink in der
Mikrobrauerei des Biermuseums.

Lieu | Ort: Château de Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

@ info@touristinfowiltz.lu

🌐 www.touristinfowiltz.lu



14/07/2015 (22h00)

**VISITE GUIDÉE DE NUIT
AUX FLAMBEAUX
GEFÜHRTE NACHT-BESICHTIGUNG
MIT FACKELN**

Lieu | Ort: Château de Wiltz

Inscription | Anmeldung:

Tourist Info Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

@ info@touristinfowiltz.lu

🌐 www.touristinfowiltz.lu

15/07/2015 (15h00)

**VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
DES GARTEN VON WILTZ**

Adultes: 2,50 € avec 1 boisson inclus
Une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha

Erwachsene: 2,50 € mit einem Getränk
Ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz

Inscription | Anmeldung:

Tourist Info Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

@ info@touristinfowiltz.lu

🌐 www.touristinfowiltz.lu

16/07/2015

**TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN**

Départ | Abfahrt: Château de Wiltz
(14h00 + 15h00 + 16h00)

Inscription | Anmeldung:

Tourist Info Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

@ info@touristinfowiltz.lu

🌐 www.touristinfowiltz.lu

16/07/2015 (20h00 – 22h00)

**RALLYE DE NUIT
NACHT RALLYE**

Lieu | Ort: Wiltz

Inscription | Anmeldung:

Tourist Info Wiltz

☎ (+352) 95 74 44

@ info@touristinfowiltz.lu

🌐 www.touristinfowiltz.lu

17/07/2015 (20h45)

**FESTIVAL DE WILTZ
– THE BUDDY HOLLY SHOW**

That'll be the day

Lieu | Ort: Place du Festival

Réservations | Reservationen:

☎ (+352) 95 81 45

🌐 www.festivalwiltz.lu

18/07/2015 (20h45)

**FESTIVAL DE WILTZ –
THE LAS VEGAS LIVE-SHOW**

Stars in Concert

Lieu | Ort: Place du Festival

Réservations | Reservationen:

☎ (+352) 95 81 45

🌐 www.festivalwiltz.lu

18/07/2015 (18h00)

GRILLFEST

Org.: Entente Erpeldange Asbl

Lieu | Ort: Erpeldange bei der Grillbud

JUILLET | JULI



20/07/2015 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE
& FACE-PAINTING
HÜPFBURG & FACE-PAINTING**

Lieu | Ort:
Place communale | Gemeindeplatz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

20/07/2015 (16h00)

**ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE
EMPFANG UND BEGRÜSSUNGS-DRINK**

Animation avec le Clown Anita et un verre de bienvenue dans la Micro-Brasserie.

Animation mit dem Clown Anita und Empfang mit Begrüßungsdrink in der Mikrobrauerei des Biermuseums.

Lieu | Ort: Château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

20/07 – 25/07 & 27/07 – 01/08/2015

SPILL SPORT A SPAASS

Vakanzenaktiviteiten voller Aventuren fir Grondschoulkanner am Jardin de Wiltz

Org.: Jugendhaus Wooltz
☎ 95 93 27

21/07/2015 (15h00)

**CREATIVE TOURISM -
WORKSHOP - PASSION LAINE**

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung:
Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

21/07/2015 (22h00)

**VISITE GUIDÉE DE NUIT
AUX FLAMBEAUX
GEFÜHRTE NACHT-BESICHTIGUNG
MIT FACKELN**

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Inscription | Anmeldung:
Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

22/07/2015 (15h00)

**VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
DES GARTEN VON WILTZ**

Adultes: 2,50 € avec 1 boisson inclus
Une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha

Erwachsene: 2,50 € mit einem Getränk
Ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz
Inscription | Anmeldung:
Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

22/07/2015 (20h45)

**FESTIVAL DE WILTZ –
LA GRAMMAIRE D'EUGÈNE LABICHE**

**Théâtre Royal des Galeries
de Bruxelles**

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
i www.festivalwiltz.lu

23/07/2015

**TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN**

Départ | Abfahrt:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
(14h00 + 15h00 + 16h00)
Inscription | Anmeldung: (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu



LIVE ACTS

CORBI - DILLENBUB - WALLACE DICE

DJ'S

BLUEPRINT - BIBI LA BRUTE - COSMIC DANCER - DON SIMON

CIRCUS

THE GREAT JOY LESLIE - PON&JON



WILTZ SESSION #3



13.+14.05.2015 - 18H - 15€ (+10€ BUS) - PRABELLI

PRABELLI
WILTZ

CENTRE SOCIOCULTUREL REGIONAL

OPERATED BY COOPERATIONS



PROGRAMM MEE 2015

Rap aus Lëtzebuerg mat Humor a Wourécht

Tommek CD Release + Prabbeli Jam Night

02.05

20h

entrée + CD
10€

Jazz - Surf - Experimental

Expressway Sketches

06.05

21h

12€ / 5€

Collaboration de COOPERATIONS, GUDDE WËLLEN a FOOD FOR YOUR SENSES

Wiltz Session 3

13+14.05

18h

15€ (+10€ Bus)

You make movies? Want to present them to a live audience?

Open Screen - Video and Movie Plattform

14.05

20h

free

8 rue de la montagne L-9538 Wiltz Tel: 95 92 05-1 Mail: info@cooperations.lu Web: www.prabbeli.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



réseau
COOPERATIONS



Wiltz
Capitale des Ardennes

avec le soutien financier du Ministère de la Culture et de la Ville de Wiltz

JUILLET | JULI

24/07 – 26/07/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ – CATS

The World Famous Musical

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
📧 www.festivalwiltz.lu

25/07/2015

CIRCUIT DES CHÂTEAUX
SCHLOSSRUNDFAHRT

Tour en bus à travers les paysages pittoresques des Ardennes luxembourgeoises, vous fera découvrir le patrimoine historique de notre région.

Bei dieser Busrundfahrt durch die malerischen Landschaften der Luxemburger Ardennen, entdecken Sie das historische Erbe dieser zauberhaften Region.

Org.: ORTAL
Inscription | Anmeldung:
☎ (+352) 26 95 05 66
📧 www.ardennes-lux.lu



27/07/2015 (14h00 – 16h00)

CHÂTEAU GONFLABLE
& FACE-PAINTING
HÜPFBURG & FACE-PAINTING

Lieu | Ort:
Place communale | Gemeindeplatz
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.touristinfowiltz.lu

27/07/2015 (16h00)

ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE
EMPfang UND BEGRÜSSUNGSDRINK

Animation avec le Clown Anita et un verre de bienvenue dans la Micro-Brasserie.

Animation mit dem Clown Anita und Empfang mit Begrüßungsdrink in der Mikrobrauerei des Biermuseums.

Lieu | Ort: Château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.touristinfowiltz.lu

27/07/2015 (21h00 – 23h00)

HORROR TRIP

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung:
Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.touristinfowiltz.lu

28/07/2015 (22h00)

VISITE GUIDÉE DE NUIT
AUX FLAMBEAUX
GEFÜHRTE NACHT-BESICHTIGUNG
MIT FACKELN

Lieu | Ort: Château de Wiltz
Inscription | Anmeldung:
Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.touristinfowiltz.lu

29/07/2015 (15h00)

VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
DES GARTEN VON WILTZ

Adultes: 2,50 € avec 1 boisson inclus
Une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha

Erwachsene: 2,50 € mit einem Getränk
Ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz
Inscription | Anmeldung:
Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.touristinfowiltz.lu

30/07/2015

TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN

Départ | Abfahrt:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
(14h00 + 15h00 + 16h00)
Inscription | Anmeldung: (+352) 95 74 44
📧 info@touristinfowiltz.lu
📧 www.touristinfowiltz.lu



Photo: Jos Scheeck

63^e Festival de Wiltz

27/06 «ZORBA LE GREC»
Ballet en deux actes de Mikis Theodorakis

11/07 «SEVEN KINGS»
The Family of Gipsy Kings

28/06 «PAOLO FRESU QUINTET»
Avant-programme: Maurice Clement

12/07 «THE PUPPINI SISTERS»
Trio féminin de pop/jazz britannique

03/07 «NABUCCO»
Opéra en 4 Actes de Giuseppe Verdi

17/07 «THE BUDDY HOLLY SHOW»
Hommage à Buddy Holly

04/07 «RIGOLETTO»
Opéra en 3 Actes de Giuseppe Verdi

18/07 «STARS IN CONCERT»
The Las Vegas Live Show

05/07 «MARIA DE BARROS»
Avant-programme: Cassandra Lobo Group

22/07 «THÉÂTRE FRANÇAIS»
«La Grammaire» d'Eugène Labiche

08/07 «ZAZ»
Grande vedette de la chanson française

24 - 26/07 «CATS»
New version by Stanislav Moša

10/07 «JOSÉ CARRERAS»
Le Ténor légendaire





WEEKEND DE PENTECÔTE À WILTZ

25.05.2015

PROGRAMME

22.05. - 25.05.2015

Exposition philatélique, Château de Wiltz

Exposition «Kaleidoscope du Genêt» José Schaack, Château de Wiltz

22.05.2015

18h00 Cérémonie commémorative, Monuments «Wooltz senge Kanner»
et «28th US Infantry Division»

18h30 Vernissage Exposition philatélique et **Exposition José Schaack**

20h00 Bal du Genêt avec DJ Giant, Weidingen, Org.: Jeunesse Rulljen

23.05.2015

08h30 4^e Tournoi de la Fête du Genêt, Hall sportif
Tournoi individuel de tennis de table

20h00 Présentation de la reine du Genêt 2015 Jennifer
Concert par l'Harmonie Municipale de Clervaux
et la Fanfare Royale Grand-Ducale Luxembourg, Amphithéâtre château de Wiltz

08h30 Geenze-Cup 2015,
Org.: HSV Wolz Agility, Batzendellt

24.05.2015

09h00 Tournoi de foot du Genêt, Just for fun
Terrains de Football, Weidingen

09h30 «Geenzemass», église décanale, ville basse

20h00 Rol Girres & Jeannot Conter, Weidingen
Org.: Jugendcommissioun FC Wiltz 71

LUNDI DE PENTECÔTE À WILTZ

25.05.2015

HOLLYWOOD

10h30 Marché aux puces, cour du Château

10h45 Tours en calèche avec chevaux ardennais, apéro et snack à bord

Départ: Château de Wiltz - Inscription: Tourist Info Wiltz
T: (+352) 95 74 44 E: info@touristinfowiltz.lu

11h00 Concert apéritif „Eislecker Stimmungsbléiser“, Cour du Château

11h00 Animations enfants

14h30 CORSO DU GENÊT - HOLLYWOOD

Entrée: 6 € (gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans)
Entrée gratuite aux Musées avec le billet d'entrée du Corso
Possibilité de réserver des chaises: T: (+352) 95 74 44 1

Plus d'infos sur le programme du weekend de Pentecôte

www.geenzefest-wiltz.lu

Groupes: Harmonie Grand-Ducale Municipale de Wiltz, Blues Brothers, Petra Studenka Majorettes, Dorheim Musikorps, Wilhelmus Showkorps, Königlicher Musikzug der Frw. Feuerwehr Rocherath-Krinkelt, Königlicher Musikverein Meyerode, Königliche Musikgesellschaft Edelweiss Crombach, Eschdorfer Musik, Fahnschwinger der Niederburg, MOZ Drums, Drum- & Showband Kehlen, Marching Band du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, Grupo de Cantares Portugueses de Gilsdorf, Showband Jong Holland, ...

**The Lion King, Back to the Future, Ghostbusters,
The Simpsons, Hollywood meets Bollywood,
Pirates of the Caribbean, Hollywood mon amour,
The Chronicles of Narnia, Garfield, Superjemp goes
to Hollywood, Arni's World, Wild Wild West,
The Oscars Award, Frozen, Born to ride, ...**



Wooltz 14.6. - 20.6.
 um Parking vun der „Place des Martyrs“

*Theater: „Frittparade 2000“ vum Serge Tonnar
 Hausbal: Dréiuergel-Karaoke & Mambo Schinki
 Filmowend: „Weilerbach“ & „De Bopebistro Tour“ vum Yann Tonnar
 Kannertheater: „Routkäppchen“ vum Annick Sinner
 T Dansant: Serge Tonnar & Legotrip*

Sonndes 14.6. um 11h30: Ouverture mat de Bémöllecher